
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

***编者：** 叶兴阳*

***内容来源：** 公共领域英文原著*

***适用对象：** 英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：** 2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch，或称《伦敦滑稽剧》），(punch, Or The London Charivari,) 000001

2. 《笨拙》（punch，或称《伦敦滑稽剧》），(punch, Or The London Charivari,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch，或称《伦敦滑稽剧》），(Punch, Or The London Charivari,)

第1/2页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 102 .
沃尔 . - .

第102卷。

[mɑːtʃ] 5th , - .
March 5th , 1892 .
行进 5th , - .

1892年3月5日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 109]
[页 -]

[第109页]

['pɒpjələ(r)] [sɔːŋz] [ˌɑːr 'iː] - [sʌŋ] .
POPULAR SONGS RE - SUNG .
受欢迎的 歌曲 关于 - 唱 .

流行歌曲重新演唱。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋləs] !
Great is the might of the Meaningless !
伟大的 是 这 可能 的 这 无意义的 !

无意义的力量真伟大!

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [rɪ'freɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['kɔːrəs] .
Especially in a rattling refrain or a rousing chorus .
尤其 在 一个 嘎嘎作响 避免 或者 一个 振奋人心的 合唱 .

尤其是在铿锵有力的副歌或振奋人心的合唱中。

[bɪg] [drʌm] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pɒpjələ(r)] .
Big drum effects are always popular .
大的 鼓 效果 是 总是 受欢迎的 .

震撼的鼓声效果一直都很受欢迎。

[wɒt] ['wʌndə(r)] ['klevə(r)] [mɪs] ['lɒti] ['kɒlɪnzɪz] " [tɑː] - ['rɑː] - ['rɑː] - [buːm] - [diː] - [eɪ] ! " [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [reɪdʒ] ?
What wonder clever Miss LOTTIE COLLINS'S " Ta - ra - ra - boom - de - ay ! " is all the rage ?
什么 想知道 聪明的 错过 洛蒂 柯林斯 " ta - 拉 - 拉 - 繁荣 - 德 - 哎 ! " 是 全部 这 愤怒 ?

难怪聪明伶俐的洛蒂·柯林斯小姐的“Ta-ra-ra-boom-de-ay！”如此风靡?

" [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [kri'eɪʃ(ə)n] " (['viːdeɪ] [ˌædvər'taɪzmənt]) , " [sʌŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [vɜːv] , " [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [taʊn] .

" Her greatest creation " (vide advertisements) , " sung and danced with the utmost verve , " has taken the town .

" 她 最 创建 " (视频 广告) , " 唱 和 跳舞 和 这 极致 气魄 , " 有 已采取 这 镇 .

"她最伟大的作品"(见广告)"载歌载舞，活力四射"，风靡全城。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] " [mɑː(r)][ɪts][juːz] " [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Will it " mar its use " to attach a meaning to it ?

将要 它 " 马尔 它是 使用 " 到 附 一个 意义 到 它 ?

给它赋予特定含义会"损害它的用途"吗?

[let] [ˌjuː 'es][traɪ] : —

Let us try : —

让 我们 尝试 : —

让我们试试：—

[nəʊ] . ['sɪksθ] . — [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [buːm] [tuː; tə] - [deɪ] !

No . VI . — THAT'S HOW WE BOOM TO - DAY !

不 . 六年级 . — 那就是 如何 我们 繁荣 到 - 天 !

第六条——这就是我们今天蓬勃发展的方式!

[ai] .

I .

我 .

我。

[ə; eɪ] [smɑːt] " [mʌg] - ['lʌmbərə(r)] " [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]

A SMART " mug - lumberer " one must be

一个 聪明的 " 马克杯 - 伐木工 " 一 必须 是

一个聪明的"搬运工"必须是

[tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] " [fetʃ] " - ;

To - day , to " fetch " Sassiety ;

到 - 天 , 到 " 拿来 " - ;

今天，去"取"Sassiety;

[nɒt] [tuː] [strɪkt] , [ɒv; əv]['swægə(r)] [friː] ,

Not too strict , of swagger free ,

不是 也 严格的 , 的 昂首阔步 自由的 ,

不太严格，不傲慢，

[ænd; ənd][æz; əz] " [flai] " [æz; əz] " [flai] " [kæn; kən][biː; bi] .

And as " fly " as " fly " can be .

和 作为 " 飞 " 作为 " 飞 " 能 是 .

而且它就像"苍蝇"一样"飞翔"。

['evə(r)] ['pʊʃɪŋ] , ['evə(r)][bəʊld] ,

Ever pushing , ever bold ,

曾经 推动 , 曾经 大胆的 ,

不断进取，不断大胆

([els] [wʌnz] [left] " [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ")

(Else one's left " out in the cold ")

(别的 一个人的 左边 " 出去 在 这 寒冷的 ")

(否则就会被"冷落")

[ðʌs] [sək'ses] [juː; jʊ][grɑːsp] , [ænd; ənd][həʊld] .

Thus Success you grasp , and hold .

因此 成功 你 抓牢 , 和 抓住 .

这样，你就能抓住并保持成功。

[ænd; ənd] [meɪ] [sɪŋ] , [ðəʊ] ['peksnif] [skəʊld] , —
And may sing , though Pecksniffs scold , —
和 可能 唱歌 , 尽管 啄食者 骂 , —

即使佩克斯尼夫斯责骂，她也可以歌唱——

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[trə] - [lɑː] !
Tra - la !
tra - 拉 !

啦啦！

[wiː; wi] " [buːm] " [tuː; tə] - [deɪ] !
We " boom " to - day !
我们 " 繁荣 " 到 - 天 !

我们今天"大爆发"了！

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] " [buːm] " [tuː; tə] - [deɪ] !
That's how we " boom " to - day !
那就是 如何 我们 " 繁荣 " 到 - 天 !

这就是我们今天"蓬勃发展"的方式！

[brɑː] - [ˌviː ˈeɪ] !
Bra - va !
胸罩 - va !

太棒了！

[wiː; wi] " [buːm] " [tuː; tə] - [deɪ] !
We " boom " to - day !
我们 " 繁荣 " 到 - 天 !

我们今天"大爆发"了！

[huː] - [rɑː] !
Hoo - rah !
胡 - 拉 !

万岁！

[wiː; wi] " [buːm] " [tuː; tə] - [deɪ] !
We " boom " to - day !
我们 " 繁荣 " 到 - 天 !

我们今天"大爆发"了！

[[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [sɪks] [taɪmz] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
[And so on , six times or more .
[和 所以 在 , 六 时代 或者 更多的 .

如此往复，六次或更多次。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] " [buːm] .
All want to " Boom .
全部 想 到 " 繁荣 .

所有人都想要"轰隆"。

" [bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] [ʃaɪ] ,
" But don't be shy ,
" 但 不 是 害羞的 ,

"但别害羞，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɒdəsti] [ɪz][ɔːl][maɪ] [aɪ] .
For modesty is all my eye .
为了 谦逊 是 全部 我的 眼睛 .

谦逊是我唯一的追求。

[ʃʌn] [ɔːl] [rɪ'zɜːv] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ]
Shun all reserve , if you would try
回避 全部 预订 , 如果 你 会 尝试

摒弃一切保留，如果你想尝试的话

[fɔː(r); fə(r)] " ['peɪɪŋ] " [ˌnəʊtə'raɪəti] .
For " paying " notoriety .
为了 " 付费 " 恶名 .

为了“花钱”博取名声。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] " [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][paɪl] " [ɪn] [heɪst] ,
If you would " make your pile " in haste ,
如果 你 会 " 制作 你的 桩 " 在 匆忙 ,

如果你急于“积累财富”，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['bɒðə(r)][ə'baʊt] " [teɪst] .
You must not bother about " taste .
你 必须 不是 打扰 关于 " 品尝 .

你不必在意“口味”。

" ['evri] [tʃɑːns] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'breɪst] ,
" Every chance must be embraced ,
" 每一个 机会 必须 是 拥抱 ,

必须抓住每一个机会。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [sɪŋ] [wen] ['feəli] " [pleɪst] ,
If you would sing when fairly " placed ,
如果 你 会 唱歌 什么时候 相当 " 放置 ,

如果你在相当“合适”的情况下唱歌，

" ['kɔːrəs] — [trə] - [lɑː] !
" Chorus — Tra - la !
" 合唱 — tra - 拉 !

“合唱——啦啦！

[wiː; wi] " [buːm] " [tuː; tə] - [deɪ] !
We " boom " to - day !
我们 " 繁荣 " 到 - 天 !

我们今天“大爆发”了！

[['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
[Over and over again .
[超过 和 超过 再次 .

[反复。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɑːrts] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] . -
Art's a good game . '
艺术的 一个 好的 游戏 . -

艺术是个好游戏。

[tɪz] ['iːzɪə] [fɑː(r)]
Tis easier far
的 更轻松 远的

远距离更容易些。

[ðæn; ðən] - [twɒz] [ɒv; əv] [əʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .
Than ' twas of old to be a Star .
比 - 那是 的 老的 到 是 一个 星星 .

那时成为明星是件很平常的事。

[hɪt] [ɒn] [sʌm; səm] [trɪk] [krɪ'pʌskjələ(r)] ,
Hit on some trick crepuscular ,
打 在 一些 诡计 暮光 ,

击中了一些黄昏时的诡计，

[laɪk] [smʌdʒ] [ɔː(r)] [sməʊk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
Like smudge or smoke , and there you are !
喜欢 弄脏 或者 抽烟 , 和 那里 你 是 !

就像烟尘或烟雾一样，你就看到了！

[ðel] [maʊθ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ] " ['mɑːstə(r)] .
They'll mouth , and call you " Master .
他们会 嘴 , 和 称呼 你 " 掌握 .

他们会用口型叫你“主人”。

" [səʊ]
" So
" 所以

“所以

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)] — [ɪn] [taɪm] — [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gəʊ] .
You're sure — in time — to be a go .
你是 当然 — 在 时间 — 到 是 一个 去 .

你肯定——总有一天——会成功的。

[juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ɒn] , [ænd; ənd] [sel] , [ɔːl'ðəʊ]
You will catch on , and sell , although
你 将要 抓住 在 , 和 卖 , 虽然

你会明白的，而且会卖出去的，尽管

[jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [meɪ] [nəʊ] , —
Your meaning not a soul may know , —
你的 意义 不是 一个 灵魂 可能 知道 , —

你的意思是，或许无人知晓。

['kɔːrəs] — [trə] - [lɑː] - [lɑː] ! " [buːm] " [tuː; tə] - [deɪ] !
Chorus — Tra - la - la ! " Boom " to - day !
合唱 — tra - 拉 - 拉 ! " 繁荣 " 到 - 天 !

合唱——啦啦啦！“轰！”今天！

[[æd] ['laɪbɪtəm] .
[Ad libitum .
[广告 自由 .

[随意。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪf] ['hjuːmə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [laɪn] ,
If Humour is your little line ,
如果 幽默 是 你的 小的 线 ,

如果幽默是你的小小风格，

[kəʊ'hɪərənt] [sens] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] ,
Coherent sense you must resign ,
相干 感觉 你 必须 辞职 ,

理智告诉你，你必须辞职。

[kraɪ] , " ['pærədɒks] [ə'loʊnz] [dɪ'vaɪn] !
Cry , " Paradox alone's divine !
哭 , " 悖论 独自一人 神圣的 !

喊道：“只有悖论才是神圣的！”

[læm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [maɪn] !
LAMB had his manner , this is Mine !
羊肉 有 他的 方式 , 这 是 矿 !

羔羊有他自己的风度，这是我的！

" [traɪ] [streɪn] [ænd; ənd] [twɪst] ; [nɔː] [ðə; ði] [draɪ] [bəʊn]
" Try strain and twist ; gnaw the dry bone
" 尝试 拉紧 和 捻 ; 啃 这 干燥 骨

试着用力扭动；啃食干骨头

[ɒv; əv] [mɜːθ] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [mɛroʊz] [gɒn] ;
Of mirth till all the marrow's gone ;
的 欢笑 直到 全部 这 骨髓 已消失 ;

欢笑直到骨髓尽失；

[ænd; ənd] [kraʊdz] , [huː] [fɜːst] [stɛərd] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
And crowds , who first stared like a stone ,
和 人群 , WHO 第一的 凝视 喜欢 一个 石头 ,

而起初像石头一样呆立不动的人群，

[jɔː(r); jə(r)] " ['sʌt(ə)l] ['dʒiːniəs] " [suːn] [wɪl] [əʊn] .
Your " subtle genius " soon will own .
你的 " 微妙的 天才 " 很快 将要 自己的 .

你的“巧妙的天才”很快就会大放异彩。

['kɔːrəs] — [trə] - [lɑː] !
Chorus — Tra - la !
合唱 — tra - 拉 !

合唱——啦啦！

[wiː; wi] " [buːm] " [tuː; tə] - [deɪ] !
We " boom " to - day !
我们 " 繁荣 " 到 - 天 !

我们今天“大爆发”了！

[[æd] ['nɔːziəm] .
[Ad nauseam .
[广告 恶心 .

令人作呕。

[viː] .
V .
V .

五、

[ɪz] [ðə; ði] [drə'mætɪk] " [bɪz] " [prɪ'fɜːd] ?
Is the Dramatic " biz " preferred ?
是 这 戏剧性 " 商业 " 首选 ?

戏剧性的“商业”更受欢迎吗？

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] " [buːm] " [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] .
There you may " boom " it like a bird .
那里 你 可能 " 繁荣 " 它 喜欢 一个 鸟 .

在那里你可以像鸟儿一样“轰鸣”起来。

[tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] - [əb'sɜːd] ;
Turn on the Absolute - Absurd ;
转动 在 这 绝对 - 荒诞 ;

开启绝对荒谬模式；

[baɪ] [ðæt] [streɪndʒ] [tæp] [ðə; ði] [mɒb] [ɪz] [stɜːd] .
By that strange tap the mob is stirred .
经过 那 奇怪的 轻敲 这 暴民 是 搅拌 .

那声奇怪的敲击声惊动了人群。

[biː; bi] ['dɪzməl] , ['deθli] , ['dɜːti] , [dɪm] ;
Be dismal , deathly , dirty , dim ;
是 惨淡 , 致命的 , 肮脏的 , 暗淡 ;

阴暗、死寂、肮脏、昏暗;

['grɒvlɪŋ] , ['gɑːstli] , ['gruːsəm] , [grɪm] ,
Grovelling , ghastly , gruesome , grim ,
卑躬屈膝 , 阴森 , 令人毛骨悚然 , 严峻 ,

卑躬屈膝的，可怕的，骇人的，阴森的

['eniθɪŋ] ['miːnɪŋ] ['mɔːbɪd] [wɪm] ;
Anything meaning morbid whim ;
任何事物 意义 病态的 一时兴起 ;

任何带有病态怪癖的事物;

['kwidnʌŋk] [wɪl] [kraɪ] , " [wɒt] [truːθ] !
Quidnuncs will cry , " What treuth !
quidnuncs 将要 哭 , " 什么 真理 !

奎德农克会喊道:“多么真理啊!”

[wɒt] [vɪm] !
what vim !
什么 vim !

多么活力四射!

" ['kɔːrəs] — [trə] - [lɑː] - [lɑː] ! " [buːm] " [tuː; tə] - [deɪ] !
" Chorus — Tra - la - la ! " Boom " to - day !
" 合唱 — tra - 拉 - 拉 ! " 繁荣 " 到 - 天 !

“合唱——啦啦啦!今天轰隆隆!”

[[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] !
[As long as you like !
[作为 长的 作为 你 喜欢 !

只要你喜欢!

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] ['haɪə(r)] [flai] ,
Or would you even higher fly ,
或者 会 你 甚至 更高 飞 ,

或者你想飞得更高?

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] " [kʌlt] " ?
And found a " Cult " ?
和 成立 一个 " 邪教 " ?

然后发现了一个“邪教”?

[juːv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [traɪ] .
You've but to try .
你已经 但 到 尝试 .

你只需要尝试一下。

[ðæt] [blend] [fuːlz] ['fɒləʊ] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] ,
That blend fools follow in full cry ,
那 混合 傻瓜 跟随 在 满的 哭 ,

那群傻瓜跟着这股混合的叫喊声,

['miːnɪŋləsnəs] [plʌs] ['mɪst(ə)ri] !
Meaninglessness plus Mystery !
无意义 加 神秘 !

无意义加上神秘!

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [ə'straɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bruːm] ,
A witch astride upon a broom ,
一个 巫婆 跨骑 之上 一个 扫帚 ,

骑着扫帚的女巫

[ə; eɪ] ['bəʊgi] [ɪn] [ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] ,
A bogie in a darkened room ,
一个 转向架 在 一个 变暗 房间 ,

黑暗房间里的一辆小汽车

['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] - [gluːm] , —
Nonsense and nubibustic gloom , —
废话 和 - 愁云 , —

胡言乱语和乌托邦式的阴郁，——

[mɪks] [ðem; ðəm] [laɪk] [wɪtʃ] - [brɒθ] ; [ðeɪ] [wɪl] " [buːm] " !
Mix them like witch - broth ; they will " boom " !
混合 他们 喜欢 巫婆 - 肉汤 ; 他们 将要 " 繁荣 " !

把它们像熬制巫术汤一样混合在一起；它们会"爆炸"!

['kɔːrəs] — [trə] - [lɑː] !
Chorus — Tra - la !
合唱 — tra - 拉 !

合唱——啦啦!

[wiː; wi] " [buːm] " [tuː; tə] - [deɪ] !
We " boom " to - day !
我们 " 繁荣 " 到 - 天 !

我们今天"大爆发"了!

[[tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
[Till you are tired of it .
[直到 你 是 疲劳的 的 它 .

直到你厌倦为止。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

- [twɪl] [brɪŋ] [ɪn] [sent] .
' Twill bring in cent .
- 斜纹布 带来 在 中心 .

它将带来百分之几的收入。

[pə(r)] [sent] . ,
per cent . ,
每 中心 . ,

百分之几

[wɪð] [ðæt] [bɪg] [drʌm] , [əd'vɜːtɪsmənt] .
With that Big Drum , Advertisement .
和 那 大的 鼓 , 广告 .

伴随着那巨大的鼓声，广告开始了。

['nɒns(ə)ns] , [wɪð] [naʊs] [dɪ'skriːtli] [blent] ,
Nonsense , with nous discreetly blent ,
废话 , 和 我们 谨慎地 混合 ,

胡说八道，巧妙地融入了智慧。

[faindz][ðə; ði] [wɜːld] ['tʃiːtɪd] — [ænd; ənd]['kɒntent] .
Finds the world cheated — and content .
发现 这 世界 作弊 — 和 内容 .

发现世界被欺骗了——但又感到满足。

[bʌt; bət] " [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] " [waɪl] [jet] [ðeəz; ðəz] [ruːm] ,
But " make your game " while yet there's room ,
但 " 制作 你的 游戏 " 尽管 然而 有 房间 ,

但趁现在还有空间，赶紧"打造你的游戏"。

[fɔː(r); fə(r)]['nɒv(ə)l] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['kwækəri] .
For novel shapes of quackery .
为了 小说 形状 的 庸医 .

形形色色的伪科学。

[duːm]
Doom
厄运

厄运

[ə'weɪts] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [gluːm] :
Awaits us in the outer gloom :
等待 我们 在 这 外 愁云 :

在外面的黑暗中等待着我们：

[ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [bɒʃ] [woʊnt] " [buːm] " !
A day may come when Bosh won't " Boom " !
一个 天 可能 来 什么时候 博世 惯于 " 繁荣 " !

或许有一天，波什不会再"轰鸣"了！

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] " [buːm] " [tuː; tə] - [deɪ] !
That's how we " boom " to - day !
那就是 如何 我们 " 繁荣 " 到 - 天 !

这就是我们今天"蓬勃发展"的方式！

[trə] - [lɑː] !
Tra - la !
tra - 拉 !

啦啦！

[wiː; wi] " [buːm] " [tuː; tə] - [deɪ] !
We " boom " to - day !
我们 " 繁荣 " 到 - 天 !

我们今天"大爆发"了！

[hɑː] - [hɑː] !
Ha - ha !
哈 - 哈 !

哈哈！

[wiː; wi] " [buːm] " [tuː; tə] - [deɪ] !
We " boom " to - day !
我们 " 繁荣 " 到 - 天 !

我们今天“大爆发”了！

[trə] - [lɑː] !
Tra - la !
tra - 拉 !

啦啦！

[wiː; wi] " [buːm] " [tuː; tə] - [deɪ] !
We " boom " to - day !
我们 " 繁荣 " 到 - 天 !

我们今天“大爆发”了！

[[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [tɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .
[And so on till further orders .
[和 所以 在 直到 更远 订单 .

如此往复，直至另行通知。

" [ə'sɪstɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" ASSISTED EDUCATION .
" 协助 教育 .

“辅助教育。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] . — [kwəʊθ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærənz] [ə'sɪstənts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] , "
" OUR BOOKING - OFFICE . — Quoth one of the Baron's Assistants to his Chief , "
" 我们的 预订 - 办公室 . — 引用 一 的 这 男爵的 助理 到 他的 首席 , "
[sɜː(r)] , [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] ,
Sir , those who love the personality ,
先生 , 那些 WHO 爱 这 性格 ,

“我们的订票处——男爵的一位助手对他的上司说道：‘先生，那些喜欢这位人物的人，

[ænd; ənd] ['venəreɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] , [wɪl] [θæŋk] [mɪs] ['həʊgɑːθ] [huː]
and venerate the memory of CHARLES DICKENS , will thank Miss HOGARTH who
和 崇敬 这 记忆 的 查尔斯 狄更斯 , 将要 感谢 错过 霍加斯 WHO
[hæz; həz] [sɪ'lektɪd] ,
has selected ,
有 已选 ,

并缅怀查尔斯·狄更斯，感谢霍加斯小姐的甄选。

['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] ['hʌtən] [huː] [hæz; həz] ['edɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɒsˌgʊd] , [mək'ɪlveɪn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Mr . LAWRENCE HUTTON who has edited , and OSGOOD , MCILVAINE & CO .
先生 . 劳伦斯 赫顿 WHO 有 编辑 , 和 奥斯古德 , 麦克尔文 & 一氧化碳 .
[huː] ['pʌblɪʃ] ,
who publish ,
WHO 发布 ,

劳伦斯·赫顿先生担任编辑，奥斯古德、麦克尔文公司出版发行。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ə'drest] [baɪ] [buz] [tuː; tə] ['wɪlki] ['kɒlɪnz] .
a series of letters addressed by BOZ to WILKIE COLLINS .
一个 系列 的 信件 已解决 经过 博兹 到 威尔基 柯林斯 .

BOZ 写给 WILKIE COLLINS 的一系列信件。

[ðeɪ] [beə(r)] [deɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'ɪəz] - [ænd; ənd] - , [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['kɒlɪnzɪz]
They bear date between the years 1851 and 1870 , were found among COLLINS'S
他们 熊 日期 之间 这 年 - 和 - , 是 成立 之中 柯林斯
['peɪpəz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
papers after his death ,
文件 后 他的 死亡 ,

这些文件标注的日期在1851年至1870年之间，是在柯林斯去世后在他的遗物中发现的。

[ænd; ənd] [pruːv] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['preʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] .
and prove not the least precious of his possessions .
和 证明 不是 这 至少 宝贵的 的 他的 财产 .

而且也并非他最珍贵的财产。

['fɔːstərz] [laɪf] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪst] . "
Foster's Life of Dickens will undoubtedly remain the medium through which the outer world shall know the great novelist . "
福斯特 生活 的 狄更斯 将要 无疑 保持 这 中等的 通过 哪个 这 外 世界 将 知道 这 伟大的 小说家 . "

福斯特所著的《狄更斯传》无疑仍将是外界了解这位伟大作家的主要途径。

" [truː] , " [,intə'pəuz] [ðə; ði]['bærən] ,
" True , " interposes the Baron ,
" 真的 , " 插话 这 男爵 ,

"没错，"男爵插话道。

" [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪst] [wɪl] [biː; bi] - [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
" that certainly is one way in which admiration for the works of the great novelist will be foster'd among us .
" 那 当然 是 一 方式 在 哪个 钦佩 为了 这 作品 的 这 伟大的 小说家 将要 是 - 之中 我们 .

"这无疑是培养我们对这位伟大小说家作品的敬仰之情的一种方式。"

[juː; jʊ] [ə'griː] ?
You agree ?
你 同意 ?

你同意吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] .
Of course you do .
的 课程 你 做 .

当然会。

[prə'siːd] , [swiːt] ['wɔːblə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
Proceed , sweet warbler , your observations interest me much .
继续 , 甜的 莺 , 你的 观察 兴趣 我 很多 .

请继续，甜美的莺鸟，你的观察令我非常感兴趣。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['wɔːblə(r)] [ðʌs] [ə'drest] [kən'tɪnjuːd] .
" Whereupon the warbler thus addressed continued .
" 于是 这 莺 因此 已解决 持续 .

于是，这只莺继续说道。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʌn'plez(ə)nt] [teɪst] [ðəʊz] ['vɒljuːmz] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
" But , Sir , we are all conscious of a certain unpleasant taste those volumes leave in the mouth .
" 但 , 先生 , 我们 是 全部 有意识的 的 一个 肯定 令人不快的 品尝 那些 卷 离开 在 这 嘴 .

"但是，先生，我们都意识到这些书籍给人留下了一种不愉快的印象。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'kɔːdɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letəz] ,
Some of the incidents recorded , and many of the letters ,
一些 的 这 事件 记录 , 和 许多 的 这 信件 ,

一些被记录下来的事件，以及许多信件，

['prez(ə)nt] ['dɪkɪnz] [wɪð] [ˌʌn'djuː] ['prɒmɪnəns] [ɪn][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
present DICKENS with undue prominence in a possible phase of his character ,
展示 狄更斯 和 过度 显赫地位 在 一个 可能的 阶段 的 他的 特点 ,

将狄更斯在其性格的某个可能阶段中过度突出地呈现出来，

[æz; əz][ə; eɪ] ['ruːθləs] ['treɪdzmən] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['lektʃərɪŋ] ,
as a ruthless tradesman in literature and lecturing ,
作为 一个 无情 零售商 在 文学 和 讲课 ,

作为一名在文学和演讲领域冷酷无情的商人,

[wɪð] [sʌm; səm] ['tendənsi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
with some tendency to be overbearing in his social relations .
和 一些 趋势 到 是 霸道 在 他的 社会的 关系 .

在社交关系中,他有些专横跋扈的倾向。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][fə'mɪliə(r)] [frend] [wiː; wi][faɪnd][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ,
In this little volume of letters to his old familiar friend we find him at his best ,
在 这 小的 体积 的 信件 到 他的 老的 熟悉的 朋友 我们 寻找 他 在 他的 最好的 ,

在这本写给老朋友的信件小册子中,我们看到了他最好的一面。

['weðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['wɜːkə(r)][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [wɜːk] .
whether as a worker in literature or as a critic of other people's work .
无论 作为 一个 工人 在 文学 或者 作为 一个 评论家 的 其他 人们的 工作 .

无论是作为文学创作者,还是作为他人作品的评论家。

" ['bærən] [diː] ['bukwəːmz] & [ˌsiː 'əʊ] .
" BARON DE BOOKWORMS & CO .
" 男爵 德语 书虫 & 一氧化碳 .

"书虫男爵公司

" [dʒɔɪnt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
" JOINT OCCUPATION .
" 联合的 职业 .

"共同占用。

" ([sə'dʒestid] [baɪ] [kʊks] ['tʊərɪst] [ɪn]['iːdʒɪpt] .)
" (Suggested by Cook's Tourist in Egypt .)
" (建议 经过 库克的 游客 在 埃及 .)

(埃及库克旅游指南推荐)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ˌælɪg'zændərz] [fiːst] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] .
THE MODERN ALEXANDER'S FEAST ; OR , THE POWER OF SOUND .
这 现代的 亚历山大的 盛宴 ; 或者 , 这 力量 的 声音 .

现代的亚历山大盛宴;或者,声音的力量。

" [wɪð] ['rævɪʃ] [ɪəz] ,
" WITH RAVISHED EARS ,
" 和 被蹂躏 耳朵 ,

"耳朵都惊呆了,

[ðə; ði] ['mɒnək] [h'iəz] ,
THE MONARCH HEARS ,
这 君主 听到 ,

君主听闻,

[ə'sju:mz] [ðə; ði] [gɒd] ,
ASSUMES THE GOD ,
假设 这 上帝 ,

假定上帝，

[ə'fekts] [tu:; tə] [nɒd] ,
AFFECTS TO NOD ,
影响 到 点头 ,

对睡眠有影响，

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [sfɪrz] !
AND SEEMS TO SHAKE THE SPHERES !
和 似乎 到 摇 这 球体 !

似乎撼动了整个世界！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 111]
" [页 -]

[第111页]

[kwaɪt] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] .
QUITE UP TO DATE .
相当 向上 到 日期 .

相当新。

['kʌz(ə)n] [mædʒ] .
Cousin Madge .
表哥 玛吉 .

表妹玛吉。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['tʃɑ:li] .
" WELL , GOOD - BYE , CHARLIE .
" 出色地 , 好的 - 再见 , 查理 .

"好了，再见，查理。"

[səʊ] ['meni] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] !
SO MANY THANKS FOR TAKING CARE OF US !
所以 许多 谢谢 为了 采取 关心 的 我们 !

非常感谢你们的照顾！

" ['tʃɑ:li] .
" Charlie .
" 查理 .

查理。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] !
" NOT AT ALL !
" 不是 在 全部 !

"一点也不！

" [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ˌælɪg'zændərz] [fi:st]
" THE MODERN ALEXANDER'S FEAST
" 这 现代的 亚历山大的 盛宴

《现代亚历山大的盛宴》

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] .
OR , THE POWER OF SOUND .
或者 , 这 力量 的 声音 .

或者，声音的力量。

([æn; ən] [əʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brændənbə:g] ['daɪət] [deɪ] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ['ɑ:ftə(r)] ['draɪdən] .)
(An Ode for the Brandenburg Diet Day ; a long way after Dryden .)
(一个 颂 为了 这 勃兰登堡 饮食 天 ; 一个 长的 方式 后 德莱顿 .)

（献给勃兰登堡节庆日的颂歌；远在德莱顿之后。）

[" [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪət][ɒv; əv] ['brændənbə:g] , [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['empərə(r)] [sed] :
[" At the banquet of the Diet of Brandenburg , the GERMAN EMPEROR said :
[" 在 这 宴会 的 这 饮食 的 勃兰登堡 , 这 德语 皇帝 说 :

在勃兰登堡议会的宴会上，德意志皇帝说道：

— - [ðə; ði][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] ['lɔɪəli] [ə'tendz] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [wɜːk] ,
— ' The assured knowledge that your sympathy loyally attends me in my work ,
— - 这 保证 知识 那 你的 同情 忠诚地 参加 我 在 我的 工作 ,

——“我深知，在我的工作中，你的同情和支持始终如一地陪伴着我。”

[in'spaiəz][ˌem 'iː] [wɪð] [freʃ] [streŋθ] [tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn][maɪ][tɑːsk] ,
inspires me with fresh strength to persevere in my task ,
鼓舞人心 我 和 新鲜的 力量 到 坚持不懈 在 我的 任务 ,

这激励我重新焕发活力，坚持完成我的任务。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ] ['hev(ə)n] .
and to advance along the path marked out for me by Heaven .
和 到 进步 沿着 这 小路 标记 出去 为了 我 经过 天堂 .

并沿着上天为我指明的道路前进。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə]['aʊə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔːd] [ə'bʌv] ,
To this are added the sense of responsibility to our Supreme Lord above ,
到 这 是 额外 这 感觉 的 责任 到 我们的 最高 主 多于 ,

此外，还有对至高无上的主的责任感。

[ænd; ənd][maɪ] [ʌn'ʃeɪkəbl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] , ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)]['ælaɪ][æt; ət] ['rɔsˌbɑk] [ænd; ənd] - ,
and my unshakable conviction that He , our former ally at Rossbach and Dennewitz ,
和 我的 坚定不移 定罪 那 他 , 我们的 以前的 盟友 在 罗斯巴赫 和 - ,

我坚信，他，我们以前在罗斯巴赫和丹尼维茨的盟友，

[wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] .
will not leave me in the lurch .
将要 不是 离开 我 在 这 困境 .

不会让我陷入困境。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['brændənbəːg] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [haʊs] ,
He has taken such infinite pains with our ancient Brandenburg and our House ,
他 有 已采取 这样的 无限 疼痛 和 我们的 古老的 勃兰登堡 和 我们的 房子 ,

他为我们古老的勃兰登堡和我们的家族倾注了无数心血，

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['pɜːpəs] . . . .
that we cannot suppose he has done this for no purpose . . . .
那 我们 不能 认为 他 有 完毕 这 为了 不 目的 . . . .

我们不能认为他这样做毫无目的……

[maɪ] [kɔːs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌpəːsi'viə] [ɪn] . " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .]
My course is the right one , and it will be persevered in . " — Daily Paper .]
我的 课程 是 这 正确的 一 , 和 它 将要 是 坚持不懈 在 . " — 日常的 纸 .]

我的道路是正确的，我会坚持下去。——《每日邮报》纸。]

- [twɒz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fiːst] ['brændənbəːg] [set]
' Twas in the royal feast Brandenburg set
- 那是 在 这 皇家 盛宴 勃兰登堡 放

那是在勃兰登堡皇家宴会上

[fɔː(r); fə(r)] ['prɑːvɪdənsɪz] [pet] :
For Providence's pet :
为了 普罗维登斯的 宠物 :

献给普罗维登斯的宠物:

[ə'lɒft] [ɪn] ['tjʊtən] [steɪt]
Aloft in Teuton state
高空 在 条顿 状态

在条顿州的高处

[ðə; ði] [gɒd] - [laɪk] ['hɪərəʊ] [seɪt]
The god - like hero sate
这 上帝 - 喜欢 英雄 沙特

神一般的英雄状态

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] [θrəʊn] :
On his Imperial throne :
在 他的 帝国 王座 :

在他的皇位上:

[hɪz; ɪz] [brændənbɝgɝz] ['lɪsnd] [raʊnd] ,
His Brandenburgers listened round ,
他的 勃兰登堡人 听着 圆形的 ,

他的勃兰登堡人围在一旁倾听,

[ə'priːʃətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] ;
Appreciative of the Power of Sound ;
欣赏的 的 这 力量 的 声音 ;

欣赏声音的力量;

[ɔːl] [əd'maɪə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] — [wen] [ðə; ði] - [kraʊnd] !
All admire shouting — when the Shouter's crowned !
全部 钦佩 喊叫 — 什么时候 这 - 加冕 !

所有人都崇拜呐喊——当呐喊者加冕之时!

[ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] ['iːg(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd]
The Jovian Eagle at his side
这 木星 鹰 在 他的 边

他身旁的木星雄鹰

[pɜːtʃt] , [ænd; ənd] [laɪk] - ['dʒækdɔː] , [aɪd]
Perched , and like Rheims's Jackdaw , eyed
栖息 , 和 喜欢 - 寒鸦 , 眼睛

栖息着,像兰斯寒鸦一样,目光炯炯

[ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['hɪərəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
The Olympian hero in his pride .
这 奥运选手 英雄 在 他的 自豪 .

骄傲的奥运英雄。

['hæpi] , ['hæpi] , ['hæpi] [tʃiːf] !
Happy , happy , happy Chief !
快乐的 , 快乐的 , 快乐的 首席 !

酋长,你太开心了!

[nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [laʊd] ,
None but the loud ,
没有任何 但 这 大声 ,

除了那些吵闹的人,

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][laʊd] ,
None but the loud ,
没有任何 但 这 大声 ,

除了那些吵闹的人,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kræs] [kraʊd] [meɪ] [wɪn] [bɪ'liːf] !
From the crass crowd may win belief !
从 这 粗俗 人群 可能 赢 信仰 !

或许能从粗鄙的人群中赢得信任!

[hɪz; ɪz] [lʊks] [hiː; hi] [ʃʊk] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][hiː; hi] [twəːl] ,
His looks he shook , his long moustache he twirled ,
他的 看起来 他 摇晃 , 他的 长的 胡子 他 旋转 ,

他抖了抖脸,捻了捻长长的胡须。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
And saw a vision of himself as Sovereign of the World !
和 锯 一个 想象 的 他自己 作为 主权 的 这 世界 !

他看到了自己成为世界之主的异象!

[ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [kraʊd] [əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] [saʊnd] .
The listening crowd admire the lofty sound .
这 聆听 人群 钦佩 这 高远 声音 .

听众们赞叹这高亢的音色。

" [ə; eɪ]['prez(ə)nt]['deɪəti; 'diːəti] !
" A present deity !
" 一个 展示 神 !

“一位现世的神灵!”

" [ðeɪ] [ʃaʊt] [ə'raʊnd] .
" they shout around .
" 他们 喊 大约 .

他们大声叫喊。

" [ə; eɪ]['prez(ə)nt]['deɪəti; 'diːəti] !
" A present deity !
" 一个 展示 神 !

“一位现世的神灵!”

" [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːfs] [rɪ'baʊnd] .
" the vaulted roofs rebound .
" 这 拱形 屋顶 反弹 .

拱形屋顶回弹。

[wɪð] ['rævɪʃ] [ɪəz] ,
With ravished ears ,
和 被蹂躏 耳朵 ,

耳朵被蹂躏着,

[ðə; ði] ['mɒnək] [h'iəz] ,
The monarch hears ,
这 君主 听到 ,

君主听闻:

[ə'sjuːmz] [ðə; ði][gɒd] ,
Assumes the god ,
假设 这 上帝 ,

假设神,

[ə'fekts] [tuː; tə][nɒd] ,
Affects to nod ,
影响 到 点头 ,

做出点头的表情,

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [sfɪrz] !
And seems to shake the spheres !
和 似乎 到 摇 这 球体 !

似乎撼动了整个宇宙！

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['brændənbəːg] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['empərə(r)] [spəʊk] ,
In praise of Brandenburg the Shouting Emperor spoke ,
在 称赞 的 勃兰登堡 这 喊叫 皇帝 辐 ,

为了赞美勃兰登堡，高声呐喊的皇帝发表了讲话。

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [θreɪ'sɑnɪk] [dʒəʊk] .
In language like a huge thrasonic joke .
在 语言 喜欢 一个 巨大的 声波 开玩笑 .

用一种像巨型音速笑话一样的语言来说。

[ðə; ði] [njuːɪst] [gɒd] [ɪn] ['traɪʌmf] ['kɒmz] ;
The newest god in triumph comes ;
这 最新 上帝 在 胜利 来 ;

最新一位凯旋的神祇降临；

[bleə(r)] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] , [θʌmp] [ðə; ði] [drʌmz] :
Blare the trumpets , thump the drums :
喧嚣 这 小号 , 扑通 这 鼓 :

吹响号角，敲响战鼓：

[flʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [greɪs] ,
Flushed with a purple grace ,
酡 和 一个 紫色的 优雅 ,

泛着紫色的优雅光彩，

[hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] ['dʒəʊvɪən] [feɪs] !
He lifts his Jovian face !
他 电梯 他的 木星 脸 !

他抬起他那张木星般的脸！

[naʊ] [gɪv] [ðə; ði] [bl'əʊəz] [breθ] .
Now give the blowers breath .
现在 给 这 鼓风机 气息 .

现在给鼓风机通气。

[hiː; hi] ['kɒmz] , [hiː; hi] ['kɒmz] !
He comes , he comes !
他 来 , 他 来 !

他来了，他来了！

[njuː] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [feə(r)] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
New ALEXANDER fair and young ,
新的 亚历山大 公平的 和 年轻的 ,

新亚历山大公平而年轻，

['drɪŋkɪŋ] , [ɪn] ['tjʊtən] ['nektə(r)] , [wʌns] [ə'gen]
Drinking , in Teuton nectar , once again
喝 , 在 条顿 花蜜 , 一次 再次

再次饮下条顿琼浆玉液

[tuː; tə] ['brændənbəːg] , [ðæt] ['treʒə(r)]
To Brandenburg , that treasure
到 勃兰登堡 , 那 宝藏

对勃兰登堡而言，那是一份宝藏。

[ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['hɛvənz] [tʃiːf] ['pleʒə(r)] ,
Of earth , and heaven's chief pleasure ,
的 地球 , 和 天 首席 乐趣 ,

尘世间，以及天堂最大的乐趣，

[rɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
Rich the treasure ,
富有的 这 宝藏 ,

丰富的宝藏，

[swiːt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] ,
Sweet the pleasure ,
甜的 这 乐趣 ,

甜蜜的快乐，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [peɪn] !
Which to the gods has given such pain !
哪个 到 这 神 有 给定 这样的 疼痛 !

诸神啊，这带来了如此巨大的痛苦！

[suːðd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [grəuz] [veɪn] ,
Soothed with the sound , the Emperor grows vain ,
舒缓 和 这 声音 , 这 皇帝 生长 徒劳 ,

皇帝被这声音所安抚，变得虚荣起来。

[faɪts] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)lz] ['or] [ə'gen] ;
Fights all his battles o'er again ;
战斗 全部 他的 战斗 超过 再次 ;

他再次打遍了所有的仗；

- [twɒz] ['hev(ə)n] [ðæt] ['raʊtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fəʊz] , [ə'lɪmpəs] [sluː] [hɪz; ɪz] [sleɪn] .
' Twas Heaven that routed all his foes , Olympus slew his slain .
- 那是 天堂 那 路由 全部 他的 敌人 , 奥林匹斯山 一万 他的 被杀 .

是上天击溃了他的所有敌人，是奥林匹斯杀死了他的亡灵。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['ælaɪz] !
He has the greatest of allies !
他 有 这 最 的 盟国 !

他拥有最强大的盟友！

['dautə] [ɑː(r); ə(r)] ['dæstəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Doubters are dastards in his eyes ,
怀疑者 是 卑鄙小人 在 他的 眼睛 ,

在他眼里，质疑者都是卑鄙小人。

[ænd; ənd] ['grʌmblə] [æt; ət] [ðeə(r)] ['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd]
And grumblers at their deified
和 抱怨者 在 他们的 神化

以及对他们神化的抱怨者

[jʌŋ] ['empərə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [praɪd] .
Young Emperor in his proper pride .
年轻的 皇帝 在 他的 恰当的 自豪 .

年轻的皇帝展现了他应有的骄傲。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fɔːls] ['ʃuːz]
Should shake from their false shoes
应该 摇 从 他们的 错误的 鞋

应该从他们的假鞋里挣脱出来

- [dʌst] .
Germania's dust .
- 灰尘 .

日耳曼尼亚的尘埃。

[ðə; ði] [mjuːz]
The Muse
这 沉思

缪斯

[mʌst; məst] [sɪŋ] [dʒəʊv] - ['wɪlhelm] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Must sing Jove - WILHELM great and good ,
必须 唱歌 朱庇特 - 威廉 伟大的 和 好的 ,

必须唱 Jove-WILHELM 的歌，伟大而美好，

[baɪ][ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [feɪt]
By a benignant fate
经过 一个 仁慈的 命运

冥冥之中自有安排

['lɪftɪd] , ['gɪftɪd] , ['gɪftɪd] , ['lɪftɪd] ,
Lifted , gifted , gifted , lifted ,
抬起 , 天才 , 天才 , 抬起 ,

提升，赠予，赠予，提升，

['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɑːdz] [ɪ'steɪt] ,
Lifted to a god's estate ,
抬起 到 一个 神的 财产 ,

被提升到神的地位，

[ə'lɪmpiən] [ɪn][hɪz; ɪz] [muːd] :
Olympian in his mood :
奥运选手 在 他的 情绪 :

奥运选手心情：

[ðə; ði] ['maɪti] ['mɑːstə(r)] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] ,
The mighty Master smiled to see ,
这 强大的 掌握 微笑 到 看 ,

强大的主人看到这一幕，露出了笑容。

['ɪnfənt] - [ɪn] - [ɑːmz] , [jʌŋ] ['dʒɜːməni] ,
Infant - in - Arms , young Germany ,
婴儿 - 在 - 武器 , 年轻的 德国 ,

怀抱婴儿，年轻的德国

[dʒoʊvz] ['nɜːslɪŋ] , [kwɪt][hɪz; ɪz] [kɒt] [ænd; ənd][pæp] ,
Jove's nursling , quit his cot and pap ,
朱庇特的 哺乳 , 辞职 他的 婴儿床 和 帕普 ,

朱庇特的奶妈，离开了他的婴儿床和奶嘴，

[ænd; ənd] , [kwaɪt][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [tʃæp] ,
And , quite a promising young chap ,
和 , 相当 一个 有前途 年轻的 小伙子 ,

而且，他还是个很有前途的年轻人。

[grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv]['beɪbi] - [ʃuːz] [ænd; ənd]['bɒt(ə)l] ,
Grown out of baby - shoes and bottle ,
生长 出去 的 婴儿 - 鞋 和 瓶子 ,

不再需要婴儿鞋和奶瓶了，

[ænd; ənd] " [drɑːfts] " [wɪtʃ] [tiːzd] [hɪz; ɪz]['ɪnfənt] ['θrɒtl] ,
And " draughts " which teased his infant throttle ,
和 " 起草 " 哪个 戏弄 他的 婴儿 风门 ,

还有那些挑逗他幼小喉咙的“气流”，

[get] [rɪd][ɒv; əv] ['eɪlmənts] , [tʌm] - [tʌm] ['trʌb(ə)lz] ,
Get rid of ailments , tum - tum troubles ,
得到 摆脱 的 疾病 , 汤 - 汤 麻烦 ,

摆脱疾病、肚子疼等烦恼

[tuːθ] - ['kʌtɪŋ] [pæŋ] , [ænd; ənd] " ['wɪndi] " ['bʌbəlz] ,
Tooth - cutting pangs , and " windy " bubbles ,
齿 - 切割 疼痛 , 和 " 刮风 " 气泡 ,

出牙时的阵痛，以及“吹气”般的气泡，

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [taɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
A tremendous time beginning ;
一个 巨大的 时间 开始 ;

一个辉煌时代的开始；

['faɪtɪŋ] [stɪl] , [ɔ:l] [fəʊz] [di'strɔi] : —
Fighting still , all foes destroying : —
斗争 仍然 , 全部 敌人 摧毁 : —

战斗仍在继续，所有敌人都被摧毁：——

" [ə; eɪ] [wɜ:ld] - ['ɛmpaɪrz] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] !
" A world - empire's worth the winning !
" 一个 世界 - 帝国的 值得 这 获胜 !

“赢得世界帝国是值得的！”

[ɪts] [feə(r)] ['fɔ:teɪst] [aɪm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] .
Its fair foretaste I'm enjoying .
它是 公平的 预尝 我是 享受 .

我很享受这美好的预告。

[ðə; ði] [nju:] [gɒd] [naʊ] [sɪts] [bɪ'saɪd] [ji:; ji] ,
The new god now sits beside ye ,
这 新的 上帝 现在 坐着 旁 是的 ,

新神现在就坐在你们旁边，

[teɪk] [ðə; ði] [gɪfts] [hi:; hi] [wɪl] [prə'vaɪd] [ji:; ji] !
Take the gifts he will provide ye !
拿 这 礼物 他 将要 提供 是的 !

接受他将赐予你们的礼物吧！

[hi:z] [jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [ɔ:r'bɪliən] ['sku:lə] ,
He's your young Orbilian schooler ,
他是 你的 年轻的 奥尔比利安 学校 ,

他是你们奥尔比利亚的小学生，

[jɔ:(r); jə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] ['ru:lə(r)] !
Your Hereditary Ruler !
你的 遗传 统治者 !

你的世袭统治者！

" ([ðə; ði] [brændənbɝgɝz] ['beləʊ] [laʊd] [ə'plɔ:z] .)
" (The Brandenburgers bellow loud applause .)
" (这 勃兰登堡人 下面 大声 掌声 .)

（勃兰登堡人爆发出热烈的掌声。）

" [maɪ] [kɔ:s] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [ɪz] [maɪ] [kɔ:z] ! ! !
" My course is right , and glorious is my Cause ! ! !
" 我的 课程 是 正确的 , 和 辉煌 是 我的 原因 ! ! !

我的道路是正确的，我的事业是光荣的！！！

" [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [gɒd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] ,
" The Prince , the god unable to restrain ,
" 这 王子 , 这 上帝 无法 到 抑制 ,

“王子，那位无法克制自己的神，

[rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
Rose from his chair ,
玫瑰 从 他的 椅子 ,

他从椅子上站了起来，

[wɪð] ['dʒəʊvɪən] [eə(r)] ,
With Jovian air ,
和 木星 空气 ,

带着木星的空气，

[ænd; ənd] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['θʌndəbəʊlt] [wɪð] [keə(r)] ,
And , hanging up his thunderbolts with care ,
和 , 绞刑 向上 他的 雷电 和 关心 ,

然后，他小心翼翼地挂起了他的雷霆。

[wɒt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [gleə(r)] ,
What time his eagle gave a gruesome glare ,
什么 时间 他的 鹰 给予 一个 令人毛骨悚然 强光 ,

他的鹰发出狰狞的目光时是什么时候?

[ðə; ði] ['nektə(r)] [gʌlp] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] :
The nectar gulped again and yet again :
这 花蜜 吞咽 再次 和 然而 再次 :

那甘露被一次又一次地吞咽着:

[ðen] ['stuːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːnd] ['helmɪt] [fɜːm] [tuː; tə] [dʒæm] [ɒn] ,
Then stooping his horned helmet firm to jam on ,
然后 弯腰 他的 有角的 头盔 公司 到 果酱 在 ,

然后他弯下腰，将带角的头盔牢牢戴上，

['vəʊtɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [njuː] [gɒd] — ['dʒuːpɪtə(r)] - ([dʒiː]) ['æmən] !
Voted himself the New God — Jupiter - (G) Ammon !
投票 他自己 这 新的 上帝 — 木星 - (G) 阿蒙 !

他自封为新神——朱庇特-（G）阿蒙!

" [let] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [jiːld] [ðə; ði] [praɪz]
" Let ALEXANDER yield the prize
" 让 亚历山大 屈服 这 奖

让亚历山大交出奖赏

[tuː; tə] ['wɪlhelm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] [kraʊn] ;
To WILHELM of the Iron Crown ;
到 威廉 的 这 铁 王冠 ;

致铁王威廉;

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [skaɪz] ,
He raised himself unto the skies ,
他 提高 他自己 到 这 天空 ,

他升腾至天际,

[ai] [brɪŋ] [ə'lɪmpəs] [daʊn] ! ! !
I bring Olympus down ! ! !
我 带来 奥林匹斯山 向下 ! ! !

我要把奥林匹斯山夷为平地！！！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 112]
" [页 -]

[第112页]

['lɛtəz] [tuː; tə] [æb'strækʃənz] .
LETTERS TO ABSTRACTIONS .
信件 到 抽象 .

致抽象概念的信。

[nəʊ] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [tuː; tə] [ˌplɔːzə'bɪləti] .
No . XI . — TO PLAUSIBILITY .
不 . 十一 . — 到 合理性 .

第十一条——关于合理性。

[maɪ] [dɪə(r)] [plɔː] ,
MY DEAR PLAU ,
我的 亲爱的 劳 ,

我亲爱的普劳,

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] [dɒg] [ɪf] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai]
I SHOULD be the most ungrateful dog if I failed to acknowledge the pleasure I
我 应该 是 这 最多 忘恩负义 狗 如果 我 失败的 到 承认 这 乐趣 我
[hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ][maɪ][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd]
have received during my life from the society of your friends and
有 已收到 期间 我的 生活 从 这 社会 的 你的 朋友们 和
['proʊtəˌʒeɪz] .
protégés .
受庇护者 .

如果我没有感谢你和你的门徒们带给我的快乐，那我就是条最忘恩负义的狗了。

[ai][doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][mɪə(r)][mə'tɪəriəl] , [miːt] - [ænd; ənd] - ['mʌni] [əd'væntɪdʒ] .
I don't speak of mere material , meat - and - money advantages .
我 不 说话 的 仅仅 材料 ， 肉 - 和 - 钱 优势 .

我说的不是单纯的物质优势，不是金钱上的优势。

['prɒbəbli] , [ɪf] [ə; eɪ] [strɪkt] [ə'kaʊnt] [kʊd; kəd][biː; bi]['steɪtɪd] ,
Probably , if a strict account could be stated ,
大概 ，如果 一个 严格的 帐户 可以 是 声明 ，

或许，如果能给出严格的解释的话，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['pɔːltri] ['mætəz] [ə; eɪ] ['bæləns] , [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ,
it might be found that in these paltry matters a balance , large or small ,
它 可能 是 成立 那 在 这些 微不足道 事情 一个 平衡 ， 大的 或者 小的 ，
人们可能会发现，在这些琐碎的事情上，无论大小，都存在着某种平衡。

[wɒz; wəz] [stɪl] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
was still due to me .
曾是 仍然 到期的 到 我 .

还欠我呢。

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[strɪkt] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] ['heɪtfl] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][dɪd] [luːz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ai][dɪd]
Strict accounts are hateful ; and even if I did lose here and there I did
严格的 账户 是 可恶 ; 和 甚至 如果 我 做过 失去 这里 和 那里 我 做过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

严格的记账方式令人厌恶；即使我偶尔输赢，那也是我努力的结果。

[ai]['fænsi] , [wɪð] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] ,
I fancy , with my eyes open ,
我 想要 ， 和 我的 眼睛 打开 ，

我睁开双眼，想象着……

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)]
and was not sorry to indulge these gentlemen with the idea that their
和 曾是 不是 对不起 到 放纵 这些 先生们 和 这 主意 那 他们的
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ˌem 'iː] .
fascinations had conquered me .
魅力 有 征服 我 .
我并不后悔让这些先生们觉得，他们的魅力已经征服了我。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wɒt] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ɪz]['rɑːðə(r)][ðə; ði][\'dʒenjuɪn] ['pleʒə(r)] [ai][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]
What I speak of is rather the genuine pleasure I have derived from some
什么 我 说话 的 是 相当 这 真的 乐趣 我 有 衍生的 从 一些
[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['æktɪŋ] ([ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] ,
of the finest acting (in ordinary life ,
的 这 最好的 表演 (在 普通的 生活 ,

我所说的，是我从一些最优秀的表演（在日常生活中）中获得的真正乐趣。

[nɒt][ɒn][ðə; ði] [bɔːdz]) [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [sɔː] , ['æktɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai]['prəʊtest] [ðæt] [ðə; ði]
not on the boards) that the world ever saw , acting in which I protest that the
不是 在 这 板) 那 这 世界 曾经 锯 , 表演 在 哪个 我 反对 那 这
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

（不在董事会上）世人所见，我抗议泪水，

[ðə; ði] [saɪz] , [ðə; ði] ['mɪzəri] , [ðə; ði] ['gæləntri] , [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ,
the sighs , the misery , the gallantry , the courage ,
这 叹息 , 这 苦难 , 这 英勇 , 这 勇气 ,

叹息、苦难、英勇、勇气

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['prɒmɪsɪz] [ɔːl] [ræŋ] [wɪð] [səʊ][sɪn'sɪə(r)][ə; eɪ]
the loyal sentiments and the honourable promises all rang with so sincere a
这 忠诚 情感 和 这 光荣的 承诺 全部 响铃 和 所以 真诚 一个
[saʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['æktə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [səb'djuːd] [laɪk] [ðə; ði]['daɪərz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
sound that the very actor himself was subdued like the dyer's hand to the
声音 那 这 非常 演员 他自己 曾是 低沉的 喜欢 这 染工 手 到 这
['kʌləs] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn] ,
colours he worked in ,
颜色 他 工作 在 ,

那些忠诚的情谊和光荣的承诺都如此真挚动人，以至于就连演员本人也像染工的手被颜料浸润一般，变得谦逊起来。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst][ˌʌn'dʒʌstli] ['pəːsikjuːtid] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
until he believed himself to be the most unjustly persecuted of mankind ,
直到 他 相信 他自己 到 是 这 最多 不公正的 受迫害 的 人类 ,
[ðə; ði][məʊst] ['ʌpraɪt] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,
the most upright of gentlemen ,
这 最多 直立 的 先生们 ,

直到他认为自己是人类中最受不公正迫害的人，是最正直的绅士，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['speʃ(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi]['sɪmjuleɪtɪd] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə]
or whatever the special emotion he simulated required that he should seem to
或者 任何 这 特别的 情感 他 模拟 必需的 那 他 应该 似乎 到
[biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
be for the moment .
是 为了 这 片刻 .

或者说，是他为了营造某种特殊情绪而表现出的那种情绪。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [wɒt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] ,
That he might possibly be what , as a matter of fact , he often was ,
那 他 可能 可能 是 什么 , 作为 一个 事情 的 事实 , 他 经常 曾是 ,

他或许就是他实际上经常扮演的那种角色。

[ə; eɪ] [rəʊg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv] , ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
a rogue and a knave , mattered little to me at the time .
一个 流氓 和 一个 恶棍 , 重要 小的 到 我 在 这 时间 .

当时，一个恶棍和一个无赖对我来说无关紧要。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [hɪm'self] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˌtenʃɪ'æləti] ,
He was evidently himself ignorant of his potentialities ,
他 曾是 显然 他自己 无知 的 他的 潜力 ,

他显然对自己的潜力一无所知。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [spɔɪl] [maɪ] [ɛs'θɛtɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['pə'fɔːməns] .
and in any case they could not spoil my æsthetic enjoyment of a notable performance .
和 在 任何 案件 他们 可以 不是 剧透 我的 审美的 享受 的 一个 值得注意的 表现 .

无论如何，他们也无法破坏我对这场精彩演出的审美享受。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ?
And after all who is to undertake to draw the line between the good man and the bad ?
和 后 全部 WHO 是 到 承担 到 画 这 线 之间 这 好的 男人 和 这 坏的 ?

毕竟，谁又能说清谁是好人与坏人之间的界限呢?

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [men] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædmərəbli] [ɪ'kwɪpt] [baɪ]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['rəʊgəri] ;
I have known men with regard to whom I was convinced that they were admirably equipped by nature for a career of roguery ;
我 有 已知 男人 和 看待 到 谁 我 曾是 确信 那 他们 是 令人钦佩地 配备 经过 自然 为了 一个 职业 的 坏事 ;

我认识一些人，我确信他们天生就适合从事恶棍职业;

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [ai] [nəʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪmplɪm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk] ,
somewhere in the backs of their heads I know they carried a complete set of intellectual implements for the task ,
某处 在 这 背部 的 他们的 头部 我 知道 他们 携带 一个 完全的 放 的 知识分子 实施 为了 这 任务 ,

我知道，在他们脑海深处，他们已经具备了完成这项任务所需的一整套智力工具。

[bʌt; bət][nəʊ][temp'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['siːkrət]['tʃeɪmbə(r)] ,
but no temptation , as it happened , ever came to open the door of that secret chamber ,
但 不 诱惑 , 作为 它 发生 , 曾经 来了 到 打开 这 门 的 那 秘密 房间 ,

但事实上，没有任何诱惑能够打开那间密室的大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [laɪf] ['ɒnəd] [baɪ][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
and the unconscious owners of it passed through life honoured by their fellow - citizens ,
和 这 无意识 所有者 的 它 通过了 通过 生活 荣幸 经过 他们的 同伴 - 公民 ,

而那些无意识的拥有者们，一生都受到同胞们的尊敬。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] [stɪl] [smel] [swiːt] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [ɪn][ðeə(r)] [dʌst] .
and their actions still smell sweet and blossom in their dust .
和 他们的 行动 仍然 闻 甜的 和 开花 在 他们的 灰尘 .

他们的所作所为，至今仍散发着甜美的气息，并在尘埃中绽放。

['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['fɔːtʃənət] .
Others , of course , were not so fortunate .
其他的 , 的 课程 , 是 不是 所以 幸运 .

当然，也有一些人就没有那么幸运了。

[ðeə(r)]['kraɪsɪs] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm] , [rɪ'viːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz]
Their crisis pursued and captured them , revealed them to themselves
他们的 危机 追击 和 捕获 他们 , 揭晓 他们 到 他们自己
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
and others ,
和 其他的 ,

危机如影随形，将他们困住，也让他们看清了自己和他人。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz]['əʊnli] [left] [ðem; ðəm] , [ə'læs] , ['ɑːftə(r)] ['krɒpɪŋ] [bəʊθ][ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd]
and in many cases only left them , alas , after cropping both their hair and
和 在 许多 案例 仅有的 左边 他们 , 唉 , 后 裁剪 两个都 他们的 头发 和
[ðeə(r)][,repju'teiʃən] .
their reputations .
他们的 声誉 .

在许多情况下，他们离开时，无异于剪掉了他们的头发，也毁掉了他们的名誉。

[bʌt; bət][ai] [liːv] [ðiːz] [ˌdaɪvə'geɪʃən] , [wɪtʃ] [kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)]
But I leave these divagations , which can have but little interest for
但 我 离开 这些 偏离主题 , 哪个 能 有 但 小的 兴趣 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但我把这些题外话留到以后再说，这些对你来说可能没什么意义。

[wɒt] [ai]['rɑːðə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ðə; ði]['kjʊəriəs]
What I rather wish to do is to recall to your memory the curious
什么 我 相当 希望 到 做 是 到 记起 到 你的 记忆 这 好奇的
[ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃekəd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] [frend] ,
personality and the chequered adventures of our common friend ,
性格 和 这 方格 冒险 的 我们的 常见的 朋友 ,

我更希望的是唤起你们对我们共同朋友的好奇心和坎坷经历的记忆。

['wɪlfrɪd] - .
WILFRID COBBYN .
威尔弗里德 - .

威尔弗里德·科宾。

[ai] [met] [hɪm][sʌm; səm][sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [əʊld]
I met him some six years ago when I was on a visit to my father's old
我 遇见 他 一些 六 年 前 什么时候 我 曾是 在 一个 访问 到 我的 父亲的 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

大约六年前，我去拜访父亲的老朋友时认识了他。

['dʒen(ə)rəl] ['tempɪst] , [æt; ət] - .
General TEMPEST , at Dansington .
一般的 暴风雨 , 在 - .

坦普斯特将军，在丹辛顿。

[məʊst]['piːp(ə)l] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] - , [ðæt] [həʊm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
Most people , I take it , have heard of Dansington , that home of educational
最多 人们 , 我 拿 它 , 有 听到 的 - , 那 家 的 教育
[i'stæbliʃmənt] ,
establishments ,
机构 ,

我想大多数人都听说过丹辛顿，那是教育机构的聚集地。

[ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɪndiən] ['dʒenərəlz] .
amusement , and retired Indian Generals .
娱乐 , 和 退休 印度 将军们 .

娱乐活动，以及退役的印度将军们。

[əʊld]['dʒen(ə)rəl] ['tempɪst] — [liː'ɑːnɪdəs] ['mɔːlbərə] ['tempɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['krɪsnd]
Old General TEMPEST — LEONIDAS MARLBOROUGH TEMPEST he had been christened
老的 一般的 暴风雨 — 列奥尼达 马尔堡 暴风雨 他 有 到过 受洗
[baɪ][ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] ['fɑːðə(r)] ,
by a warlike father ,
经过 一个 好战 父亲 ,

老将军坦佩斯特——列奥尼达斯·马尔伯勒·坦佩斯特，他的父亲是一位好战分子，因此他被父亲取名为坦佩斯特。

[huːz] ['mɪlətri] [ˌæspəˈreɪʃənz][hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
whose military aspirations had been crushed by the necessity for a
谁 军队 抱负 有 到过 碎 经过 这 必要性 为了 一个
[kə'mɜːʃ(ə)l] [kə'rɪə(r)] ,
commercial career ,
商业的 职业 ,

他们的从军梦因不得不从事商业事业而破灭。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [feɪt] [baɪ] [di'vəut] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə]['herəʊɪzəm]
and who had taken it out of fate by devoting his son to heroism
和 WHO 有 已采取 它 出去 的 命运 经过 奉献 他的 儿子 到 英雄主义
[æt; ət][ðə; ði][bæp'tɪzməl] [fɒnt] ,
at the baptismal font ,
在 这 洗礼 字体 ,

而他，则通过在洗礼池边将儿子奉献给英雄主义，从而摆脱了命运的安排。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌbsɪkwəntli] ['baɪɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] ['redʒɪmənt] — ['dʒen(ə)rəl]
and by subsequently buying him a commission in a crack regiment — General
和 经过 随后 购买 他 一个 委员会 在 一个 裂缝 团 — 一般的
['tempɪst] [wɒz; wəz] ,
TEMPEST was ,
暴风雨 曾是 ,

随后，他通过购买一份精锐部队的委任状——坦佩斯特将军——

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] ,
in the days of which I speak ,
在 这 天 的 哪个 我 说话 ,

在我所说的那些日子里，

[ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['vetərən] [huːz] [ˌeɪmiə'bɪləti][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [sə'vaivd] ['meni]
a hospitable veteran whose amiability and good - nature had survived many
一个 好客 老将 谁 和蔼 和 好的 - 自然 有 幸存下来 许多
[sɪ'vɪə(r)] [kæm'peɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɑːd] [nɔk] [weər'evə(r)][hɑːd]
severe campaigns in which he had taken and given hard knocks wherever hard
严重 竞选活动 在 哪个 他 有 已采取 和 给定 难的 敲门声 无论 难的
[nɔk] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
knocks were to be found .
敲门声 是 到 是 成立 .

一位热情好客的老兵，他的友善和善良的性格经受住了许多残酷战役的考验，在这些战役中，无论遇到什么困难，他都毫不畏惧，既承受了打击，也给予了别人打击。

[hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti][wɜː(r); wə(r)] [prə'vɜːbiəl] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]
His benevolence and hospitality were proverbial far beyond the limits of
他的 仁 和 热情好客 是 谚语 远的 超过 这 限制 的
- ,
Dansington ,
- ,

他的仁慈和热情好客远播丹辛顿以外的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['klara] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and his daughter CLARA was one of the prettiest girls in the United
和 他的 女儿 克拉拉 曾是 一 的 这 最漂亮的 女孩们 在 这 团结的
['kɪŋdəm] .
Kingdom .
王国 .

他的女儿克拉拉是英国最漂亮的女孩之一。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gest] ,
On the occasion of this visit I found a fellow guest ,
在 这 场合 的 这 访问 我 成立 一个 同伴 客人 ,

这次来访期间，我遇到了一位同住的客人，

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['wɪlfrɪd] - [huːm] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .
the identical WILFRID COBBYN whom I have already mentioned .
这 完全相同的 威尔弗里德 - 谁 我 有 已经 提及 .

就是我之前提到的那个威尔弗里德·科宾。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ai] [lɜːnt] [frɒm; frəm]
He had been there for a fortnight , I learnt from
他 有 到过 那里 为了 一个 两星期 , 我 学会了 从
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ðə; ði] ['eldɪst] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪsts] ,
ALEXANDER , the eldest hope of the TEMPESTS ,
亚历山大 , 这 长子 希望 的 这 暴风雨 ,

我从暴风雨乐队中最年长的希望之星亚历山大那里得知，他已经在那里待了两周了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
and had made himself a favourite with every member of the family .
和 有 制成 他自己 一个 最喜欢的 和 每一个 成员 的 这 家庭 .

他赢得了家中每个成员的喜爱。

[haʊ] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][ai]['nevə(r)][kwaɪt] [dɪ'skʌvəd] — [ɪn'diːd] ,
How they got to know him I never quite discovered — indeed ,
如何 他们 得到 到 知道 他 我 绝不 相当 发现 — 的确 ,

我始终没能弄明白他们是如何认识他的——事实上，

[ai] [daʊt] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
I doubt if any of them could have told me — and as to his
我 怀疑 如果 任何 的 他们 可以 有 讲述 我 — 和 作为 到 他的
['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]
previous history all they seemed to know was that his father had
以前的 历史 全部 他们 似乎 到 知道 曾是 那 他的 父亲 有
['prɒpəti] " ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
property " somewhere in the West of England ,
财产 " 某处 在 这 西方 的 英格兰 ,

我怀疑他们当中是否有人能告诉我——至于他之前的经历，他们似乎只知道他父亲在"英格兰西部某地"拥有房产。

" [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [ə'pɒn]
" that he himself had travelled a great deal , and was now close upon
" 那 他 他自己 有 旅行 一个 伟大的 交易 , 和 曾是 现在 关闭 之上
['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] .
thirty years old .
三十 年 老的 .

"他本人游历甚广，如今已近三十岁。"

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][maɪ][fɜːst] ['dɪnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ai][hæd; həd] ['veri]
I am free to admit that after my first dinner in his company I had very
我 是 自由的 到 承认 那 后 我的 第一的 晚餐 在 他的 公司 我 有 非常
['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['wʌri] [maɪ'self][ə'baʊt][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] ,
little inclination to worry myself about the details of his past ,
小的 倾角 到 担心 我 关于 这 细节 的 他的 过去的 ,

我可以坦白承认，在和他共进第一顿晚餐后，我几乎没有任何兴趣去关心他的过去的细节。

[səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [dɪd][ai][faɪnd][hɪz; ɪz] [geɪ] [kəm'pænjənʃɪp] .
so cheerful and fascinating did I find his gay companionship .
所以 快乐 和 迷人 做过 我 寻找 他的 同性恋 友谊 .

我发现他的同性恋情是如此令人愉快和迷人。

[ai] ['kænɒt] [kwaɪt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
I cannot quite explain the charm of the man .
我 不能 相当 解释 这 魅力 的 这 男人 .

我无法完全解释这个男人的魅力所在。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['rəʊvɪŋ] [bluː] [aɪ] , [ə; eɪ] ['rʌdi] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
He had a roving blue eye , a ruddy and glowing complexion ,
他 有 一个 漫游 蓝色的 眼睛 , 一个 红润 和 发光 肤色 ,

他有一双目光炯炯的蓝眼睛，脸色红润红润。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kɪk] [ɔːl] ['gluːmi] ['fænsiz] ['ɪntuː] ['flɪndəz] ,
and a laugh that seemed to kick all gloomy fancies into flinders ,
和 一个 笑 那 似乎 到 踢 全部 阴沉 幻想 进入 燧石 ,

那笑声仿佛能将所有阴郁的想法瞬间击碎。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['hɛltər] - ['skeltə(r)]['gæləp][ɒv; əv] [mɜːθ] .
and to carry those who heard it in a helter - skelter gallop of mirth .
和 到 携带 那些 WHO 听到 它 在 一个 杂乱 - 滑梯 驰骋 的 欢笑 .

听到这话的人都高兴得手舞足蹈。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ['stɔːriz] [ðə; ði] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [tel] !
And then what stories the fellow could tell !
和 然后 什么 故事 这 同伴 可以 告诉 !

那家伙能讲的故事可真是精彩极了！

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn] [pə'petʃuəl] [kən'vʌlʃnz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
He had the General and me in perpetual convulsions , and even
他 有 这 一般的 和 我 在 永久 抽搐 , 和 甚至
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
ALEXANDER ,
亚历山大 ,

他让将军和我一直处于极度焦虑之中，甚至连亚历山大也一样。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd]['tæsɪtɜːn] [juːθ] , [mʌtʃ] [wei] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
a somewhat awkward and taciturn youth , much weighed down by the
一个 有些 尴尬的 和 沉默寡言 青年 , 很多 称重 向下 经过 这
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛʃmənˌhʊd] [æt; ət]['ɒksfəd] ,
responsibilities of his freshmanhood at Oxford ,
职责 的 他的 大一 在 牛津 ,

他是一个有些笨拙、沉默寡言的年轻人，被牛津大学新生生活的重担压得喘不过气来。

[wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][ˌʌn'bend][ænd; ənd][smaɪl] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['sæli] [ɒv; əv]
was pleased to unbend and smile approvingly at the amazing sallies of
曾是 高兴 到 伸直 和 微笑 赞许地 在 这 惊人的 萨利斯 的
[ðə; ði] ['wɪzəd] - .
the wizard COBBYN .
这 巫师 - .

看到巫师 COBBYN 的惊人壮举，他欣然放下戒备，露出赞许的笑容。

[wʌn] ['stɔːri] [ai] [rɪ'membə(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
One story I remember in particular ,
一 故事 我 记住 在 特别的 ,

我尤其记得其中一个故事：

[ðəʊ] [ai][deə(r)][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [təʊld][ˌaɪ 'tiː] .
though I dare not attempt to repeat it as COBBYN told it .
尽管 我 敢 不是 试图 到 重复 它 作为 - 讲述 它 .

但我不敢尝试复述科宾讲述的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['retʃɪd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən][ɒv; əv]
It was about the wretched adventures of a certain travelling companion of
它 曾是 关于 这 可怜 冒险 的 一个 肯定 旅行 伴侣 的
[hɪz; ɪz][ɒn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][æl'beɪniə] .
his on a shooting expedition in Albania .
他的 在 一个 射击 远征 在 阿尔巴尼亚 .

故事讲述的是他的一位旅伴在阿尔巴尼亚的一次狩猎探险中遭遇的悲惨经历。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] , — [ə; eɪ][bæd] [ˌrekəmen'deɪʃn]
It was a story that never seemed to cease , — a bad recommendation
它 曾是 一个 故事 那 绝不 似乎 到 停止 , — 一个 坏的 推荐
[fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['stɔːriz] , [ai][əd'mɪt] ;
for most stories , I admit ;
为了 最多 故事 , 我 承认 ;

这是一个似乎永无止境的故事——我承认，这对大多数故事来说都不是一个好兆头；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [səʊ] ['ɑːtfəli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [sə'praɪzɪŋ] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [fɔːs] [wɒz; wəz]
but in this case so artfully and with such surprising humour and force was
但 在 这 案件 所以 巧妙地 和 和 这样的 奇怪 幽默 和 力量 曾是
[ˌaɪ 'tiː][təʊld] ,
it told ,
它 讲述 ,

但这个故事讲述得如此巧妙，又如此出人意料地幽默有力。

[səʊ] ['vɪvɪdli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['luːdɪkrəs] ['sʌfərɪŋz] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
so vividly did it depict a long series of ludicrous sufferings culminating in the
所以 生动地 做过 它 描绘 一个 长的 系列 的 荒谬 苦难 高潮 在 这
['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'vɒləntri] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [fʊl]
total loss of the sufferer's clothes and his involuntary appearance in the full
全部的 损失 的 这 患者的 衣服 和 他的 非自愿 外貌 在 这 满的
['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [zʌp'tiːɑː;-'tiːe] ,
uniform of a Turkish Zaptieh ,
制服 的 一个 土耳其 扎普蒂 ,

它生动地描绘了一系列荒诞的苦难，最终导致受害者完全失去衣物，并被迫穿上土耳其扎普提耶军的全套制服。

[wɪð] ['ʌðə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['endləs] ['ɛpɪsˌəʊdz] ,
with other surprising and endless episodes ,
和 其他 奇怪 和 无尽的 剧集 ,

以及其他令人惊喜且层出不穷的剧情，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gɑːsps][ɒv; əv] ['helpləs] ['lɑːftə(r)]
that at the last we had in the midst of our gasps of helpless laughter
那 在 这 最后的 我们 有 在 这 中间 的 我们的 喘息 的 无助 笑声
[tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ðə; ði][nə'reɪtə(r)][tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði]
to implore the narrator to stop for the sake of our sides and the
到 恳求 这 旁白 到 停止 为了 这 清酒 的 我们的 侧面 和 这
[rɪ'zaʊndɪŋ] ['rɑːftəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [haʊs] .
resounding rafters of the General's house .
高亢 椽子 的 这 将军的 房子 .

最后，我们一边喘息着大笑，一边恳求叙述者停下来，以免我们笑得肚子疼，也以免将军家回荡着笑声的屋顶被震得嗡嗡作响。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['wɪlfrɪd] [wʊd] [pəʊz] [ˌremə'nɪsntli] [æz; əz][ðə; ði] ['gælənt]
At other times the irresistible WILFRID would pose reminiscently as the gallant
在 其他 时代 这 无法抗拒 威尔弗里德 会 姿势 令人回味 作为 这 英勇
[prə'tektə(r)][ɒv; əv]['aʊtreɪdʒd] ['vɜːtʃuː] ,
protector of outraged virtue ,
保护者 的 义愤填膺 美德 ,

有时，魅力四射的威尔弗里德会摆出一副英勇无畏、捍卫正义的姿态，令人不禁怀念。

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] ['deθləs] ['stɔːri][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [baɪ]
or as the hero of some deathless story of courage and coolness by
或者 作为 这 英雄 的 一些 永生 故事 的 勇气 和 凉爽 经过
[wɪtʃ] ['empaɪəz][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm][dɪ'zɑːstə(r)] .
which empires had been saved from disaster .
哪个 帝国 有 到过 已保存 从 灾难 .

或者，他是某个不朽的英雄故事中的英雄，凭借勇气和冷静，帝国从灾难中拯救出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pə'sweɪsɪv] , [səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] , [ðæt] ['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
And he was so persuasive , so convincing , that our imaginations ,
和 他 曾是 所以 有说服力的 , 所以 令人信服的 , 那 我们的 想象力 ,

他如此具有说服力，如此令人信服，以至于我们的想象力，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ][smɔːlə(r)][mæn][ɒn]['ləʊə(r)] [flaɪts] ,
which would have refused to follow a smaller man on lower flights ,
哪个 会 有 拒绝 到 跟随 一个 较小的 男人 在 降低 航班 ,

它原本会拒绝跟随身材矮小的人乘坐低层航班。

[sɔːrd] [ə'biːdiəntli] ['ɑːftə(r)][hɪm] [θruː] [æn; ən][ˌempaɪ'riːən][ɒv; əv][ɪm'pɒsəb(ə)l][rəʊ'mæns] .
soared obediently after him through an empyrean of impossible romance .
飙升 顺从地 后 他 通过 一个 天界 的 不可能的 浪漫 .

她顺从地追随着他，飞越了一段不可能的浪漫天堂。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][stɒp][æt; ət] [ðɪs] .
Nor did he stop at this .
也不 做过 他 停止 在 这 .

但他并没有就此止步。

['dʒen(ə)rəl] ['tempɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv][əʊld] - [wɜːld] [pʌŋk'tɪlɪˌəʊ] ,
General TEMPEST was the pattern of old - world punctilio ,
一般的 暴风雨 曾是 这 图案 的 老的 - 世界 拘束 ,

TEMPEST将军是旧世界标点符号的典范，

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz][aʊt][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] - ,
but before a week was out he had introduced COBBYN ,
但 前 一个 星期 曾是 出去 他 有 介绍 - ,

但不到一周，他就推出了 COBBYN。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] - [təʊld][hɪm] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][best]['piːp(ə)l]
of whom he knew nothing except what COBBYN told him , to all the best people
的 谁 他 知道 没有什么 除了 什么 - 讲述 他 , 到 全部 这 最好的 人们
[ɪn] - ;
in Dansington ;
在 - ;

除了科宾告诉丹辛顿所有上流人士的话之外，他对这些人一无所知；

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['rɑːskl] [tʊk] [ðə; ði] ['pɔːtli] [əʊld]
nor shall I ever forget the air with which this glorious rascal took the portly old
也不 将 我 曾经 忘记 这 空气 和 哪个 这 辉煌 恶棍 采取 这 肥胖的 老的
['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['kɑːrdəməmz] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sekənd] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti]
Countess of CARDAMUMS down to her second supper at the County
伯爵夫人 的 豆蔻 向下 到 她 第二 晚餐 在 这 县
[bɔːl] .
Ball .
球 .

我永远不会忘记这位风流成性的家伙带着体态丰腴的老卡达姆斯伯爵夫人去参加郡舞会第二顿晚餐时的神态。

[hiː; hi] [rəʊd] [ˌælɪg'zændərz] ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['nevə(r)] [m'ɜːməd] .
He rode ALEXANDER'S chestnut , and ALEXANDER never murmured .
他 骑 亚历山大的 板栗 , 和 亚历山大 绝不 低声说道 .

他骑着亚历山大的栗色马，而亚历山大一声不吭。

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['eɪnʃənt] [rɪ'teɪnə(r)] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['meni] ['erəndz] ,
The General's ancient retainer went on his many errands ,
这 将军的 古老的 预付金 去 在 他的 许多 跑腿 ,

将军的老侍从外出办事，

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [mæn] [sɔː] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] .
and neither the General nor his man saw anything out of the way in the proceeding .
和 两者都不 这 一般的 也不 他的 男人 锯 任何事物 出去 的 这 方式 在 这 进行中 .

将军和他的部下都没有发现这个过程有任何不妥之处。

['iːv(ə)n] ['klara] [lʊkt] , [ai] [θɔːt] ,
Even CLARA looked , I thought ,
甚至 克拉拉 看起来 , 我 想法 ,

我想，就连克拉拉都看了看。

[wɪð] [sʌm; səm] ['feɪvə(r)] — [bʌt; bət] [æz; əz] ['klara] ['ɔːlweɪz] [breɪks] ['ɪntuː] [ɪn'dɪgnənt] [di'naiəl] [wen'evə(r)] [ðɪs] [ɪz] [hint] ,
with some favour — but as CLARA always breaks into indignant denials whenever this is hinted ,
和 一些 偏爱 — 但 作为 克拉拉 总是 休息 进入 愤怒 否认 每当 这 是 暗示 ,

略有偏袒——但每当有人暗示这一点时，克拉拉总是会愤愤不平地否认。

[ai] [wɪl] [prə'siːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
I will proceed no further .
我 将要 继续 不 更远 .

我将不再继续。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [klʌb] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn] - ['preɪzɪz] .
As for the members of the Dansington Club they were enthusiastic in COBBYN'S praises .
作为 为了 这 成员 的 这 - 俱乐部 他们 是 热情的 在 - 赞扬 .

至于丹辛顿俱乐部的成员们，他们对科宾的赞扬之情溢于言表。

[ðə; ði] [jʌŋ] [spɑːks] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fæʃnz] [ɪn] [taɪz] [ænd; ənd] ['kɒləz] ,
The young sparks imitated his fashions in ties and collars ,
这 年轻的 火花 模仿 他的 时尚 在 领带 和 项圈 ,

年轻的年轻人纷纷模仿他的领带和衣领穿着打扮。

[ðə; ði] [əʊld] [bʌks] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,
the old bucks repeated to one another his stories ,
这 老的 雄鹿 重复 到 一 其他 他的 故事 ,

老人们互相讲述着他的故事。

[ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [vau] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [gʊd] ['feləʊ] , [baɪ] [gæd] .
and one and all vowed he was " an uncommon good fellow , by Gad .
和 一 和 全部 发誓 他 曾是 " 一个 罕见 好的 同伴 , 经过 加德 .

所有人都发誓说，他"真是个好人，以上帝的名义"。

" [tuː; tə] [ˌem 'iː] - [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [prə'fjuːsli] [pə'laɪt] ,
" To me COBBYN was always profusely polite ,
" 到 我 - 曾是 总是 大量地 有礼貌的 ,

"在我看来，科宾总是彬彬有礼，

[wɪð] [ðæt] ['flætərɪŋ] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] [in'dju:s, in'du:s][ðə; ði] ['flætəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm'self][dʒʌst]
with that flattering politeness which induces the flattered to think himself just
和 那 奉承 礼貌 哪个 诱导 这 受宠若惊 到 思考 他自己 只是
[ə; eɪ] [ʃeɪd] ['klevər] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] ,
a shade cleverer and sharper and better than his fellow - creatures ,
一个 阴影 更聪明 和 更锐利 和 更好的 比 他的 同伴 - 生物 ,

那种奉承式的礼貌，会让被奉承的人觉得自己比其他人更聪明、更敏锐、更优秀。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [hi:; hi] ['ɒnəd] [ˌem 'i:][baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ][ten] -
and on the day before my departure he honoured me by borrowing a ten -
和 在 这 天 前 我的 离开 他 荣幸 我 经过 借贷 一个 十 -
[paʊnd] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [maɪ] ['lʌndən] [ə'dres] [wɪð] [mʌtʃ] ['serəməni] [ɒn][ðə; ði]
pound note of me and writing my London address with much ceremony on the
磅 笔记 的 我 和 写作 我的 伦敦 地址 和 很多 仪式 在 这
[bæk] [ɒv; əv][æn; ən] ['envələʊp] ,
back of an envelope ,
后退 的 一个 信封 ,

在我离开的前一天，他特意向我借了一张十英镑的钞票，并在信封背面郑重其事地写下了我的伦敦地址，以此表达他的敬意。

[wɪtʃ] [ai] ['ɑ:ftəwədz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [haʊs] .
which I afterwards found lying about in a passage of the General's house .
哪个 我 然后 成立 说谎 关于 在 一个 通道 的 这 将军的 房子 .

后来我在将军家的一条走廊里发现了它。

[θri:] [mʌnθs] ['ɑ:ftəwədz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn] - .
Three months afterwards there was a tempest in Dansington .
三 几个月 然后 那里 曾是 一个 暴风雨 在 - .

三个月后，丹辛顿发生了一场暴风雨。

- [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd]
COBBYN had gone away for two days and had stayed away for good
- 有 已消失 离开 为了 二 天 和 有 入住 离开 为了 好的
.
.
.

科宾离开了两天，然后就再也没回来。

[hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ænd; ənd][ðə; ði] - ['treɪdzmən] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] , ['ru:mə(r)] [bɪ'gæn]
His intimates and the Dansington tradesmen became uneasy , rumours began
他的 亲密 和 这 - 商人 成为 不安 , 谣言 开始
[tu:; tə] [spred] ,
to spread ,
到 传播 ,

他的亲信和丹辛顿的商人们开始感到不安，谣言开始四处传播。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌm; səm] ['veri] ['nəʊɪŋ] ['feloʊz] [lʊk]
and the result was a crash which made some very knowing fellows look
和 这 结果 曾是 一个 碰撞 哪个 制成 一些 非常 会心 伙伴们 看
[ɪk'stri:mli] ['fu:lɪʃ] ,
extremely foolish ,
极其 愚蠢 ,

结果酿成了一场灾难，让一些见多识广的人出丑至极。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [klʌb] [wɪð] ['ɒnɪst] ['brɪtɪʃ] [ˌimpri'keiʃən] .
and filled the Club with honest British imprecations .
和 已填 这 俱乐部 和 诚实的 英国 诅咒 .

俱乐部里充满了英国人真诚的诅咒。

['lɪt(ə)l] [tɒm] ['spɪnd(ə)l] ,
Little TOM SPINDLE ,
小的 汤姆 主轴 ,

小汤姆·斯宾德尔

[huː] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['jəʊmənri] ([ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
who commanded a troop of the Fallowshire Yeomanry (the Duke of
WHO 命令 一个 部队 的 这 - 自耕农 (这 公爵 的

- [hʌz'ɑːz]) [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]
DASHBOROUGH'S Hussars) and had the reputation of spending a royal
- 骠骑兵) 和 有 这 名声 的 开支 一个 皇家

['ɪnkʌm] [wɪð] ['begəli] ['miːnnəs] ,
income with beggarly meanness ,
收入 和 乞丐 卑鄙 ,

他曾指挥一支法洛郡义勇骑兵队（达什伯勒公爵的轻骑兵队），并以挥霍无度、吝啬成性而臭名昭著。

[hæd; həd] [bækt] [wʌn][ɒv; əv] - [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] £1 , - .
had backed one of COBBYN'S bills for £1 , 000 .
有 支持的 一 的 - 账单 为了 £1 , - .

曾出资 1000 英镑支持 COBBYN 的一项提案。

[sɜː(r)] [pɔːl] ['pækθred] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['mægneit] ,
Sir PAUL PACKTHREAD , one of the greatest of the local magnates ,
先生 保罗 packthread , 一 的 这 最 的 这 当地的 巨头们 ,

保罗·帕克斯雷德爵士，当地最伟大的巨头之一，

[hæd; həd] [lent] [hɪm] £500 [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] ,
had lent him £500 without a scrap of security ,
有 借出的 他 £500 没有 一个 废料 的 安全 ,

我曾借给他500英镑，而且没有要求任何抵押。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['tʃʌtni] [hæd; həd][pʊt] £300 ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'femərəl] ['səʊpsʌdz] ['kʌmpəni] ,
and Colonel CHUTNEY had put £300 into the Ephemeral Soapsuds Company ,
和 上校 酸辣酱 有 放 £300 进入 这 短暂的 肥皂泡 公司 ,

['lɪmɪtɪd] ,
Limited ,
有限的 ,

而 CHUTNEY 上校向 Ephemeral Soapsuds 有限公司投资了 300 英镑。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
of which COBBYN was to have been the managing director .
的 哪个 - 曾是 到 有 到过 这 管理 导演 .

其中 COBBYN 原本将担任总经理。

[ai] ['kænɒt] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] [lɪst] .
I cannot go through the whole long list .
我 不能 去 通过 这 所有的 长的 列表 .

我无法一一列举所有细节。

[hiː; hi][hæd; həd] [fliːst] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fliːsəbl] [ɪn] - , [ænd; ənd][hæd; həd] ['vænɪʃd]
He had fleeced all that was fleeceable in Dansington , and had vanished
他 有 羊毛 全部 那 曾是 可抓绒的 在 - , 和 有 消失了

['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .
into the clouds .
进入 这 云 .

他在丹辛顿榨干了所有能榨取的东西，然后消失得无影无踪。

[haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [wɒt] ['ɑːtfl] [prə'poʊzlz] [hiː; hi] ['kɔŋkə] [ðə; ði]
How he managed to do it , by what artful proposals he conquered the
如何 他 管理 到 做 它 , 经过 什么 巧 提案 他 征服 这
['ævərɪs] [ɒv; əv] ['spɪnd(ə)l] ,
avarice of SPINDLE ,
贪婪 的 主轴 ,

他是如何做到的？他运用了哪些巧妙的提议，才征服了SPINDLE的贪婪？

[prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] ['pækθred] , [ænd; ənd] [səb'djuːd] [ðə; ði] ['faɪəri]
prevailed over the mercantile sagacity of PACKTHREAD , and subdued the fiery
最终获胜 超过 这 商业 睿智 的 packthread , 和 低沉的 这 火热
['tempə(r)] [ɒv; əv] ['tʃʌtni] ,
temper of CHUTNEY ,
脾气 的 酸辣酱 ,

战胜了 PACKTHREAD 的商业智慧，也驯服了 CHUTNEY 的暴脾气。

[wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [nəʊn] .
will never be known .
将要 绝不 是 已知 .

永远不会知道。

['pɑːtli] , [nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pɜːfɪktli] ['truːθfl] [ænd; ənd]
Partly , no doubt , he succeeded by being here and there perfectly truthful and
部分 , 不 怀疑 , 他 成功了 经过 存在 这里 和 那里 完美 真实 和
['kændɪd] .
candid .
坦率 .

毫无疑问，他的成功部分原因在于他偶尔会表现得非常诚实坦率。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['kʌntri] ['skwaɪə(r)] ,
He was the son of a well - to - do country Squire ,
他 曾是 这 儿子 的 一个 出色地 - 到 - 做 国家 乡绅 ,

他是位富裕乡绅的儿子，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ɪ'dʒektɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'tɜːnl]
but the father had long since ejected his offspring from the paternal
但 这 父亲 有 长的 自从 被弹出 他的 后代 从 这 父系
['mænʃ(ə)n] ;
mansion ;
大厦 ;

但父亲早已将子女逐出了父家宅邸；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] ['trævld] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [dɪ'spleɪd] [plʌk] .
he had really travelled and had often displayed pluck .
他 有 真的 旅行 和 有 经常 显示 采摘 .

他确实游历过很多地方，而且常常表现出勇气。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ɑːd(ə)nt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
But his chief gifts were his good - humour , his ardent imagination ,
但 他的 首席 礼物 是 他的 好的 - 幽默 , 他的 热心 想像力 ,

但他最主要的才能是他的幽默感和丰富的想象力。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] [tʌŋ] [ðæt] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]
and a persuasive tongue that gained for him the trusting confidence of
和 一个 有说服力的 舌头 那 获得 为了 他 这 信任 信心 的
[hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['vɪktɪmaɪz] [ðem; ðəm] .
his victims almost before he himself knew that he meant to victimise them .
他的 受害者 几乎 前 他 他自己 知道 那 他 意思是 到 受害 他们 .

他能说会道，几乎在他自己意识到要伤害受害者之前，就赢得了受害者的信任。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .
They tell me he is now established somewhere in the West of America .
他们 告诉 我 他 是 现在 已确立的 某处 在 这 西方 的 美国 .

他们告诉我他现在定居在美国西部某个地方。

[weərˈevə(r)][hiː; hi][gəʊz][hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈpɒpjələ(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
Wherever he goes he is sure to be popular — for a time .
无论 他 去 他 是 当然 到 是 受欢迎的 — 为了 一个 时间 .

无论他走到哪里，他都肯定会受到欢迎——至少在一段时间内是这样。

[ˌgʊdˈbaɪ] , [dɪə(r)][əʊld] [plɔː] !
Goodbye , dear old PLAU !
再见 , 亲爱的 老的 劳 !

再见了，亲爱的老普劳！

[ai][həʊp][ai] [ˈhævnt] [bɔːd] [juː; jʊ] .
I hope I haven't bored you .
我 希望 我 还没有 无聊的 你 .

希望我没让你觉得无聊。

[jɔːz] [ˈtrʌstfəli] ,
Yours trustfully ,
此致 值得信赖地 ,

此致敬礼，

[daɪˈɒdʒəniːz] [ˈrɑːbɪnsən] .
DIOGENES ROBINSON .
第欧根尼 罗宾逊 .

迪奥根尼·罗宾逊。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ə; eɪ] [waɪld] " [tæg] " [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪm] [pleɪ] .
A WILDE " TAG " TO A TAME PLAY .
一个 王尔德 " 标签 " 到 一个 驯服 玩 .

为一部温顺的戏剧增添了一段狂野的"插曲"。

[siːn] — [ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] [wɪð] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [kəmˈpliːt] .
SCENE — A Theatre with Audience and Company complete .
场景 — 一个 剧院 和 观众 和 公司 完全的 .

场景——剧院，观众和演员齐备。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] " [smɑːt] " [ænd; ənd][ˈlæŋgwɪdli] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] , [ðə; ði][lɑːst] [ˈwɪərəli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd]
The former " smart " and languidly enthusiastic , the last wearily looking forward
这 以前的 " 聪明的 " 和 懒洋洋地 热情的 , 这 最后的 疲劳 寻找 向前
[tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] " [ˈkɜːt(ə)n] .
to the final " Curtain .
到 这 最终的 " 窗帘 .

前者"聪明"而慵懒地充满热情，后者则疲惫地期待着最后的"落幕"。

" [ðə; ði][lɑːst][ækt][ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ˈəʊvə(r)] .
" The last Act is all but over .
" 这 最后的 行为 是 全部 但 超过 .

"最后一幕几乎已经结束了。"

[ˈsɜːvənt] ([tuː; tə][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes]) .
Servant (to Countess) .
仆人 (到 伯爵夫人) .

（伯爵夫人的）仆人。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['bætəsi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
The Duchess of BATTERSEA is in the Hall .
这 公爵夫人 的 巴特西 是 在 这 大厅 .

巴特西公爵夫人正在大厅里。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ʌp] ?
May she come up ?
可能 她 来 向上 ?

她可以上来吗?

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][æt; ət][wʌns] ?
Why did you not show her up at once ?
为什么 做过 你 不是 展示 她 向上 在 一次 ?

你为什么不立刻当面质问她?

['sɜːvənt] ([ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊdəd] [heə(r)][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs]) .
Servant (arranging his powdered hair in a glass) .
仆人 (安排 他的 粉末状 头发 在 一个 玻璃) .

仆人（将他扑了粉的头发放在玻璃杯里）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ɪz][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp] [hɜː'self] !
Because in cases of exposure her Grace is quite equal to showing up herself !
因为 在 案例 的 接触 她 优雅 是 相当 平等的 到 显示 向上 她自己 !

因为在曝光的情况下，她的优雅与她本人一样令人钦佩!

['kaʊntəs; 'kaʊntes] (['smaɪlɪŋ]) .
Countess (smiling) .
伯爵夫人 (微笑) .

伯爵夫人（微笑)。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɪnɪk(ə)l] , [dʒɒn] .
You are cynical , JOHN .
你 是 愤世嫉俗 , 约翰 .

约翰，你真是个愤世嫉俗的人。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['sɪnɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv] [fuːlz] , [ænd; ənd] , [wen] [dɪ'skʌvəd] ,
Do you not know that cynicism is the birthright of fools , and , when discovered ,
做 你 不是 知道 那 玩世不恭 是 这 与生俱来的权利 的 傻瓜 , 和 , 什么时候 发现 ,

难道你不知道愤世嫉俗是愚人的天赋吗？一旦被发现，

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [faʊnd] [aʊt] ?
is more than half found out ?
是 更多的 比 一半 成立 出去 ?

超过一半的人被发现了吗?

['sɜːvənt] (['teɪkɪŋ] [ʌp] [kəʊl] ['skʌt(ə)l]) .
Servant (taking up coal scuttle) .
仆人 (采取 向上 煤炭 偷偷溜走) .

仆人（拿起煤斗）。

[laɪk] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] - [ʃɪp] — [aʊt] [ɒv; əv] [kɜːl] ! [['eksɪt] .
Like the hair of your Lady - ship — out of curl ! [Exit .
喜欢 这 头发 的 你的 女士 - 船 — 出去 的 卷曲 ! [出口 .

就像夫人的头发——乱糟糟的！[退场]

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[ə; eɪ] [kweɪnt] [kən'siːt] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] .
A quaint conceit ; but here is my husband .
一个 古雅 自负 ; 但 这里 是 我的 丈夫 .

真是个古怪的想法；不过，这就是我的丈夫。

[let] [ˌem 'iː] [ə'vɔɪd] [hɪm] .
Let me avoid him .
让 我 避免 他 .

我还是避开他吧。

[ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ɪz][kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] — [seɪv] [wen] [hiː; hi] [fɔːmz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bɪtʃuəri] .
A married man is quite out of date — save when he forms the subject of his own obituary .
一个 已婚 男人 是 相当 出去 的 日期 — 节省 什么时候 他 表格 这 主题 的 他的 自己的 讣告 .

已婚男人已经过时了——除非他成了自己讣告的主角。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[ə; eɪ] [pɔːz] .
A pause .
一个 暂停 .

停顿。

['entə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['bætəsi] .
Enter the Duchess of BATTERSEA .
进入 这 公爵夫人 的 巴特西 .

巴特西公爵夫人登场。

['dʌtʃəs] .
Duchess .
公爵夫人 .

公爵夫人。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[nəʊ][wʌn][hɪə(r)] !
No one here !
不 一 这里 !

这里没人！

[səʊ][ai] [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [djuːk] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] !
So I might have brought the Duke with me , after all !
所以 我 可能 有 带来 这 公爵 和 我 , 后 全部 !

看来我最终还是把公爵带来了!

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpetɪkəʊts] .
And yet he is so fond of the petticoats .
和 然而 他 是 所以 喜爱 的 这 衬裙 .

然而,他却如此钟爱衬裙。

[hiː; hi] [ˈluːzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He loses his head when he begins kissing his hand .
他 失败 他的 头 什么时候 他 开始 接吻 他的 手 .

他开始亲吻自己的手时,就失去了理智。

[ænd; ənd] [ai] [luːz] [maɪ] [hed] [wen] [ai] [feɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] - [bʌs] .
And I lose my head when I fail to catch a ' buss .
和 我 失去 我的 头 什么时候 我 失败 到 抓住 一个 - 公交车 .

如果我没赶上公交车,我就会失去理智。

[ə; eɪ] [kɪs] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [bʌs] [wɪð] [ˌem ˈiː] — [wɛrz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ?
A kiss with him and a ' buss with me — where's the difference ?
一个 吻 和 他 和 一个 - 公交车 和 我 — 在哪里? 这 不同之处 ?

和他接吻,和我一起坐公交车——有什么区别?

[ˈentə(r)] [ɜːl] - .
Enter Earl PENNYPLAINE .
进入 伯爵 - .

登场的是彭尼普莱恩伯爵。

[ɜːl] ([ˈæŋgrəli]) .
Earl (angrily) .
伯爵 (愤怒地) .

厄尔(愤怒地)。

[juː; jʊ] [hɪə(r)] !
You here !
你 这里 !

你在这里!

[ˈdʌtʃəs] ([wɪð] [æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [ˈdʒestʃə(r)]) .
Duchess (with an appealing gesture) .
公爵夫人 (和 一个 上诉 手势) .

公爵夫人(带着恳求的姿态)。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] !
You are not pleased to see me !
你 是 不是 高兴 到 看 我 !

你似乎不高兴见到我!

[juː; jʊ] [rɪˈgɑːd] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [æn; ən] [ədˈventʃəres] !
You regard me as an adventuress !
你 看待 我 作为 一个 冒险家 !

你把我当成一个冒险家!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ] [pɑːst] !
You are ashamed of my past !
你 是 羞愧 的 我的 过去的 !

你为我的过去感到羞耻!

[ə; eɪ] [pɑːst] [ʌnˈblest] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈklɜːdʒimən] — [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [pɑːst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑːstə(r)] !
A past unblessed by a clergyman — in fact , a past without a pastor !
一个 过去的 未受祝福的 经过 一个 牧师 — 在 事实 , 一个 过去的 没有 一个 牧师 !

一段没有牧师祝福的过去——事实上,一段没有牧师的过去!

[ɜːl] .
Earl .
伯爵 .

伯爵。

[bɪ'gɒn] !
Begone !
走开 !

滚开！

[duː; də][nɒt][deə(r)][tuː; tə]['dɑːkən][maɪ] [dɔːz] [ə'gen] .
Do not dare to darken my doors again .
做 不是 敢 到 变暗 我的 门 再次 .

你胆敢再踏进我的门一步，就别想！

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [həʊm][fɔː(r); fə(r)][əʊld][dʒəʊks] !
This is no home for old jokes !
这 是 不 家 为了 老的 笑话 !

这里不适合讲老掉牙的笑话！

['dʌtʃəs] .
Duchess .
公爵夫人 .

公爵夫人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
You must hear me .
你 必须 听到 我 .

你必须听我说。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ][səʊ]['bædli] ?
Do you know why I have treated you so badly ?
做 你 知道 为什么 我 有 治疗 你 所以 糟糕 ?

你知道我为什么对你这么差吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæv; həv] [tɔːt] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ?
Do you know why I have taught your wife to regard me as a rival ?
做 你 知道 为什么 我 有 教授 你的 妻子 到 看待 我 作为 一个 竞争对手 ?

你知道我为什么让你的妻子把我视为情敌吗?

[waɪ] [ai][hæv; həv] ['blækmeil] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] ?
Why I have blackmailed you to the tune of hundreds of thousands of pounds ?
为什么 我 有 勒索 你 到 这 调 的 数百 的 数千 的 磅 ?

我为什么要勒索你数十万英镑?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)] ?
Do you know why I have done all this and more ?
做 你 知道 为什么 我 有 完毕 全部 这 和 更多的 ?

你知道我为什么做了这一切以及更多吗?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] !
Because I am your Mother - in - law !
因为 我 是 你的 母亲 - 在 - 法律 !

因为我是你的婆婆！

['fænsi] ['pɔːtreɪt] .
FANCY PORTRAIT .
想要 肖像 .

精美肖像。

[kwaɪt] [tuː] - [tuː] - ['preʃəs] ! !
QUITE TOO - TOO PUFFICKLY PRECIOUS ! !
相当 也 - 也 - 宝贵的 ! !

太可爱了！！

['biːɪŋ] ['leɪdi] ['wɪndi] - - [fæn] - [siː 'waɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [drə'mætɪk] ['ɔːθə(r)] ,
Being Lady Windy - mère's Fan - cy Portrait of the new dramatic author ,
存在 女士 风 - - 扇子 - cy 肖像 的 这 新的 戏剧性 作者 ,
['ʃeɪkˌspɪər] ['ʃeridən] ['ɒskə(r)] [pʌf] , [ˌiː es 'kjuː] .
Shakspeare Sheridan Oscar Puff , Esq .
莎士比亚 谢里丹 奥斯卡 噗 , 先生 .

成为温迪梅尔夫人笔下的新戏剧作家莎士比亚·谢里丹·奥斯卡·帕夫先生的奇幻肖像

[" [hiː; hi] [ə'drest] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['ɔːdiəns] , ['məʊstli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['leɪdɪz]
[" He addressed from the stage a public audience , mostly composed of ladies
[" 他 已解决 从 这 阶段 一个 民众 观众 , 大多 由 的 女士们
,
,
,

他站在台上向观众发表讲话，观众大多是女士。

['presɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['deɪntɪli] - [glʌvd] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] - [sməʊkt]
pressing between his daintily - gloved fingers a still burning and half - smoked
紧迫 之间 他的 轻柔地 - 戴手套 手指 一个 仍然 燃烧 和 一半 - 熏制
[ˌsɪgə'ret] .
cigarette .
卷烟 .

他戴着精致手套的手指间夹着一根仍在燃烧、抽了一半的香烟。

" — ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .]
" — Daily Telegraph .]
" — 日常的 电报 .]

——《每日电讯报》

[ɜːl] ([ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs]) .
Earl (in a choking voice) .
伯爵 (在 一个 窒息 嗓音) .

厄尔（哽咽着）。

[ai] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] !
I suspected as much from the very first !
我 怀疑 作为 很多 从 这 非常 第一的 !

我从一开始就怀疑是这样！

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['fæməli] ['pɔːrtrəts] .
Re - enter the Countess , carrying a heap of family portraits .
关于 - 进入 这 伯爵夫人 , 携带 一个 堆 的 家庭 肖像 .

伯爵夫人再次出现，手里抱着一大堆家庭照片。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[hɪə(r)] , ['dʌtʃəs] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [maɪ] ['laɪkɪŋ] ,
Here , Duchess , although you are not to my liking ,
这里 , 公爵夫人 , 虽然 你 是 不是 到 我的 喜欢 ,

公爵夫人，虽然我并不喜欢您，

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I have brought you a few pictures of my husband and some of his
我 有 带来 你 一个 很少 图片 的 我的 丈夫 和 一些 的 他的
['priːdisesəz] .
predecessors .
前任 .

我给你们带来了一些我丈夫和他前任的照片。

[teɪk] - [ɪm] , [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] !
Take ' em , and bless you !
拿 - 呃 , 和 保佑 你 !

收下它们吧，愿上帝保佑你！

['dʌtʃəs] ([ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n]) .
Duchess (overflowing with emotion) .
公爵夫人 (溢出 和 情感) .

公爵夫人（激动不已）。

[maɪ][dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
My dear , this is too much .
我的 亲爱的 , 这 是 也 很多 .

亲爱的，这太过分了。

([wiːp] .)
(Weeps .)
(哭泣 .)

（啜泣）

[juː; jʊ] [ʌn'wʊmən] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ənleɪdi] — [ˌem 'iː] !
You unwoman — I should say unlady — me !
你 未婚女性 — 我 应该 说 不淑女 — 我 !

你让我失去了女人味——应该说，失去了淑女风范！

['entə(r)] [lɔːd] ['tʌpəns] - .
Enter Lord TUPPENCE CULLARD .
进入 主 两便士 - .

塔彭斯·卡勒德勋爵登场。

[lɔːd] [tiː] . [siː] . [kʌm] [ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] .
Lord T . C . Come and marry me .
主 T . C . 来 和 结婚 我 .

TC大人，请您来娶我吧。

['dʌtʃəs] .
Duchess .
公爵夫人 .

公爵夫人。

[wɪð] ['pleʒə(r)] !
With pleasure !
和 乐趣 !

荣幸！

[lɔːks] - [ə; eɪ] - ['mʌsi] !
Lawks - a - mussy !
法律 - 一个 - 混乱 !

哎呀呀！

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[ɜːl] .
Earl .
伯爵 .

伯爵。

[ænd; ənd] [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,
And now , let us remember that while the sun shines ,
和 现在 , 让 我们 记住 那 尽管 这 太阳 闪耀 ,

现在，让我们记住，只要阳光普照，

[ðə; ði] [muːn] [klɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] .
the moon clings like a frightened thing to the face of CLEOPATRA .
这 月亮 黏附 喜欢 一个 害怕 事物 到 这 脸 的 克利奥帕特拉 .

月亮像受惊的动物一样紧紧贴在克利奥帕特拉的脸上。

[kwɪk] ['kɜːt(ə)n] .
Quick Curtain .
快的 窗帘 .

快速窗帘。

[ə'plɔːz] [f'ɒləʊz] , [wen] ['entə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
Applause follows , when enter the Author .
掌声 跟随 , 什么时候 进入 这 作者 .

作者出场时，掌声响起。

[hiː; hi] [həʊldz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ˌsɪgə'ret] .
He holds between his thumb and forefinger a lighted cigarette .
他 持有 之间 他的 拇指 和 食指 一个 照明 卷烟 .

他用拇指和食指夹着一支点燃的香烟。

['ɔːθə(r)] .
Author .
作者 .

作者。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wʌn] [pliːz] ,
Ladies and Gentlemen , it is so much the fashion nowadays to do what one pleases ,
女士们 和 先生们 , 它 是 所以 很多 这 时尚 如今 到 做 什么 一 请 ,

女士们先生们，如今随心所欲似乎成了一种时尚。

[ðæt] [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [tə'bækəʊ] [waɪl] [ai] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [sməʊk] [maɪ'self] .
that I venture to offer you some tobacco while I enjoy a smoke myself .
那 我 风险投资 到 提供 你 一些 烟草 尽管 我 享受 一个 抽烟 我 .

我斗胆给你提供一些烟草，我自己则在享受烟瘾。

([θrəʊz] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] ['sɪgəret] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] - [lɑː] ['hæri] [peɪn] .)
(Throws cigars and cigarettes amongst the audience à la HARRY PAYNE .)
(投掷 雪茄 和 香烟 在 这 观众 - 拉 哈利 佩恩 .)

（像哈里·佩恩那样向观众扔雪茄和香烟。）

[wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [teɪl] - [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] ['dʒækɪt] ?
Will you forgive me if I change my tail - coat for a smoking jacket ?
将要 你 原谅 我 如果 我 改变 我的 尾巴 - 外套 为了 一个 吸烟 夹克 ?

如果我把燕尾服换成吸烟装，你会原谅我吗？

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

([meɪks] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒstjuːm] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .)
(Makes the necessary alteration of costume in the presence of the audience .)
(制作 这 必要的 改造 的 戏服 在 这 在场 的 这 观众 .)

（当着观众的面修改服装。）

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
And now I will have a chair .
和 现在 我 将要 有 一个 椅子 .

现在我终于有椅子了。

([stæmps] , [wen] [ʌp] ['kɒmz] [θruː] [ə; eɪ][træp][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [laʊndʒ]) , [ænd; ənd]
(Stamps , when up comes through a trap a table supporting a lounge) , and
(邮票 , 什么时候 向上 来 通过 一个 陷阱 一个 桌子 支持 一个 休息室) , 和
[ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] .
a cup of tea .
一个 杯子 的 茶 .

（邮票，当它从陷阱中升起时，会变成一张支撑躺椅的桌子），还有一杯茶。

([ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] [ə'pɪəz] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [træp] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd]
(Another table appears through another trap , bringing up with it a tray and
(其他 桌子 出现 通过 其他 陷阱 , 带来 向上 和 它 一个 托盘 和
[ə; eɪ][faɪv] [ə'klɑːk] [set] .)
a five o'clock set .)
一个 五 点钟 放 .)

（另一个陷阱里又出现了一张桌子，桌子上放着一个托盘和一套五点钟方向的餐具。）

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
And now I think we are comfortable .
和 现在 我 思考 我们 是 舒服的 .

现在我觉得我们很安心了。

([helps] [hɪm'self] [tuː; tə] [tiː] , [sməʊks] , & [siː] .)
(Helps himself to tea , smokes , & c .)
(帮助 他自己 到 茶 , 烟雾 , & c .)

（自饮茶水，抽烟等等。）

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ai] [θɪŋk] [maɪ] [piːs] ['eksələnt] .
I must tell you I think my piece excellent .
我 必须 告诉 你 我 思考 我的 片 出色的 .

我必须告诉你，我认为我的作品非常出色。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pʌpits] [ðæt] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [pleɪd] [ɪk'striːmli] [wel] .
And all the puppets that have performed in it have played extremely well .
和 全部 这 木偶 那 有 执行 在 它 有 玩 极其 出色地 .

所有参与表演的木偶都表现得非常出色。

[ai][həʊp][juː; jʊ][laɪk][maɪ] [piːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də][maɪ'self] .
I hope you like my piece as well as I do myself .
我 希望 你 喜欢 我的 片 作为 出色地 作为 我 做 我 .

希望您也像我一样喜欢我的作品。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɔːd] [wɪð] [ðɪs] ['tʃætə(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [gʊd] [æt; ət][ə; eɪ]
I trust you are not bored with this chatter , but I am not good at a
我 相信 你 是 不是 无聊的 和 这 喋喋不休 , 但 我 是 不是 好的 在 一个
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

我相信你不会觉得这些闲聊很无聊，但我确实不擅长演讲。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][treɪn][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
However , as I have to catch a train in twenty minutes ,
然而 , 作为 我 有 到 抓住 一个 火车 在 二十 分钟 ,

但是，我二十分钟后就要赶火车了，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
I will tell you a story occupying a quarter of an hour .
我 将要 告诉 你 一个 故事 占领 一个 四分之一 的 一个 小时 .

我将给你讲一个大约需要十五分钟的故事。

[ai] [rɪ'piːt] , [æz; əz][ai][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][treɪn] — [ai] [rɪ'piːt] , [æz; əz][ai][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][treɪn] —
I repeat , as I have to catch a train — I repeat , as I have to catch a train —
我 重复 , 作为 我 有 到 抓住 一个 火车 — 我 重复 , 作为 我 有 到 抓住 一个 火车 —

我再说一遍，因为我得赶火车——我再说一遍，因为我得赶火车——

[ɪn'taɪə(r)] ['ɔːdiəns] .
Entire Audience .
全部的 观众 .

全体观众。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][wiː; wi] !
And so have we !
和 所以 有 我们 !

我们也是如此！

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

([ðʌs] [ðə; ði] [pleɪ] [endz] [ɪn] [sməʊk] .)
(Thus the Play ends in smoke .)
(因此 这 玩 结束 在 抽烟 .)

（于是，这出戏在烟雾中结束了。）

[haʊ] [tuː; tə] [seɪv] ['lʌndən] .
HOW TO SAVE LONDON .
如何 到 节省 伦敦 .

如何拯救伦敦。

(['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] .)
(Rather more than a Fairy Story .)
(相当 更多的 比 一个 仙女 故事 .)

（与其说是童话故事，不如说是更像童话故事。）

[dʒɒn] [smɪθ] , [ɒv; əv] ['lʌndən] , [sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
JOHN SMITH , of London , sat in front of his fire pondering over the fact that ,
约翰 史密斯 , 的 伦敦 , 卫星 在 正面 的 他的 火 沉思 超过 这 事实 那 ,

伦敦的约翰·史密斯坐在壁炉前，沉思着这样一个事实：

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [ðə; ði][kəʊl] [djuːz] [hæd; həd] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] ,
at a great sacrifice to the interests of his native city , the coal dues had been abolished ,
在 一个 伟大的 牺牲 到 这 兴趣 的 他的 本国的 城市 , 这 煤炭 会费 有 到过 废除 ,

为了家乡的利益，他做出了巨大的牺牲，废除了煤炭税。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl][wɒz; wəz][nəʊ] ['laɪtə(r)] .
and yet his bill for fuel was no lighter .
和 然而 他的 账单 为了 燃料 曾是 不 打火机 .

然而，他的燃料费账单却丝毫没有减少。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['embəz] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] ,
He watched the embers as they died away ,
他 观看 这 余烬 作为 他们 死亡 离开 ,

他看着余烬渐渐熄灭。

[wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kriːtʃə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
when all of a sudden a small creature appeared before him .
什么时候 全部 的 一个 突然 一个 小的 生物 出现 前 他 .

突然，一个小生物出现在他面前。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm]
He could not account for her presence , and did not notice from
他 可以 不是 帐户 为了 她 在场 , 和 做过 不是 注意 从

[wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
whence she came .
何处 她 来了 .

他无法解释她的出现，也没有注意到她从哪里来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] .
But she was there , sure enough , and began to address him .
但 她 曾是 那里 , 当然 足够的 , 和 开始 到 地址 他 .

但她果然在那里，并开始和他说话。

" [dʒɒn] [smɪθ] , [ɒv; əv] ['lʌndən] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['ædmərəbli] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] ,
" JOHN SMITH , of London , " she began , in a small but admirably distinct voice ,
" 约翰 史密斯 , 的 伦敦 , " 她 开始 , 在 一个 小的 但 令人钦佩地 清楚的 嗓音 ,

"伦敦的约翰·史密斯,"她用细小但清晰可辨的声音说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['feəri] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] ,
" I am the Fairy Domestic Economy , and I have come to warn you that ,
" 我 是 这 仙女 国内的 经济 , 和 我 有 来 到 警告 你 那 ,

"我是仙女家庭经济，我来警告你们，

[ən'les] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] . "
unless you wake up , you will come to grief . "
除非 你 唤醒 向上 , 你 将要 来 到 悲伤 . "

如果你不醒悟，你将会遭遇不幸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch，或称《伦敦滑稽剧》)，(Punch, Or The London Charivari,)

第2/2页

" [weɪk] [ʌp] ? " ['kwɪrrɪd] [dʒeɪ] . [es] . " [weɪk] [ʌp] [ə'baʊt] [wɒt] ? "
" Wake up ? " queried J . S . " Wake up about what ? "
" 唤醒 向上 ? " 查询 J . S . " 唤醒 向上 关于 什么 ? "

"醒醒？"JS问道，"醒醒什么？"

" [waɪ] , [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['feəri] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Why , the election of the London County Council , to be sure ! " returned the Fairy , impatiently .
" 为什么 , 这 选举 的 这 伦敦 县 理事会 , 到 是 当然 ! " 返回 这 仙女 , 不耐烦地 .

"当然是伦敦郡议会的选举啦！"仙女不耐烦地回答道。

" [hɪə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [kləʊz] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,
" Here , the election is close upon you ,
" 这里 , 这 选举 是 关闭 之上 你 ,

"你们这里，选举临近了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [vəʊt] . "
and the chances are twenty to one that you will let it pass without recording your vote . "
和 这 机会 是 二十 到 一 那 你 将要 让 它 经过 没有 记录 你的 投票 . "

你有二十分之一的概率会放任不管，不投票。

" [wɒt] [ɪ'lekʃ(ə)n] ? "
" What election ? "
" 什么 选举 ? "

什么选举?

" [bles] [ðə; ði] [mæn] !
" Bless the man !
" 保佑 这 男人 !

祝福他！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['feəri] .
" exclaimed the Fairy .
" 惊呼 这 仙女 .

"仙女惊呼道。"

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [el] . [siː] . [siː] . , [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
" He does not know that the Members of the L . C . C . , the Masters of London ,
" 他 做 不是 知道 那 这 成员 的 这 L . C . C . , 这 大师 的 伦敦 ,

"他并不知道伦敦商会成员、伦敦商会会长们，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [ɒn] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
are to be chosen on Saturday , the 5th of March ,
是 到 是 选定 在 周六 , 这 5th 的 行进 ,

将于3月5日星期六选出。

[ænd; ənd] [wɪl] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] !
and will from that date remain in power for four years !
和 将要 从 那 日期 保持 在 力量 为了 四 年 !

并将于该日起执政四年!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['feəri] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['fjuːtʃə(r)] ,
" And then the Fairy showed him the possible future ,
" 和 然后 这 仙女 显示 他 这 可能的 未来 ,

然后，仙女向他展示了可能的未来。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
explaining that it was in his hands to alter it .
解释 那 它 曾是 在 他的 双手 到 改变 它 .

解释说，是否修改这件事由他自己决定。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ʃiː; ʃi]['kʌndʒə, 'kɒn-] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [siːmd] [ɪn'tensli] [ˌɪdi'ɒtɪk] .
The vision she conjured up before him seemed intensely idiotic .
这 想象 她 召唤 向上 前 他 似乎 强烈地 愚蠢的 .

她向他展现的景象在他看来极其愚蠢。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Everything was to be done for nothing .
一切 曾是 到 是 完毕 为了 没有什么 .

一切都将徒劳无功。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friː] ['relˌwe] , [friː] ['træmweɪ] , [friː] ['beɪkəriz] , [friː] ['bʊtʃəz] -
There were to be free railways , free tramways , free bakeries , free butchers '
那里 是 到 是 自由的 铁路 , 自由的 有轨电车 , 自由的 面包店 , 自由的 屠夫 -
[ʃɒps] ,
shops ,
商店 ,

将会有免费的铁路、免费的电车、免费的面包房、免费的肉铺。

[friː] ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)][ˌmænju'fæktəri] , [friː] ['kləʊðiə(r)] , [friː] ['həʊziə(r)] , [friː] [buːt] - [m'eɪkəz] , [friː]
free ginger - beer manufactories , free clothiers , free hosiers , free boot - makers , free
自由的 姜 - 啤酒 工厂 , 自由的 服装商 , 自由的 袜类 , 自由的 启动 - 制造商 , 自由的
[gæs] ['kʌmpəniz] , [friː] ['wɔːtəwɜːks] — [ɪn][fækt] ,
gas companies , free waterworks — in fact ,
气体 公司 , 自由的 自来水厂 — 在 事实 ,

免费姜汁啤酒厂、免费服装厂、免费袜厂、免费制靴厂、免费燃气公司、免费自来水厂——事实上，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .
everything was to be gratis .
一切 曾是 到 是 免费 .

一切都是免费的。

" [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [dʒɒn] [smɪθ] , [ɒv; əv] ['lʌndən] .
" But somebody must pay for it ! " said JOHN SMITH , of London .
" 但 某人 必须 支付 为了 它 ! " 说 约翰 史密斯 , 的 伦敦 .

“但总得有人为此付出代价！”伦敦的约翰·史密斯说道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['feəri] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
" Why , of course , " returned the Fairy , " and you are to be the
" 为什么 , 的 课程 , " 返回 这 仙女 , " 和 你 是 到 是 这
['peɪmɑːstə(r)] .
paymaster .
出纳员 .

“当然，”仙女回答说，“而你就是出纳员。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə'baʊt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mensmənt] ,
You will have to pay about five shillings in the pound as a commencement ,
你 将要 有 到 支付 关于 五 先令 在 这 磅 作为 一个 开始 ,

作为启动资金，您需要支付大约五先令（按英镑计算）。

[wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] [kraʊnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ! "
with additional crowns to follow ! "
和 额外的 皇冠 到 跟随 ! "

后续还将有更多皇冠!

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] [feɪt] ? " [kraɪd] [dʒɒn] [smɪθ] ,
" But how am I to avoid this fate ? " cried JOHN SMITH ,
" 但 如何 是 我 到 避免 这 命运 ? " 哭 约翰 史密斯 ,

“可是我该如何避免这种命运呢?”约翰·史密斯喊道。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]['dʒenjuɪn][ə'lɑːm] .
in a tone of genuine alarm .
在 一个 语气 的 真的 警报 .

语气中充满了真正的惊恐。

" [baɪ]['vəʊtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔdəreits] , [ænd; ənd]['duːɪŋ][jɔː(r); jə(r)][best][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði]
" By voting for the Moderates , and doing your best to keep out the
" 经过 表决 为了 这 温和派 , 和 正在做 你的 最好的 到 保持 出去 这
[prəg'resɪvz] .
Progressives .
进步派 .

“通过投票支持温和派,并尽一切努力阻止进步派当选。”

[ænd; ənd] , [maɪnd] , [dəʊnt] [fə'get] [maɪ] ['wɔːnɪŋ] .
And , mind , don't forget my warning .
和 , 头脑 , 不 忘记 我的 警告 .

还有,记住我的警告。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['feəri] [dɪsə'pɪəd] .
" And then the Fairy disappeared .
" 和 然后 这 仙女 消失 .

然后,仙女就消失了。

[ə; eɪ][fjuː] ['momənts]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] [smɪθ] [faʊnd][hɪm'self] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɒn]
A few moments later , and poor JOHN SMITH found himself sprawling upon
一个 很少 时刻 之后 , 和 贫穷的 约翰 史密斯 成立 他自己 蔓延 之上
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

片刻之后,可怜的约翰·史密斯发现自己瘫倒在地板上。

" [waɪ] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] !
" Why , I do believe I have been asleep !
" 为什么 , 我 做 相信 我 有 到过 睡着了 !

“哎呀,我好像一直睡着了!”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp][ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊlɪŋ]
And then he woke up in good earnest , and hurried off to the polling
和 然后 他 觉醒 向上 在 好的 认真 , 和 慌忙 离开 到 这 轮询
['steɪʃnz] ,
stations ,
车站 ,

然后他彻底清醒过来,匆匆赶往投票站。

[ænd; ənd]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒdərət] ['kændɪdəts] .
and voted for the Moderate candidates .
和 投票 为了 这 缓和 候选人 .

并投票给了温和派候选人。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [hiː; hi] [wɪl] !
At least it is to be hoped he will !
在 至少 它 是 到 是 希望 他 将要 !

至少我们希望他会这样做!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːðən] .
A TRAGEDY ON THE GREAT NORTHERN .
一个 悲剧 在 这 伟大的 北方 .

大北方铁路上的悲剧。

[siːn] — [ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] . [taɪm] — [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] .
SCENE — A Third - Class Carriage . TIME — Three Hours before the next Station .
场景 — 一个 第三 - 班级 运输 . 时间 — 三 小时 前 这 下一个 车站 .

场景——三等车厢。时间——距离下一站还有三个小时。

[drə'mætɪs] — [dʒəunz][ænd; ənd]['rɑːbɪnsən] .
DRAMATIS PERSONÆ — Jones and Robinson .
戏剧 人 — 琼斯 和 罗宾逊 .

戏剧人物——琼斯和罗宾逊。

" [ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] ! — [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] - .
" IT'S THE LAST ! — AND IT'S A TÄNDSTICKOR .
" 它是 这 最后的 ! — 和 它是 一个 - .

"这是最后一个!——而且是 TÄNDSTICKOR。

['itl] ['əʊnli] [straɪk] [ɒn] [ðə; ði][bɒks] ! "
IT'LL ONLY STRIKE ON THE BOX ! "
它将 仅有的 罢工 在 这 盒子 ! "

它只会击中盒子!

" [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði][bɒks] , [ðen] ; — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] ! "
" STRIKE IT ON THE BOX , THEN ; — BUT FOR HEAVEN'S SAKE , BE CAREFUL ! "
" 罢工 它 在 这 盒子 , 然后 ; — 但 为了 天 清酒 , 是 小心 ! "

"那就把它敲在箱子上;——但看在老天的份上,一定要小心!"

" [jes] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [aɪv] [dʒʌst] [pɪtʃt] [ðə; ði][bɒks] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] !
" YES ; BUT , LIKE A FOOL , I'VE JUST PITCHED THE BOX OUT OF WINDOW !
" 是的 ; 但 , 喜欢 一个 傻子 , 我已经 只是 投球 这 盒子 出去 的 窗户 !

"是的;但是,像个傻瓜一样,我把盒子从窗户扔了出去!"

" ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

"议会的本质。"

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] - . — " [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ]
House of Commons , Monday , February 21 . — " What a day he is having
房子 的 公共领域 , 周一 , 二月 - . — " 什么 一个 天 他 是 拥有
[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
to be sure !
到 是 当然 !

下议院,2月21日,星期一——"他今天真是倒霉透了!"

" [mˈɜːməd] [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)][ɒv; əv] - ,
" murmured the SQUIRE OF MALWOOD ,
" 低声说道 这 乡绅 的 - ,

"马尔伍德乡绅低声说道，"

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈemɪnənt] [ˈkʌntri] [ˈdʒentlmən] [huː] [ɪz][ˈaʊə(r)] [fɜːst]
looking across the table at the other eminent country gentleman who is our First
寻找 穿过 这 桌子 在 这 其他 杰出 国家 绅士 WHO 是 我们的 第一的
[ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˈægrɪkʌltʃə(r)] .
Minister of Agriculture .
部长 的 农业 .

他看向桌子对面那位德高望重的乡村绅士，他是我们的首席农业部长。

[ˈtruːli] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃæplɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] .
Truly a great occasion for CHAPLIN , and he rose to its full height .
真的 一个 伟大的 场合 为了 卓别林 , 和 他 玫瑰 到 它是 满的 高度 .

对卓别林来说，这的确是一次绝佳的机会，而他也将自己的表现发挥到了极致。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [wen] [hiː; hi][frɒm; frəm] [seɪm] [pleɪs] ,
Just the same man he was six years ago when he from same place ,
只是 这 相同的 男人 他 曾是 六 年 前 什么时候 他 从 相同的 地方 ,

他还是六年前那个来自同一个地方的他，和以前一模一样。

[druː] [ˈlʊərɪd][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] [ˈstægərɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [duːm] [ˌoʊvərˈweɪtɪd] [wɪð] [smɔːl]
drew lurid picture of the Empire staggering to its doom overweighted with Small
画 骇人的 图片 的 这 帝国 令人震惊 到 它是 厄运 超重 和 小的
[ˈhoʊldɪŋz] .
Holdings .
控股 .

描绘了一幅帝国因背负过多的小农经济负担而步履蹒跚走向灭亡的骇人景象。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [smɔːl] [ˈhoʊldɪŋz] ,
Now he is bringing in a Bill to establish Small Holdings ,
现在 他 是 带来 在 一个 账单 到 建立 小的 控股 ,

现在他正在提出一项法案，旨在建立小农经济。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈmendz] [ðə; ði][ɪkˈspiːdiənt][tuː; tə] [haʊs] [æz; əz] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈedɪfɪs] [ɒv; əv] [ˈɛmpaɪrz]
and recommends the expedient to House as crowning edifice of Empire's
和 建议 这 权宜 到 房子 作为 加冕 大厦 的 帝国的
[prɒˈsperəti] .
prosperity .
繁荣 .

并向议会建议采取权宜之计，作为帝国繁荣的巅峰之作。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][sʌm; səm][men] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] ,
At such a crisis some men would have blushed ,
在 这样的 一个 危机 一些 男人 会 有 脸红了 ,

遇到这样的危机，有些男人恐怕会脸红。

[haʊˈevə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˈfɒrən] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈhæbɪt][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈwiːknəs] [mait] [biː; bi] .
however entirely foreign to their habit the pretty weakness might be .
然而 完全 外国的 到 他们的 习惯 这 漂亮的 弱点 可能 是 .

然而，这种美丽的弱点虽然与他们的习惯完全格格不入。

[ˈtʃæplɪn] , [ɒn] [ˈkɒntrəri] , [meɪd] [aʊt] [ɪn] [veɪg] , [bʌt; bət] [ˈluːmɪnəs] ,
CHAPLIN , on contrary , made out in vague , but luminous ,
卓别林 , 在 相反 , 制成 出去 在 模糊的 , 但 发光的 ,

相反，卓别林的身影则模糊不清，但却闪烁着光芒。

[ˈmænə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ɪn][bəuθ] [ˈɪnstənsɪz] .
manner that he had been right in both instances .
方式 那 他 有 到过 正确的 在 两个都 实例 .

他的言辞表明，他在这两件事上都是对的。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['lɪsənə(r)] [hæd; həd] [kən'veɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [stɪl] [veɪg]
Indeed , the anxious listener had conveyed to him the conviction , still vague
的确 , 这 焦虑的 听众 有 传递 到 他 这 定罪 , 仍然 模糊的
[bʌt; bət] [nɒt] [les] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,
but not less irresistible ,
但 不是 较少的 无法抗拒 ,

事实上，那位焦急的听众已经向他传达了一种信念，虽然仍然模糊，但却同样难以抗拒。

[ðæt] [ðɪs] [də'rekt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
that this direct contradiction was peculiarly creditable to the Right Hon .
那 这 直接的 矛盾 曾是 奇特地 可信赖的 到 这 正确的 尊敬的 .

这种直接的矛盾恰恰体现了尊敬的阁下的卓越才能。

['dʒentlmən] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfleksə'bɪləti] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [nɒt] ['kɒmən]
Gentleman addressing the House , displaying a flexibility of genius not common
绅士 解决 这 房子 , 显示 一个 灵活性 的 天才 不是 常见的
[tuː; tə] [mæn'kaɪnd] .
to mankind .
到 人类 .

这位先生在议会发表讲话，展现出一种非同寻常的天才般的灵活性。

['tʃæplɪn] ['ɔːlweɪz] [luːmz] [lɑːdʒ] [ɒn] [wɒt'evə(r)] [hə'raɪz(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [ə'pɪə(r)] .
CHAPLIN always looms large on whatever horizon he may appear .
卓别林 总是 织布机 大的 在 任何 地平线 他 可能 出现 .

无论他出现在哪里，卓别林的身影总是无处不在。

[tuː; tə] - [naɪt] , ['stændɪŋ] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [smɔːl] ['hoʊldɪŋz] [bɪl] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
To - night , standing at Table introducing Small Holdings Bill , he seemed to
到 - 夜晚 , 常设 在 桌子 介绍 小的 控股 账单 , 他 似乎 到
[swel] - [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] .
swell wisibly before our eyes .
膨胀 - 前 我们的 眼睛 .

今晚，他站在桌前介绍《小农法案》时，在我们眼前似乎变得异常自负。

[prɪns] ['ɑːθə(r)] ['ɜːli] [ɪn] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiːtʃ] [əb'zɜːvd] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['ləʊə(r)]
Prince ARTHUR early in progress of the speech observed precaution of moving lower
王子 亚瑟 早期的 在 进步 的 这 演讲 观察到 预防 的 移动 降低
[daʊn] [bentʃ] .
down Bench .
向下 长椅 .

亚瑟王子在演讲开始不久便谨慎地向座位靠下的位置移动。

[baɪ] ['sɪmələ(r)] [strə'tiːdʒɪk] ['muːvmənt] , ['henri] ['mæθjuːz] [druː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] ['gæŋweɪ] .
By similar strategic movement , HENRY MATTHEWS drew nearer to Gangway .
经过 相似的 战略 移动 , 亨利 马修斯 画 更近 到 舷梯 .

通过类似的战略行动，亨利·马修斯靠近了舷梯。

[ðʌs] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , ['plɑːntɪd] [aʊt] [ɪn] [smɔːl] ['həʊldɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Thus CHAPLIN was , so to speak , planted out in Small Holding exclusively his own
因此 卓别林 曾是 , 所以 到 说话 , 已种植 出去 在 小的 保持 只 他的 自己的
.
.
.

因此，可以说卓别林完全是在《小农场》中开辟了自己的天地。

[haʊs] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['meʒə(r)] , ['tʃæplɪn] ,
House anxious to hear particulars of Government measure , CHAPLIN ,
房子 焦虑的 到 听到 细节 的 政府 措施 , 卓别林 ,

众议院急于了解政府措施的细节，查普林说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [əʊld] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [dʒɪə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɒnərəs] ['kɒmənpleis]
remembering old times when they used to jeer at his sonorous commonplaces
记住 老的 时代 什么时候 他们 用过的 到 嘲笑 在 他的 响亮的 俗语

['ʌtə] [bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] ,
uttered below Gangway ,
说出 以下 舷梯 ,

回想起过去，他们常常嘲笑他在舷梯下说的那些洪亮而平淡的话语，

[tʊk] [ə; eɪ] ['prɪti] [rɪ'vendʒ] .
took a pretty revenge .
采取 一个 漂亮的 复仇 .

狠狠地报复了一番。

[aʊt] [ɒv; əv] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [dju'reɪʃn] ,
Out of oration of fifty - five minutes duration ,
出去 的 演讲 的 五十 - 五 分钟 期间 ,

在长达五十五分钟的演讲中，

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] ['twenti] - [faɪv] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['prefis] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
he appropriated twenty - five to general observations prefacing exposition of
他 挪用 二十 - 五 到 一般的 观察 前言 展览 的

['klɔːzɪz] [ɒv; əv] [bɪl] .
clauses of Bill .
条款 的 账单 .

他用了二十五分篇幅对法案条款的阐述作了一般性说明。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɒmpəs] ['plætɪtjuːd] [kən'veɪd] [ɪn] ['tɜːdʒɪd] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [æt; ət] [wɪtʃ]
Just the same kind of pompous platitude conveyed in turgid phraseology , at which
只是 这 相同的 种类 的 傲慢 老生常谈 传递 在 膨胀的 用语 , 在 哪个

,
,
,

只不过是那种用冗长乏味的辞藻表达出来的浮夸陈词滥调罢了，在这种情况下，

[ɪn] [əʊld] [taɪmz] , ['membəz] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
in old times , Members used to laugh and run away .
在 老的 时代 , 成员 用过的 到 笑 和 跑步 离开 .

以前，成员们常常笑着逃跑。

[bʌt; bət] ['tʃæplɪn] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [naʊ] .
But CHAPLIN had them now .
但 卓别林 有 他们 现在 .

但现在卓别林已经拥有他们了。

[laɪk] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gest] [huːm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] ['bʌt(ə)n] - [həʊld] — [ðəʊ] [æz; əz]
Like the wedding guest whom the Ancient Mariner button - holed — though as
喜欢 这 婚礼 客人 谁 这 古老的 水手 按钮 - 有孔的 — 尽管 作为

['plʌŋkɪt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] ,
PLUNKET reminds me ,
普朗克特 提醒 我 ,

就像那位被老水手拦住搭讪的婚礼宾客一样——不过正如PLUNKET提醒我的那样，

[ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [wɒz; wəz] ['miːgə(r)] [ɪn] [freɪm] , [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [ɪz] [nɒt] — [ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd]
the A . M . was meagre in frame , and CHAPLIN is not — the House could
这 一个 . M . 曾是 微薄 在 框架 , 和 卓别林 是 不是 — 这 房子 可以

[nɒt] [help] [bʌt; bət] [hɪə(r)] .
not help but hear .
不是 帮助 但 听到 .

议员的镜头很小，而卓别林的镜头却很大——众议院的议员们都听到了。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði]['ɒrətə(r)] [drɒpt] ['iːzəli] ['ɪntuː] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['epɪsəʊd] , [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self]
Once , when the orator dropped easily into autobiographical episode , described himself
一次 , 什么时候 这 演说者 掉落 容易地 进入 自传体 插曲 , 描述 他自己
['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['lɪŋkənʃə(r)] ,
strolling about the fields of Lincolnshire ,
漫步 关于 这 字段 的 林肯郡 ,

有一次，演说家很自然地谈起了自己的亲身经历，描述了自己漫步在林肯郡田野间的情景。

['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['tɜːnɪp] [hɪə(r)] , ['drɔːɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['kærət] [ðeə(r)] , ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
turning up a turnip here , drawing forth a casual carrot there , meditating on the
转弯 向上 一个 芜菁 这里 , 绘画 前进 一个 随意的 胡萝卜 那里 , 冥想 在 这
[deɪz] [wen]
days when
天 什么时候

这里挖个萝卜，那里随意拔个胡萝卜，沉思着那些日子……

([kən'tɪnjuːd] [peɪdʒ] -)
(Continued page 117)
(持续 页 -)

（续第117页）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 115]
[页 -]

[第115页]

['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['evə(r)] !
YOUNGER THAN EVER !
年轻 比 曾经 !

比以往任何时候都更年轻！

[ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [em] . " [naʊ] [ðen] , ['haːkət] ! — [tʌk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʌpəni] ! — ['əʊvə(r)] !
THE G . O . M . " NOW THEN , HARCOURT ! — TUCK IN YOUR TUPPENNY ! — OVER !
这 G . 哦 . M . " 现在 然后 , 哈考特 ! — 塞进 在 你的 两便士 ! — 超过 !
!
!
!

戈姆：“好了，哈考特！——把你的两便士塞进去！——完毕！！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 117]
" [页 -]

[第117页]

['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['jəʊmən] [went] [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [juː] [baʊ; bəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]
every English yeoman went to morning service with a stout yew bow on his back
每一个 英语 乡绅 去 到 早晨 服务 和 一个 肥硕 紫杉 弓 在 他的 后退
,
,
,

每个英国自耕农早上做礼拜时，背上都背着一把结实的紫杉木弓。

[hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ærəus] ; [ʃɒt] [ə; eɪ] [bʌk] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ([baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
his quiver full of arrows ; shot a buck on his way back (by permission of
他的 颤动 满的 的 箭头 ; 射击 一个 巴克 在 他的 方式 后退 (经过 允许 的
[ðə; ði]['lændlɔːd]) ,
the landlord) ,
这 房东) ,

他的箭筒里装满了箭；在回来的路上（经房东允许）射杀了一头雄鹿。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌmɪd'deɪ] [miːl] [flæŋk] [baɪ][ə; eɪ] ['tæŋkəd] [ɒv; əv] [tʃɪl] [ɒk'təʊbə(r)] —
and sat down to his midday meal flanked by a tankard of chill October —
和 卫星 向下 到 他的 正午 一顿饭 侧翼 经过 一个 酒杯 的 寒意 十月 —
[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] ,
at this stage ,
在 这 阶段 ,

他坐下来享用午餐，旁边放着一大杯冰镇的十月啤酒——此时此刻，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'mʌŋst] [taʊn] - [bred] ['rædɪkl] ,
it is true , there were signs of impatience amongst town - bred Radicals ,
它 是 真的 , 那里 是 标志 的 不耐烦 在 镇 - 繁殖 自由基 ,

的确，城镇出身的激进分子中出现了不耐烦的迹象。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪl] .
who wanted to know about the Bill .
WHO 通缉 到 知道 关于 这 账单 .

想了解该法案的人。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [driːmz] [ə; eɪ] [driːm] .
Mr . G . dreams a Dream .
先生 . G . 梦境 一个 梦 .

G先生做了一个梦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] , [frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] , [ˌɪn'bɔːn]
But it was very beautiful , and those who , from natural taste , inborn
但 它 曾是 非常 美丽的 , 和 那些 WHO , 从 自然的 品尝 , 先天
['predʒədɪs] ,
prejudice ,
偏见 ,

但它非常美丽，而那些出于天生的审美趣味和偏见的人，

[ɔː(r)][lə'mentəb(ə)l] ['ɪgnərəns] , [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ,
or lamentable ignorance , did not care for it themselves ,
或者 令人惋惜的 无知 , 做过 不是 关心 为了 它 他们自己 ,

或者出于可悲的无知，他们自己并不在意。

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
could not fail to enjoy the supreme delight the occasion brought to the
可以 不是 失败 到 享受 这 最高 喜 这 场合 带来 到 这
['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] .
Minister of Agriculture .
部长 的 农业 .

农业部长在这次活动中感受到的极致喜悦，令人无法忽视。

['bɪznəs] [dʌn] . — [smɔːl] ['hoʊldɪŋz] [bɪl] [ˌɪntrə'djuːst] .
Business done . — Small Holdings Bill introduced .
商业 完毕 . — 小的 控股 账单 介绍 .

事务完成。——《小农法案》已提交。

['tjuːzdeɪ] . — [tuː] [raɪt] [rev] . ['bɪʃəp] , [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['eɪˌsæf] [ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv]
Tuesday . — Two Right Rev . Bishops , Lord Bishop of ST . ASAPH and he of
周二 . — 二 正确的 牧师 . 主教们 , 主 主教 的 英石 . 亚萨夫 和 他 的
['sɔːlzbəri] ,
SALISBURY ,
索尔兹伯里 ,

星期二——两位尊敬的主教，分别是圣阿萨夫主教和索尔兹伯里主教。

[ɪn] [pɪəz] - ['gæləri] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [tə'naɪt] ; [ə'træktɪd] [baɪ] [dɪ'beɪt] [ɒn] [welʃ]
in Peers ' Gallery for two or three hours tonight ; attracted by debate on Welsh
在 同龄人 - 画廊 为了 二 或者 三 小时 今晚 ; 吸引 经过 辩论 在 威尔士语
[ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] .
Disestablishment .
解散 .

今晚在贵族席旁听了两三个小时；被威尔士脱离国教的辩论所吸引。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [siːn] .
Bishop of SALISBURY couldn't restrain his astonishment at scene .
主教 的 索尔兹伯里 不能 抑制 他的 惊讶 在 场景 .

索尔兹伯里主教看到眼前的景象，不禁感到无比震惊。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
" One of the profoundest and most important questions of the day ,
" 一 的 这 最深邃 和 最多 重要的 问题 的 这 天 ,

“当今最深刻、最重要的问题之一，

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['revərənd] ['brʌðərz] [ɪə(r)] .
" he whispered in his right reverend brother's ear .
" 他 低声说道 在 他的 正确的 牧师 兄弟 耳朵 .

他凑到他尊敬的哥哥耳边低语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌaut'wə:k, 'autwə:k] .
" It is the attack upon the outworks .
" 它 是 这 攻击 之上 这 外围工地 .

这是对外围工事的攻击。

[weɪlz] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Wales carried by the Liberation Society , we shall have them leaping over the
威尔士 携带 经过 这 解放 社会 , 我们 将 有 他们 跳跃 超过 这
[peiliŋz] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [prɪ'zɜːvz] .
palings into our preserves .
栅栏 进入 我们的 果酱 .

如果威尔士被解放协会占领，我们将看到他们跳过栅栏进入我们的保护区。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , [naʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['siːðɪŋ]
Should have thought , now , the House of Commons would have been seething
应该 有 想法 , 现在 , 这 房子 的 公共领域 会 有 到过 沸腾
[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ;
with excitement ;
和 激动 ;

当时应该想到，下议院现在一定激动不已；

['bentʃɪz] ['kraʊdɪd] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] ; [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['kaʊntə(r)] -
benches crowded ; all the Princes of Debate to the fore ; cheers and counter -
长椅 挤 ; 全部 这 王子们 的 辩论 到 这 前 ; 干杯 和 柜台 -
[tʃɪəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
cheers filling the place .
干杯 填充 这 地方 .

长椅上挤满了人；所有辩论高手都站在最前面；欢呼声和反驳声充满了整个会场。

[ˌweər'æz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
Whereas there are not , I should say ,
然而 那里 是 不是 , 我 应该 说 ,

然而，应该说，并没有这样的情况。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['membəz] ['prez(ə)nt] [waɪlst] [ðə; ði] [staʊt] ['dʒentlmən] [daʊn] [ðeə(r)][ɪz]
more than eighteen Members present whilst the stout Gentleman down there is
更多的 比 十八 成员 展示 而 这 肥硕 绅士 向下 那里 是
['demənstreɪtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [weɪlz] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
demonstrating how much happier Wales is under the benediction of the Church
演示 如何 很多 更快乐 威尔士 是 在下面 这 祝福 的 这 教会
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] .
than she would be without .
比 她 会 是 没有 .

当时有超过十八名成员在场，而那位身材魁梧的绅士正在向人们展示，在教会的祝福下，威尔士比没有教会的威尔士要幸福得多。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [dɪə(r)][ˌes 'tiː] . ['eɪˌsæf] , [ɒv; əv] — [ɜː(r)] — [wel] ,
The whole thing reminds me , dear ST . ASAPH , of — er — well ,
这 所有的 事物 提醒 我 , 亲爱的 英石 . 亚萨夫 , 的 — 呃 — 出色地 ,

整件事让我想起，亲爱的圣阿萨夫，呃——嗯，

[ɒv; əv][æn; ən] [eɪt] [ə'klɑːk] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ɪn'klemənt] ['weðə(r)] . "
of an eight o'clock morning service in inclement weather . "
的 一个 八 点钟 早晨 服务 在 恶劣天气 天气 . "

即使在恶劣天气下，早上八点钟的礼拜仪式也照常进行。

" [jʊr; jər] [jʌŋ] , ['brʌðə(r)]['herəm'skerəm] , " [sed] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌsæf] , " [jʌŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [miːn] ,
" You're young , brother SARUM , " said ST . ASAPH , " young , of course I mean ,
" 你是 年轻的 , 兄弟 萨鲁姆 , " 说 英石 . 亚萨夫 , " 年轻的 , 的 课程 我 意思是 ,

“萨鲁姆兄弟，你还年轻，”圣阿萨夫说，“年轻，当然，我的意思是……”

[ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][əʊld]['herəm'skerəm] .
in contradistinction to Old Sarum .
在 对比 到 老的 萨鲁姆 .

与老萨鲁姆截然不同。

[wen] [juːv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ɪn] [ˌpɑːlə'mentri] [laɪf] , [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] ['betə(r)] .
When you've been a little longer in Parliamentary life , you'll understand things better .
什么时候 你已经 到过 一个 小的 更长 在 议会 生活 , 你会 理解 事物 更好的 .

当你在议会待的时间再长一些，你就会更好地理解很多事情。

[ðiːz] ['empti] ['bentʃɪz] ,
These empty benches ,
这些 空的 长椅 ,

这些空着的长椅，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hɒrəbli] [bɔːd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl]
and the general appearance of being horribly bored presented by the small
和 这 一般的 外貌 的 存在 糟糕透了 无聊的 呈现 经过 这 小的
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [seɪ] [faindz] ['eləkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend]
congregation — which I may say finds eloquent expression on the face of our friend
会众 — 哪个 我 可能 说 发现 雄辩 表达 在 这 脸 的 我们的 朋友
[dʒɒn] [dʒiː] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] — ['sɪmpli] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [ðiːz] ['spiːtʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
JOHN G . TALBOT — simply mean that they have heard all these speeches before ,
约翰 G . 塔尔博特 — 简单地 意思是 那 他们 有 听到 全部 这些 演讲 前 ,

而会众们普遍表现出的极度无聊——恕我直言，我们的朋友约翰·G·塔尔博特的脸上就生动地表达了这一点——仅仅意味着他们以前已经听过所有这些演讲了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and have made up their minds on the subject .
和 有 制成 向上 他们的 思想 在 这 主题 .

他们已经就此问题做出了决定。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [vəʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] .
They are ready to vote , but they will not remain to hear the speeches .
他们 是 准备好 到 投票 , 但 他们 将要 不是 保持 到 听到 这 演讲 .

他们准备投票，但他们不会留下来听演讲。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] ['bɪznəslaɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [vəʊt] [æt; ət] [wʌns] ,
As you say , in such circumstances it would appear more businesslike to take the vote at once ,
作为 你 说 , 在 这样的 情况 它 会 出现 更多的 商业化 到 拿 这 投票 在 一次 ,

正如你所说，在这种情况下，立即进行投票似乎更为妥当。

[ænd; ənd] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [wɜːk] .
and get along with other work .
和 得到 沿着 和 其他 工作 .

并能胜任其他工作。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnˌpɑːlə'mentri] .
But that is unparliamentary .
但 那 是 非议会 .

但这不符合议会程序。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kept] ['gəʊɪŋ] [tɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [taɪm] [left] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] .
This will be kept going till there is just time left before the adjournment to divide .
这 将要 是 保留 去 直到 那里 是 只是 时间 左边 前 这 休会 到 划分 .

这个过程将持续到休会前只剩下一点时间来进行分组讨论为止。

[ðen] [jʊl] [siː] [haʊ] [dɪə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] ,
Then you'll see how dear is this question to the hearts of our friends ,
然后 你会 看 如何 亲爱的 是 这 问题 到 这 心 的 我们的 朋友们 ,

到那时你就会明白这个问题对我们的朋友来说有多么重要了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['vɪrələnt] [ɪz] [ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædvəsəri] .
and how virulent is the persistence of the adversary .
和 如何 剧毒的 是 这 持久性 的 这 对手 .

以及敌人的顽固程度。

" [tɜːnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [sed] .
" Turned out exactly as the Lord Bishop had said .
" 转向 出去 确切地 作为 这 主 主教 有 说 .

“结果正如主教大人所说的那样。”

['ɑːftə(r)] [hɑːf] - [pɑːst] [ten] , ['membəz] [truːp] [daʊn] [ɪn] [skɔːz] .
After half - past ten , Members trooped down in scores .
后 一半 - 过去的 十 , 成员 成群结队 向下 在 得分 .

十点半过后，成员们成群结队地走了下来。

[wen] [prɪns] ['ɑːθə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [heild] [wɪð] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm] [ɪm'bætld] [həʊst] .
When Prince ARTHUR rose to continue the debate he was hailed with ringing cheer from embattled host .
什么时候 王子 亚瑟 玫瑰 到 继续 这 辩论 他 曾是 赞誉 和 铃声 欢呼 从 陷入困境的 主持人 .

当亚瑟王子起身继续辩论时，饱受争议的东道主报以雷鸣般的欢呼声。

['prɪti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] ['spiːkə(r)] , ['mʌstə] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Pretty to see how gentlemen to right of SPEAKER , mustered for defence of the Church ,
漂亮的 到 看 如何 先生们 到 正确的 的 扬声器 , 集结 为了 防御 的 这 教会 ,

很高兴看到议长右侧的绅士们聚集起来保卫教会。

[wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [baɪ] ['weərɪŋ] [ðə; ðiː] ['klerɪkl] [waɪt]
were careful to contribute to fitness of things by wearing the clerical white
是 小心 到 贡献 到 健康 的 事物 经过 穿着 这 文员 白色的
[taɪ] .
tie .
领带 .

他们小心翼翼地佩戴着牧师的白色领结，以示对场合的得体安排。

" ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [jʌŋ] ['herəm'skerəm] , ['reəli] [aʊt] [səʊ] [leɪt] [æt; ət]
" Very nice indeed of them , " said Young SARUM , rarely out so late at
" 非常 好的 的确 的 他们 , " 说 年轻的 萨鲁姆 , 很少 出去 所以 晚的 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“他们真是太好了，”年轻的萨鲁姆说道，他很少这么晚还在外面。

[bʌt; bət] [drɔːn] [bæk] , ['ɑːftə(r)] [laɪt] [rɪ'pɑːst] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðiː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['teɪkən] .
but drawn back , after light repast , to watch the division taken .
但 绘制 后退 , 后 光 餐饮 , 到 手表 这 分配 已采取 .

但在简单用餐后，被召回观看分界线的划分。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ʃɜːt] - [frʌnt]
" I could wish that , instead of the superabundance of shirt - front
" 我 可以 希望 那 , 反而 的 这 过多 的 衬衫 - 正面
[dɪ'spleɪd] ,
displayed ,
显示 ,

“我希望，与其到处都是露出衬衫正面的画面，

['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [mɔː(r)] ['kləʊsli] - ['bʌtənd] [vests] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [kəʊt] -
our friends had selected more closely - buttoned vests , and that their coat -
我们的 朋友们 有 已选 更多的 密切 - 纽扣 背心 , 和 那 他们的 外套 -
['kɒlə(r)] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] .
collar fitted a little higher .
衣领 适配 一个 小的 更高 .

我们的朋友选择了扣子更紧的背心，而且他们的外套领子也更高一些。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [waɪt] [taɪ] [æt; ət] [liːst] ['ɪndɪkeɪts] [naɪs]
But we cannot have perfection , and the white tie at least indicates nice
但 我们 不能 有 完美 , 和 这 白色的 领带 在 至少 表示 好的
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

但我们不可能追求完美，而白色领结至少表明了一种良好的感觉。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [weɪlz] ['negətɪvd] [baɪ] - [vəʊts]
" Business done . — Proposal to disestablish Church in Wales negatived by 267 Votes
" 商业 完毕 . — 提议 到 废除 教会 在 威尔士 负面 经过 - 投票
[ə'genst] - .
against 220 .
反对 - .

“事务完成。——关于解散威尔士教会的提案以 267 票反对、220 票赞成被否决。

['wenzdeɪ] . — ['prɒvənd] [muːvd] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʃɒp] ['aʊəz] - [bɪl] , [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] ,
Wednesday . — PROVAND moved Second Reading Shop Hours ' Bill , and , what's more ,
周三 . — 普罗旺斯 已搬 第二 阅读 店铺 小时 - 账单 , 和 , 是什么 更多的 ,
['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['mɪnɪstər] .
carried it against Ministers .
携带 它 反对 部长们 .

周三——PROVAND推动了《商店营业时间法案》的二读，而且，更重要的是，该法案在部长们的反对下获得通过。

['kæmb(ə)l] - ['bænəmən] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ðəʊ] [skɒtʃ] ['membəz] ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [bɪl] ,
CAMPBELL - BANNERMAN tells me that , though Scotch Members voted for Bill ,
坎贝尔 - 旗手 讲述 我 那 , 尽管 苏格兰威士忌 成员 投票 为了 账单 ,
[rɪ'zʌlt] [hæz; həz][kɑːst][ə; eɪ] [gluːm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
result has cast a gloom over them .
结果 有 投掷 一个 愁云 超过 他们 .

坎贝尔-班纳曼告诉我，尽管苏格兰议员投票支持了法案，但结果却让他们感到沮丧。

[ɪk'spektɪŋ] ['prɒvənd] [wʊd] [luːz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn]['kæʒuəl] [wei] ,
Expecting PROVAND would lose , they were all prepared to say , in casual way ,
期待 普罗旺斯 会 失去 , 他们 是 全部 准备 到 说 , 在 随意的 方式 ,

他们都预料到PROVAND会输，并准备用漫不经心的语气说道：

" [ɑː] , [wel] , [səʊ][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɒn] - ['prɒvənd] .
" Ah , well , so the case is non - PROVAND .
" 啊 , 出色地 , 所以 这 案件 是 非 - 普罗旺斯 .

"啊，好吧，所以这个案子不是 PROVAND 案。

" [sʌm; səm][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [kə'mens] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [həʊm]
" Some had , indeed , gone so far as commence to write letters home
" 一些 有 , 的确 , 已消失 所以 远的 作为 开始 到 写 信件 家
[in'ʃrain] [ðɪs] [dʒəʊk] .
enshrining this joke .
奉为圭臬 这 开玩笑 .

"确实有些人甚至开始写信回家，把这个笑话写进信里。"

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [weɪst] - ['peɪpə(r)] .
These are now , of course , waste - paper .
这些 是 现在 , 的 课程 , 浪费 - 纸 .

当然，这些现在都成了废纸。

['pɪti] [ˌɒpə'tjuːnəti] [lɒst] .
Pity opportunity lost .
遗憾 机会 丢失的 .

可惜错失良机。

[skɒtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [nɒt] [rɪtʃ] [ɪn][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['oʊpənɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] .
Scotch language not rich in provision of similar openings for wit .
苏格兰威士忌 语言 不是 富有的 在 条款 的 相似的 开口 为了 有 .

苏格兰语中并没有太多类似的机智表达方式。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʃɒp] ['aʊəz] - [bɪl] ['kærid] .
Business done . — Second Reading Shop Hours ' Bill carried .
商业 完毕 . — 第二 阅读 店铺 小时 - 账单 携带 .

议程结束。——《营业时间法案》二读通过。

[reə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [skɒtʃ] [dʒəʊk] ['həʊpləsli] [lɒst] .
Rare opportunity for Scotch joke hopelessly lost .
稀有的 机会 为了 苏格兰威士忌 开玩笑 绝望地 丢失的 .

难得的讲苏格兰威士忌笑话的机会，却彻底错失了。

['θɜːzdeɪ] . — ['mɪdlˌtən] [brɔːt] ['lʌndən] [fɒg] [ɒn] [ə'gen] [ɪn] [lɔːdz] [tuː; tə] - [naɪt] .
Thursday . — MIDLETON brought London Fog on again in Lords to - night .
周四 . — 米德尔顿 带来 伦敦 多雾路段 在 再次 在 领主 到 - 夜晚 .

星期四——米德尔顿今晚在板球场再次上演了伦敦雾。

[ɑːskt] [ðə; ði] [mɑːrkɪs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt]
Asked the MARKISS if he would have any objection to appointment of Joint
问 这 马基斯 如果 他 会 有 任何 异议 到 预约 的 联合的
[kə'mɪti] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] ?
Committee to inquire into the matter ?
委员会 到 查询 进入 这 事情 ?

问马克斯，他是否反对成立联合委员会调查此事？

[ðə; ði] [mɑːrkɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [ɪn] [wɜːdz] ; [suːts] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɒpɪk] .
The MARKISS a great artist in words ; suits his conversation to the topic .
这 马基斯 一个 伟大的 艺术家 在 字 ; 西装 他的 对话 到 这 话题 .

MARKISS是一位语言大师，他能根据话题调整自己的言辞。

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['mɪsti] ; [ˌwʊdnt] [seɪ] [jes] [ɔː(r)] [nəʊ] ;
His reply decidedly misty ; wouldn't say yes or no ;
他的 回复 绝对地 蒙蒙 ; 不会 说 是的 或者 不 ;

他的回答含糊不清，既不肯定也不否定。

[tɔːkt] [ə'baʊt] [dʒɔɪnt] [kə'mɪtiz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
talked about Joint Committees being a mysterious part of the Constitution ;
谈话 关于 联合的 委员会 存在 一个 神秘 部分 的 这 宪法 ;

谈到联合委员会是宪法中一个神秘的部分；

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ; [hint] [æt; ət] ['rʌptʃə(r)] [wɪð]
didn't know how they were to be appointed ; hinted at rupture with
没有 知道 如何 他们 是 到 是 任命 ; 暗示 在 破裂 和
['kɒmənz] [ɪf] [prə'pəʊz(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ;
Commons if proposal were made ;
公共领域 如果 提议 是 制成 ;

不知道如何任命；暗示如果提出任命，将与下议院决裂；

[wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] ,
wound up by saying that if Motion for Committee were submitted ,
伤口 向上 经过 说 那 如果 运动 为了 委员会 是 提交 ,

最后他总结说，如果提交委员会动议，

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
he would do his best to induce their Lordships to adopt it .
他 会 做 他的 最好的 到 诱导 他们的 领地 到 采纳 它 .

他会尽全力说服各位大人采纳这个方案。

['strendʒər] [ɪn] ['gæləri] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] .
Strangers in Gallery puzzled by this speech .
陌生人 在 画廊 困惑 经过 这 演讲 .

画廊里的陌生人对这段演讲感到困惑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːdz] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But the Lords know all about it .
但 这 领主 知道 全部 关于 它 .

但上帝们对此了如指掌。

- [wiŋk] [æt; ət] ['kæmb(ə)l] , [ænd; ənd] [bəʊθ] ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [wæg] [ðeə(r)] [hed] [ɪn]
STRATHEDEN winked at CAMPBELL , and both noble Lords wagged their head in
- 眨眼 在 坎贝尔 , 和 两个都 高贵 领主 摇晃 他们的 头 在
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [dɪ'pləʊməsi] ;
admiration of MARKISS'S diplomacy ;
钦佩 的 - 外交 ;

斯特拉森向坎贝尔眨了眨眼，两位贵族都摇头表示赞赏马克西斯的外交手腕；

['rekəgnaɪz] [diːp] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ɪn'vɒlvd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [wel] [ə'fektɪd] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
recognise deep design in involved speech and well affected hesitation .
认出 深的 设计 在 涉及 演讲 和 出色地 做作的 犹豫 .

识别复杂言语和精心设计的犹豫中的深层含义。

[mɑːrkɪs] , [ai] [hɪə(r)] , [vekst] [wɪð] [ˌem 'iː] ['letɪŋ] [ðə; ði] [kæt] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [fɒg] ,
MARKISS , I hear , vexed with me letting the cat — I mean the fog ,
马基斯 , 我 听到 , 烦恼 和 我 出租 这 猫 — 我 意思是 这 多雾路段 ,

我听说，MARKISS 对我放任猫——我是说雾——飘散感到恼火。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] [lɑːst] [wiːk] .
out of the bag last week .
出去 的 这 包 最后的 星期 .

上周就泄露了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['siːkrət] .
But it's everybody's secret .
但 它是 每个人的 秘密 .

但这是大家的秘密。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] [ðə; ði] ['lʌndən] [fɒg] .
The Government have made up their mind to go to the country on the London Fog .
这 政府 有 制成 向上 他们的 头脑 到 去 到 这 国家 在 这 伦敦 多雾路段 .

政府已决定利用伦敦雾季前往乡村。

[ðɪs] [dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [wɪð] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] ;
This Joint Committee will be appointed with least possible delay ;
这 联合的 委员会 将要 是 任命 和 至少 可能的 延迟 ;

将尽快任命该联合委员会；

[ə; eɪ] ['meʒə(r)] [beɪst] [ɒn] [ɪts] [rɪ'pɔːt] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [θruː] [bəuθ] ['haʊzɪz] ;
a measure based on its Report will be carried through both Houses ;
一个 措施 基于 在 它是 报告 将要 是 携带 通过 两个都 房屋 ;

根据该报告制定的措施将在两院进行审议；

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [fɒg] [fiːnd] [nekst] [nəʊ'vembə(r)] .
everything will be ready for return of unsuspecting Fog Fiend next November .
一切 将要 是 准备好 为了 返回 的 毫无戒心的 多雾路段 恶魔 下一个 十一月 .

明年11月，一切都将准备就绪，迎接毫无防备的迷雾恶魔的回归。

" ['sɒri] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌpremə'tʃʊəli] , ['təʊbi] , " [ðə; ði] [mɑːrkɪs] [sed] , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .
" Sorry you mentioned it prematurely , TOBY , " the MARKISS said , not unkindly .
" 对不起 你 提及 它 过早 , 托比 , " 这 马基斯 说 , 不是 不友善的 .

“抱歉你这么早就提起这件事了，托比,”马克西斯语气并不刻薄地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['əʊnli] [fɔː'stɔːld] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" But you only forestalled the announcement by a few days .
" 但 你 仅有的 阻止 这 公告 经过 一个 很少 天 .

但你只是提前几天宣布而已。

[ɪts] [biːn] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
It's been in my mind for months .
它是 到过 在 我的 头脑 为了 几个月 .

这件事在我脑海里盘旋了好几个月。

[ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] ; [friː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['hæznt] [dʌn] [ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] ;
The cry of Separation is growing a little shrill ; Free Education hasn't done us any good ;
这 哭 的 分离 是 生长 一个 小的 尖锐 ; 自由的 教育 还没有 完毕 我们 任何 好的 ;

分离的呼声越来越尖锐；免费教育并没有给我们带来任何好处；

[smɔːl] ['hoʊldɪŋz] ['əʊnli] [səʊ] - [səʊ] .
Small Holdings only so - so .
小的 控股 仅有的 所以 - 所以 .

小规模经营只能说一般。

[ðə; ði] [fɑːgz] [ðə; ði] [θɪŋ] !
The Fog's the thing !
这 雾 这 事物 !

关键是雾！

['græplɪŋ] [wɪð] [ðæt] , [ɔːl] ['lʌndən] ['ræliz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['stændəd] ,
Grappling with that , all London rallies to our standard ,
格斗 和 那 , 全部 伦敦 集会 到 我们的 标准 ,

应对这种情况，所有伦敦集会都达到了我们的标准，

[ænd; ənd] [wɪð] ['lʌndən] [æt; ət] ['aʊə(r)] [bæk] [wiː; wi] [kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and with London at our back we can face the country .
和 和 伦敦 在 我们的 后退 我们 能 脸 这 国家 .

有了伦敦的支持，我们就能面向全国。

" [nɜːs] ['rɛndəl] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] - , [ˌes 'tiː] . ['ræfeɪəl] , [ðə; ði] [ˌrɪvi'eərə] .
" Nurse Rendel taking care of her charge at Valescure , St . Raphael , the Riviera .
" 护士 伦德尔 采取 关心 的 她 收费 在 - , 英石 . 拉斐尔 , 这 里维埃拉 .

“伦德尔护士在里维埃拉圣拉斐尔的瓦莱斯库尔照顾她的病人。

['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
Curious instance of association of ideas and sympathy .
好奇的 实例 的 协会 的 想法 和 同情 .

思想与同情心之间奇妙的联系。

[səʊ]
So
所以

所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 118]
[页 -]

[第118页]

[kəm'pliːtli] [ɪz] [maɪnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] ['mɪnɪstər] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðɪs] [fɒg] ['prɒbləm] ,
completely is mind of Her Majesty's Ministers occupied with this Fog problem ,
完全地 是 头脑 的 她 陛下的 部长们 占领 和 这 多雾路段 问题 ,

女王陛下的大臣们完全被这场雾霾问题所困扰。

[ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] ['ɪntuː] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
that to - night it got into House of Commons .
那 到 - 夜晚 它 得到 进入 房子 的 公共领域 .

今晚它进入了下议院。

[lɔːd] ['ædvəkeɪt] [brɔːt] [ɪn] [bɪl] ['æləkeɪtɪŋ] [skɒtʃ] ['ləʊk(ə)l] [tæk'seɪʃn] [grɑːnt] .
LORD ADVOCATE brought in Bill allocating Scotch Local Taxation grant .
主 提倡 带来 在 账单 分配 苏格兰威士忌 当地的 税收 授予 .

苏格兰首席检察官提交了一项法案，用于分配苏格兰地方税收拨款。

[dɪ'beɪt] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] ['aʊəz] ; [æt; ət] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [həʊl] [prə'siːdɪŋz] [ɪ'regjələ(r)] .
Debate went on for six hours ; at end of that time discovered that whole proceedings irregular .
辩论 去 在 为了 六 小时 ; 在 结尾 的 那 时间 发现 那 所有的 诉讼程序 不规律的 .

辩论持续了六个小时；结束时发现整个过程不合规矩。

[æz; əz] [ɪnvˈɒlvɪŋ] [ˈmʌni] [ˈkwestʃən] ,
As involving money question ,
作为 涉及 钱 问题 ,

涉及金钱问题时

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [priːˈsiːd, pri-] [baɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə]
introduction of Bill should have been preceded by Resolution submitted to
介绍 的 账单 应该 有 到过 之前 经过 解决 提交 到
[kəˈmɪti] [ɒv; əv] [həʊl] [haʊs] .
Committee of whole House .
委员会 的 所有的 房子 .

法案的提出应先向全体委员会提交决议。

[dɪˈbeɪt] [əˈbrʌptli] [edʒˈɜːnd] ; [ˈiːvnɪŋ] [ˈweɪstɪd] ; [haul] [ɒv; əv] [dɪˈrɪʒn] [frɒm; frəm] [ˈrædɪkl] .
Debate abruptly adjourned ; evening wasted ; howls of derision from Radicals .
辩论 突然 休会 ; 晚上 浪费 ; 嚎叫 的 嘲笑 从 自由基 .

辩论突然中止；夜晚白白浪费；激进派发出阵阵嘲笑。

" [ˈnevə(r)] [maɪnd] , " [sed] [prɪns] [ˈɑːθə(r)] , [ˈtʃɪərəli] .
" Never mind , " said Prince ARTHUR , cheerily .
" 绝不 头脑 , " 说 王子 亚瑟 , 兴高采烈地 .

“没关系，”亚瑟王子兴高采烈地说。

" [let] [ðəʊz] [lɑːf] [huː] [wɪn] .
" Let those laugh who win .
" 让 那些 笑 WHO 赢 .

让胜利者欢笑吧。

[ðɪs] [ɪz] [ˈəʊnli] [əˈnʌðə(r)] [ˈɑːgjumənt] ([pəˈhæps] [nɒt] [səʊ] [ˌæksɪˈdent(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈzaɪnd] [æz; əz]
This is only another argument (perhaps not so accidental and undesigned as
这 是 仅有的 其他 争论 (也许 不是 所以 偶然 和 未设计的 作为
[ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk]) [ɪn] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [njuː] [fɒg] [ˈpɒləsi] .
people think) in support of our new Fog policy .
人们 思考) 在 支持 的 我们的 新的 多雾路段 政策 .

这只是支持我们新的雾霾政策的另一个论点（也许并非像人们认为的那样偶然和未经设计的）。

" [ˈbɪznəs] [dʌn] . — [naɪt] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ˈkɒmənz] .
" Business done . — Night wasted in Commons .
" 商业 完毕 . — 夜晚 浪费 在 公共领域 .

“公务已办完。——昨晚在下议院白白浪费了时间。”

[ɪn] [lɔːdz] , [lait] [luːmz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [fɒg] .
In Lords , light looms behind the Fog .
在 领主 , 光 织布机 在后面 这 多雾路段 .

在《领主》中，迷雾背后隐现出光明。

[ˈfraɪdeɪ] . — [njuːz] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [dʒiː] . [ˈspiːdɪŋ] [həʊm] [ˈəʊvə(r)] [lænd] [ænd; ənd] [siː] .
Friday . — News of Mr . G . speeding home over land and sea .
星期五 . — 消息 的 先生 . G . 超速 家 超过 土地 和 海 .

星期五——传来G先生正飞速跋山涉水赶回家的消息。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn] [frʌnt] [bentʃ] [biːn] [ˈbegɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌni] [saʊθ] .
All his friends on Front Bench been begging him to stay longer in the Sunny South .
全部 他的 朋友们 在 正面 长椅 到过 乞讨 他 到 停留 更长 在 这 阳光明媚 南 .

他在前排的所有朋友都恳求他留在阳光明媚的南方多待一段时间。

[nəʊ] [niːd] [wɒtˈevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] ; [θɪŋz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ˈædmərəbli] ; [nɒt] [mɪst] [ɪn] [ðə; ði]
No need whatever for his return ; things going on admirably ; not missed in the
不 需要 任何 为了 他的 返回 ; 事物 去 在 令人钦佩地 ; 不是 错过 在 这
[liːst] ;
least ;
至少 ;

他完全没必要回来；一切进展顺利；一点也不觉得遗憾；

['ʃɒkɪŋ] ['weðə(r)] [hɪə(r)] ; ['betə(r)] [steɪ] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] .
shocking weather here ; better stay where he is .
令人震惊 天气 这里 ; 更好的 停留 在哪里 他 是 .

这里天气恶劣；他最好待在原地。

" [həʊ] , [ɪn'di:d] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒi:] . ,
" Ho , indeed ! " said Mr . G . ,
" 何 , 的确 ! " 说 先生 . G . ,

“哦，确实如此！”G先生说道。

['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [lait] ['flæʃɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
pricking up his ears and a dangerous light flashing under his eyebrows .
刺 向上 他的 耳朵 和 一个 危险的 光 闪烁 在下面 他的 眉毛 .

他竖起了耳朵，眉下闪过一道危险的光芒。

" [aɪm] [nɒt] ['wɒntɪd] , [eɪnt] [ai] ?
" I'm not wanted , ain't I ?
" 我是 不是 通缉 , 不是 我 ?

“我不受欢迎，对吧？”

['skwaɪə(r)] [ɒv; əv] - ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ædmərəbli] [ɪn] [maɪ] ['ʃu:z] ; ['du:ɪŋ] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ;
SQUIRE OF MALWOOD getting along admirably in my shoes ; doing well without me ;
乡绅 的 - 获得 沿着 令人钦佩地 在 我的 鞋 ; 正在做 出色地 没有 我 ;

马尔伍德乡绅在我不在的情况下也过得很好；没有我，他过得也不错；

[nɒt] [mɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
not missed in the slightest .
不是 错过 在 这 丝毫 .

一点也不觉得遗憾。

['veri] [wel] , [ðen] ; [aɪl] [gəʊ] [həʊm] .
Very well , then ; I'll go home .
非常 出色地 , 然后 ; 患病的 去 家 .

好吧，那我回家了。

" [mə'klʊr] , [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [greɪt] ['steɪtsmən] [frɒm; frəm] ['dɪzi] ['daʊnwəd] ,
" MACLURE , who has been in the confidence of great statesmen from DIZZY downward ,
" 麦克卢尔 , WHO 有 到过 在 这 信心 的 伟大的 政治家 从 晕眩的 向下 ,

“麦克卢尔，从迪兹到其他各级政治家，都对他十分信任，

[telz] [ˌem 'i:] ['mɪstə(r)] . [dʒi:] . - [es] ['həʊmwəd] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['heɪs(ə)nd] [baɪ] ['kjʊəriəs] [dri:m] .
tells me Mr . G . ' s homeward flight was hastened by curious dream .
讲述 我 先生 . G . - s 回家 航班 曾是 加快 经过 好奇的 梦 .

告诉我，G先生因为做了一个奇怪的梦而加快了回家的脚步。

[dremt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] [wɜ:(r); wə(r)] [strei] [frɒm; frəm] [fəʊld] ; [sʌm; səm] ['gəʊɪŋ] [wʌn] [wei] , ['ʌðə(r)z] [ə'nʌðə(r)] ;
Dreamt all his sheep were straying from fold ; some going one way , others another ;
梦见 全部 他的 羊 是 迷途 从 折叠 ; 一些 去 一 方式 , 其他的 其他 ;

梦见他的羊群都偏离了羊圈；有的往一个方向走，有的往另一个方向走；

[i:tʃ] [bent] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] .
each bent on his own particular business .
每个 弯曲 在 他的 自己的 特别的 商业 .

每个人都专注于自己的事情。

[ɪn] [veɪn] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['liːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [krʊk] [ɪn] [hænd] ,
In vain Mr . G . leaping up and taking crook in hand ,
在 徒劳 先生 . G . 跳跃 向上 和 采取 骗子 在 手 ,

G先生徒劳地跳起来，拿起拐杖，

[pʊt] [hænd] [tuː; tə] [maʊθ] [ænd; ənd] ['hæləʊd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [həʊm] - [ruːl] [fəʊld] .
put hand to mouth and halloed them back to Home - Rule fold .
放 手 到 嘴 和 哈罗德 他们 后退 到 家 - 规则 折叠 .

把手放在嘴边，大声呼唤他们回到自治阵营。

[ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [wei] , [sʌm; səm] ['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['juːniənɪst] [ɪn'kæmpmənt] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ,
They went their way , some even making for Unionist encampment , where Mr . G . ,
他们 去 他们的 方式 , 一些 甚至 制作 为了 联合主义者 营地 , 在哪里 先生 . G . ,

他们各自散去，有些人甚至前往了联邦主义者的营地，G先生就在那里。

['muːvɪŋ] ['hevɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə(r)] , [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [wʌn] [ʃiːp] [rɪ'gɑːdɪŋ] [siːn] [θruː] [æn; ən] ['aɪglɑːs] .
moving heavily in his slumber , distinctly saw one sheep regarding scene through an eyeglass .
移动 重度 在 他的 睡眠 , 明显地 锯 一 羊 关于 场景 通过 一个 眼镜 .

他睡梦中翻身，透过望远镜清晰地看到一只羊在注视着什么。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [sed] ,
" Only a dream of course , " Mr . G . said ,
" 仅有的 一个 梦 的 课程 , " 先生 . G . 说 ,

“当然，这只是个梦，”G先生说。

[wen] [hiː; hi] [set] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['twenti] - [maɪl] [wɔːk] .
when he set off in the morning for a twenty - mile walk .
什么时候 他 放 离开 在 这 早晨 为了 一个 二十 - 英里 走 .

那天早上他出发去步行二十英里。

" [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] .
" But I think I may as well be getting back .
" 但 我 思考 我 可能 作为 出色地 是 获得 后退 .

但我认为我还是回去吧。

[meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ; [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
Made up for the Session ; fit for anything .
制成 向上 为了 这 会议 ; 合身 为了 任何事物 .

专为本次会议准备；适合任何场合。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['kɪndə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['wɒtʃfl] [ðæn; ðən] [nɜːs] - [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ;
Nothing could have been kinder or more watchful than Nurse RENDEL'S care of me ;
没有什么 可以 有 到过 幼儿园 或者 更多的 警惕 比 护士 - 关心 的 我 ;

护士伦德尔对我的照顾无微不至，再好不过了；

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] ([wɪtʃ] [ai] [əd'mɪt] [ɪz] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] ['dɪfɪkəlt]) ,
if I had been his son (which I admit is chronologically difficult) ,
如果 我 有 到过 他的 儿子 (哪个 我 承认 是 按时间顺序 难的) ,

如果我是他的儿子（我承认这在时间顺序上很难说），

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [dʌn] [tuː; tə] .
couldn't have been better done to .
不能 有 到过 更好的 完毕 到 .

已经做得非常好了。

['əʊnli] [kən'sɜːnd] [dʒʌst] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrmɪˌstɛd] .
Only concerned just now for ARMITSTEAD .
仅有的 担心的 只是 现在 为了 阿米斯特德 .

现在我只担心阿米斯特德。

[ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] , [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnˌhʊd] [ɒv; əv] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] ,
That young fellow , proud of his chickenhood of sixty - seven years ,
那 年轻的 同伴 , 自豪的 的 他的 鸡头 的 六十 - 七 年 ,

那个年轻人，为自己67年的"鸡龄"感到自豪，

[brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['freʃn] [ˌem 'iː] [ʌp] .
brought me out to take care of me , and freshen me up .
带来 我 出去 到 拿 关心 的 我 , 和 清新 我 向上 .

把我带出来照顾我，让我精神焕发。

['fænsi] [aɪv] [wɔːn] [hɪm] [aʊt] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] !
Fancy I've worn him out ; instead of his taking care of me , have to look after him !
想要 我已经 磨损 他 出去 ; 反而 的 他的 采取 关心 的 我 , 有 到 看 后 他 !

真没想到我把他累坏了；本来应该是他照顾我，现在却要我照顾他了！

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv] [bɪg] [ben] .
Shall be glad to get again within sound of Big Ben .
将 是 高兴的 到 得到 再次 之内 声音 的 大的 本 .

很高兴能再次听到大本钟的声音。

['spɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] .
Spoiling for a fight .
破坏 为了 一个 斗争 .

一心想打架。

['haːkət] [dʌn] ['veri] [wel] ;
HARCOURT done very well ;
哈考特 完毕 非常 出色地 ;

哈考特做得非常好；

[bʌt; bət] [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʌpəni] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['liːdərz] [pleɪs] .
but he'll have to tuck in his tuppenny and let me over into the Leader's place .
但 地狱 有 到 塞进 在 他的 两便士 和 让 我 超过 进入 这 领导人的 地方 .

但他得先把他的两便士塞进裤兜里，让我去领队的位置。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [ˌmɪsə'leɪniəs] .
" Business done . — Miscellaneous .
" 商业 完毕 . — 各种各样的 .

"业务已完成。——其他事项。"

" ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
" PASSING IT ON .
" 通过 它 在 .

"传承下去。"

" ['ruːpət] ([dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm] [skuːl] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [trə'mendəsli] [fægd]) .
" Rupert (just back from School , where he has been tremendously fagged) .
" 鲁珀特 (只是 后退 从 学校 , 在哪里 他 有 到过 非常 疲惫不堪) .

"鲁珀特（刚从学校回来，他在学校累得筋疲力尽）。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['æŋdʒi] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ['diːsntli] , [ænd; ənd] [doʊnt] [smæʃ] ['eniθɪŋ] ,
" LOOK HERE , ANGY , IF YOU BEHAVE DECENTLY , AND DON'T SMASH ANYTHING ,
" 看 这里 , 愤怒 , 如果 你 表现 体面地 , 和 不 粉碎 任何事物 ,

"听着，安吉，如果你举止得体，不砸东西，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒæm] — [wen] [aɪv] [kwaɪt] [dʌn] !
YOU SHALL FINISH THE JAM — WHEN I'VE QUITE DONE !
你 将 结束 这 果酱 — 什么时候 我已经 相当 完毕 !

等我做完，你才能把果酱吃完！

" [ˌfɪlə'sɒfɪk] [stjuː'pɪdəti] .
" PHILOSOPHIC STUPIDITY .
" 哲学 愚蠢 .

"哲学上的愚蠢。"

[" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
[" It is better to do a stupid thing that has been done before ,
[" 它 是 更好的 到 做 一个 愚蠢的 事物 那 有 到过 完毕 前 ,

"与其做一件愚蠢的事，不如去做一件别人做过的事。"

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [traɪd] .
than to do a wise thing that has never been tried .
比 到 做 一个 明智的 事物 那 有 绝不 到过 尝试 .

与其做一件从未有人尝试过的明智之举，不如去做。

" — ['mɪstə(r)] .
" — Mr .
" — 先生 .

"-先生。

['bælfuə] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .]
Balfour in the House of Commons .]
贝尔福 在 这 房子 的 公共领域 .]

贝尔福在下议院。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌndɪt] ; [diːm] [hɪm] [nɒt] [əb'sɜːd] ,
HEAR the great pundit ; deem him not absurd ,
听到 这 伟大的 评论员 ; 认为 他 不是 荒诞 ,

听听这位伟大评论家的意见；不要认为他荒谬可笑。

[hiː; hi] ['ʌtə] ['wɪzdəmz] ['leɪtɪst] , ['greɪtɪst] [wɜːd] .
He utters wisdom's latest , greatest word .
他 说话 智慧的 最新的 , 最 单词 .

他道出了智慧最新、最伟大的箴言。

[ɔːl] [kəʊts] , [wiː; wi] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [best] [wen] [freɪd] [wɪð] [weə(r)] ;
All coats , we know , are best when frayed with wear ;
全部 外套 , 我们 知道 , 是 最好的 什么时候 磨损的 和 穿 ;

我们都知道，所有的外套穿旧了才最好看；

['traʊzəz] [wiː; wi] [lʌv] [wen] [məʊst] [ðeɪ] [niːd] [rɪ'peə(r)] ,
Trousers we love when most they need repair ,
裤子 我们 爱 什么时候 最多 他们 需要 维修 ,

我们最爱的裤子，恰恰是它们最需要修补的时候。

[buːts] [wɪ'ðaʊt] [hiːlz] , [kəm'pliːtli] ['lækɪŋ] [səʊls] ,
Boots without heels , completely lacking soles ,
靴子 没有 高跟鞋 , 完全地 缺乏 鞋底 ,

无跟靴，完全没有鞋底

[ænd; ənd] [hæts] [ɔːl] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['bætəd] ['ɪntuː] [həʊlz] .
And hats all crushed and battered into holes .
和 帽子 全部 碎 和 伤痕累累 进入 孔 .

帽子全都被压扁、摔得破破烂烂的。

[neɪ] , [wiːl; wil][gəʊ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [pruːv] [hɪm] [truː] ,
Nay , we'll go farther , and , to prove him true ,
不 , 出色地 去 更远 , 和 , 到 证明 他 真的 ,
不，我们还要走得更远，为了证明他是对的，

[duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['vænɪʃd] ['eɪdʒɪz] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .
Do all the vanished ages used to do .
做 全部 这 消失了 年龄 用过的 到 做 .
做所有逝去时代人们曾经做过的事情。

[wiːl; wil][krɒp][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [priːtʃ] [dɪ'sent] ,
We'll crop the ears of those who preach dissent ,
出色地 庄稼 这 耳朵 的 那些 WHO 布道 异议 ,
我们要剪掉那些宣扬异议者的耳朵。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [tiːtʃ] [retʃ] [tuː; tə] [rɪ'pent] .
And at the stake teach wretches to repent .
和 在 这 赌注 教 可怜虫 到 悔改 .
在火刑柱上教导罪人悔改。

[klæd][kæp] - - - [paɪ][ɪn][meɪl][wiːl; wil] [feɪs] ['aʊə(r)][fəʊz] ,
Clad cap - à - pie in mail we'll face our foes ,
覆膜 帽 - - - 馅饼 在 邮件 出色地 脸 我们的 敌人 ,
我们将披上斗篷，披上邮件，直面敌人。

[ænd; ənd][ɑːm]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəri] [wɪð] [bəʊz] .
And arm our British soldiery with bows .
和 手臂 我们的 英国 士兵 和 弓 .
并为我们的英国士兵配备弓箭。

[dɜːt][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ˌjuː 'es][æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] ,
Dirt and disease shall rule us as of yore ,
污垢 和 疾病 将 规则 我们 作为 的 昔时 ,
污秽和疾病将像过去一样统治我们。

[ðə; ði] [pleɪgz] [grɪm]['spektə(r)][stɔːk] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
The Plague's grim spectre stalk from shore to shore .
这 瘟疫的 严峻 幽灵 茎 从 支撑 到 支撑 .
瘟疫的阴森幽灵在海岸间游荡。

[prə'siːd] , [breɪv] ['bælfuə] , [huːm] [nəʊ]['flaut] [ə'pɔːl] ,
Proceed , brave BALFOUR , whom no flouts appal ,
继续 , 勇敢的 巴尔弗 , 谁 不 蔑视 惊骇 ,
勇敢的巴尔福，前进吧，任何蔑视你的人都无所畏惧。

[kə'lekt] [stjuː'piditi] [ænd; ənd][duː; də][ðem; ðəm][ɔːl] .
Collect stupidities and do them all .
收集 愚蠢 和 做 他们 全部 .
收集各种蠢事，然后全部去做。

[ˌʌn'ɛdʒəˌkeɪt]['aʊə(r)][men] , [ʌn'plaʊ] ['aʊə(r)][lænd] ,
Uneducate our men , unplough our land ,
未受过教育的 我们的 男人 , 未耕作 我们的 土地 ,
使我们的男人们失去教育，使我们的土地荒芜，

[bɪd] ['hiːðn] ['templz] [raɪz][ɒn] ['evri] [hænd] ;
Bid heathen temples rise on every hand ;
出价 异教徒 寺庙 上升 在 每一个 手 ;
让异教神庙在各地拔地而起；

[ʌn'meɪk] ['aʊə(r)]['prəʊgres][ænd; ənd] [rɪ'vəʊk] ['aʊə(r)] [lɔːz] ,
Unmake our progress and revoke our laws ,
取消 我们的 进步 和 撤销 我们的 法律 ,
抹杀我们的进步，废除我们的法律，

[ɔː(r)] [stʌf] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['bænɪʃt] [flɔːz] .
Or stuff them full of all their banished flaws .
或者 东西 他们 满的 的 全部 他们的 被放逐 缺陷 .

或者把他们身上所有被摒弃的缺点都填满。

[let] [lait] [daɪ] [aʊt] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['dɑːknəs] [reɪn] ,
Let light die out and brooding darkness reign ,
让 光 死 出去 和 沉思 黑暗 在位 ,

让光明消逝，让阴郁的黑暗统治一切。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [kɔːl] ['keɪɒs] [bæk] [ə'gen] .
And in a word call Chaos back again .
和 在 一个 单词 称呼 混乱 后退 再次 .

总之，让混沌再次降临。

[ðen] , [æz; əz] [wiː; wi] ['perɪʃ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃaʊt] [wɪð] [gliː] ,
Then , as we perish , we can shout with glee ,
然后 , 作为 我们 沦 , 我们 能 喊 和 高兴 ,

然后，当我们死去的时候，我们可以欢呼雀跃。

" [heɪl] , [heɪl] [tuː; tə] ['bælfuə] [ænd; ənd] [stjuː'pɪdəti] !
" Hail , hail to BALFOUR and Stupidity !
" 冰雹 , 冰雹 到 巴尔弗 和 愚蠢 !

“向巴尔弗和愚蠢致敬！”

" [skruːd] [ʌp] [æt; ət] ['mægdəlɪn] . — ['mɪstə(r)] .
" SCREWED UP AT MAGDALEN . — Mr .
" 螺丝 向上 在 抹大拉的玛利亚 . — 先生 .

“在莫德林学院搞砸了。”——先生

[dʒiː] . [biː] . [ʃɔː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['ɒksfəd] .
G . B . SHAW had a lively time of it at Oxford .
G . B . 肖 有 一个 热闹 时间 的 它 在 牛津 .

萧伯纳在牛津度过了一段精彩的时光。

['fænsi] [ə; eɪ] [həʊl] ['bevi] [ɒv; əv] ['səʊʃəlists] [ɔːl] [kuːp] [ʌp] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [skruː] .
Fancy a whole bevy of Socialists all cooped up together under lock and screw .
想要 一个 所有的 一群 的 社会主义者 全部 被困住 向上 一起 在下面 锁 和 拧紧 .

想象一下，一大群社会主义者被关在一起，严加看管。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fænsi] - ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːməni] [ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔːt] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] .
What a fancy - picture of beautiful harmony the mere thought conjures up .
什么 一个 想要 - 图片 的 美丽的 和谐 这 仅仅 想法 召唤 向上 .

仅仅是想到这一点，就能让人联想到一幅多么美好和谐的画面。

['bɜːnɪŋ] [keɪ'en] ['pepə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , ['dɜːti] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] ,
Burning cayenne pepper on one side , dirty water on the other , and loyal Undergraduates ,
燃烧 辣椒 胡椒 在 一 边 , 肮脏的 水 在 这 其他 , 和 忠诚 本科生 ,

一边是燃烧的辣椒粉，一边是脏水，还有忠诚的本科生们。

[skruːd] [ænd; ənd] ['skruːɪŋ] , [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
screwed and screwing , all round them .
螺丝 和 拧螺丝 , 全部 圆形的 他们 .

他们周围到处都是螺丝钉，不停地拧着螺丝。

['nevə(r)] [maɪnd] , [bər'nɑːrd] .
Never mind , BERNARD .
绝不 头脑 , 伯纳德 .

没事了，伯纳德。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [wɪnd] - [bæg] ,
It was a capital puff for the Socialistic wind - bag ,
它 曾是 一个 首都 噗 为了 这 社会主义 风 - 包 ,

这简直是对社会主义空谈家的一次绝妙吹捧。

[ænd; ənd][wʌn][dʒiː] . [biː] . [es] . [tʊk] [keə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['weɪstɪd] .
and one G . B . S . took care it should not be wasted .
和 一 G . B . S . 采取 关心 它 应该 不是 是 浪费 .

一位格林-巴利综合征患者确保了这一点不会被浪费。

[ə; eɪ] [fʌdʒ] ['fɔːmjələ] .
A FUDGE FORMULA .
一个 做傻事 公式 .

软糖配方。

" [tuː; tə][set] [klɑːs] [ə'genst] [klɑːs] [ɪz][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [kraɪmz] .
" To set class against class is the crime of all crimes .
" 到 放 班级 反对 班级 是 这 犯罪 的 全部 犯罪 .

“挑拨阶级关系是所有罪行中最严重的罪行。”

" [ðæts] [ðə; ði]['dɪktəm][ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] ;
" That's the dictum of FUSBOS , a type of our times ;
" 那就是 这 格言 的 - , 一个 类型 的 我们的 时代 ;

“这是FUSBOS的格言，是我们这个时代的一种特质；

[jet] - [hɪm'self] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - [skraɪbz] [sə'pɑːs, -'pæs]
Yet FUSBOS himself all his co - scribes surpasses
然而 - 他自己 全部 他的 合作 - 抄写员 超越

然而，福斯博斯本人超越了他所有的合作者。

[ɪn] ['ræŋkərəs] ['reɪlɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] " [ðə; ði] ['mæsɪz] .
In rancorous railings concerning " the masses .
在 怨恨的 栏杆 有关 " 这 群众 .

在关于“群众”的激烈争吵中。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɔːl] ['efəts] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə] [raɪt]
" He thinks that all efforts injustice to right
" 他 思考 那 全部 努力 不公正 到 正确的

他认为所有为伸张正义而做出的努力都是不公正的。

[ɑː(r); ə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ][mɪə(r)] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪt] .
Are inspired by mere malice and fondness for fight .
是 灵感 经过 仅仅 恶意 和 喜爱 为了 斗争 .

纯粹出于恶意和好斗的嗜好。

[hiː; hi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɜːdʒ] [ðæt] [mɔrælətiːz] [ruːlz]
He might just as well urge that morality's rules
他 可能 只是 作为 出色地 敦促 那 道德的 规则

他完全可以敦促人们遵守道德规则。

[set] [sleɪvz] [ə'genst] ['tairənt] , [ɔː(r)] [rəʊgz] [ə'genst] [fuːlz] ;
Set slaves against tyrants , or rogues against fools ;
放 奴隶 反对 暴君 , 或者 流氓 反对 傻瓜 ;

让奴隶反抗暴君，或让恶棍反抗傻瓜；

[ɔː(r)] [mɔːn] [ðæt] [iːtʃ] [njuː] ['raɪtʃəs] [lɔː] [ðæt] [mæn] ['pɑːsɪz]
Or mourn that each new righteous law that man passes
或者 哀悼 那 每个 新的 正义 法律 那 男人 通过

或者哀悼人类通过的每一项新的正义法律。

[mʌst; məst][set] ['ɒnɪst] [fəʊk] - [genst] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klɑːsɪz] !
Must set honest folk ' gainst the criminal classes !
必须 放 诚实的 民间 - 对抗 这 刑事 课程 !

必须让诚实的人与犯罪分子对抗！

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] . " — [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɜːmɪŋəm]
" THE MEETING OF THE WATERS . " — The Engineers of London and Birmingham
" 这 会议 的 这 水 . " — 这 工程师 的 伦敦 和 伯明翰
[hæv; həv] [biːn] [rɪ'kwestɪd] ,
have been requested ,
有 到过 请求 ,

"两水交汇处"——伦敦和伯明翰的工程师们已被要求，

[sez] [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] , [tuː; tə] " [leɪ] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] ,
says the Daily Telegraph , to " lay their heads together ,
说道 这 日常的 电报 , 到 " 躺 他们的 头部 一起 ,

《每日电讯报》称，他们"将头靠在一起"。

" [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] .
" so as to see if an amicable arrangement cannot be effected .
" 所以 作为 到 看 如果 一个 友好的 安排 不能 是 受影响 .

以便看看能否达成友好协议。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [weə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] " ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [breɪn] " [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri]
This is an instance where to have " water on the brain " is absolutely necessary
这 是 一个 实例 在哪里 到 有 " 水 在 这 脑 " 是 绝对地 必要的
.
.
.

在这种情况下，喝点水绝对是必不可少的。

[ɒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] " ['wɔːtə(r)] ['dɪfɪkəlti] " [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]
Odd to think that in this " water difficulty " are contained all the elements of
奇怪的 到 思考 那 在 这 " 水 困难 " 是 包含 全部 这 元素 的
[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['kwestʃən] ;
a burning question ;
一个 燃烧 问题 ;

奇怪的是，这个"水资源短缺"问题竟然包含了所有亟待解决的问题的要素；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ɪn'diːd] ,
so much so indeed ,
所以 很多 所以 的确 ,

确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [huː] [meɪ] [biː; bi]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ]
that the Engineers who may be clever enough to solve the problem without getting
那 这 工程师 WHO 可能 是 聪明的 足够的 到 解决 这 问题 没有 获得
[ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɒt]['wɔːtə(r)] ,
themselves into hot water ,
他们自己 进入 热的 水 ,

那些足够聪明，能够在不给自己惹麻烦的情况下解决问题的工程师们，

[meɪ] ['kɒnfɪdəntli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'tʃiːvmənt] [baɪ] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] " [set]
may confidently be expected to follow up their achievement by proceeding to " set
可能 自信地 是 预期的 到 跟随 向上 他们的 成就 经过 进行中 到 " 放
[ðə; ði] [temz] [ɒn]['faɪə(r)] .
the Thames on fire .
这 泰晤士河 在 火 .

可以肯定的是，他们会乘胜追击，继续"点燃泰晤士河"。

" [kwɪə(r)] [kw'iəɹɪz] . — ['kʌrənsi] [rɪ'fɔːm] . — [ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" QUEER QUERIES . — CURRENCY REFORM . — I see that the CHANCELLOR OF THE
" 酷儿 查询 . — 货币 改革 . — 我 看 那 这 校长 的 这
[ɪks'tʃekə(r)] [ɪn'tendz][tuː; tə] " [kɔːl][ɪn] " [lait] ['sɔvrinz] .
EXCHEQUER intends to " call in " light sovereigns .
国库 意图 到 " 称呼 在 " 光 君主 .

"奇怪的问题——货币改革——我看到财政大臣打算'召回'轻型金币。

[ðə; ði] ['sɔvrinz] [ai][hæv; həv][ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɒlərəbli] ['hevi] ,
The sovereigns I have all seem to be tolerably heavy ,
这 君主 我 有 全部 似乎 到 是 勉强可以接受 重的 ,

我拥有的这些金币似乎都相当重。

[səʊ] [wʊd] [ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]
so would there be any objection to my lightening them by taking some of
所以 会 那里 是 任何 异议 到 我的 闪电 他们 经过 采取 一些 的
[ðə; ði][gəʊld] [ɒf] ,
the gold off ,
这 金子 离开 ,

那么，如果我通过去除一些黄金来减轻它们的颜色，会有人反对吗?

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?
and keeping it ?
和 保持 它 ?

并且保留它?

[ðɪs] [wʊd] [fɔ:m] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] " [mə'tælɪk] [rɪ'zɜ:v] " [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
This would form a nice little " metallic reserve " for me ,
这 会 形式 一个 好的 小的 " 金属 预订 " 为了 我 ,

这将为我形成一笔不错的"金属储备"。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['goʊʃən] [si:m] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ɒv; əv] .
a thing which Mr . GOSCHEN seems to approve of .
一个 事物 哪个 先生 . 戈申 似乎 到 批准 的 .

戈申先生似乎对此表示赞同。

[wʊd] [nɒt][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['mɒtəʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði] [nju:] [wʌn] [paʊnd] [nəʊts] ,
Would not an appropriate motto , to be inscribed on the new One Pound Notes ,
会 不是 一个 合适的 座右铭 , 到 是 铭文 在 这 新的 一 磅 笔记 ,

这句格言不适合印在新版一英镑纸币上。

[bi:; bi] — " [kwɪd] , [prəʊ][kwəʊ] ? " — [slaɪ] - ['metəlɪst] .
be — " Quid , pro quo ? " — SLY - METALLIST .
是 — " 英镑 , 专业 如此 ? " — 狡猾 - 金属乐迷 .

是——"交换条件? "——狡猾的金属主义者。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 119]
[页 -]

[第119页]

['lʌndən] [ɪn] ['venɪs] .
LONDON IN VENICE .
伦敦 在 威尼斯 .

伦敦在威尼斯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 120]
[页 -]

[第120页]

['hɒrəs] [ɪn] ['lʌndən] .
HORACE IN LONDON .
贺拉斯 在 伦敦 .

霍勒斯在伦敦。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['skɪtɪʃ] ['grænmʌðə(r)] .
TO A SKITTISH GRANDMOTHER .
到 一个 胆怯的 祖母 .

致一位胆小的祖母。

([æd] ['klɔːrɪn] .)
(AD CHLORIN .)
(广告 氯 .)

（AD CHLORIN。）

[fɔː'beə(r)] [ðɪs] ['peɪntɪd] [ʃəʊ] [tuː; tə] [strʌt]
FORBEAR this painted show to strut
忍耐 这 绘 展示 到 支撑

克制住这种炫耀的冲动

[ɒv; əv] ['gɜːlɪʃ] ['tɔɪlət] , ['mænə(r)] ['skɪtɪʃ] :
Of girlish toilet , manner skittish :
的 少女 洗手间 , 方式 胆怯的 :

少女般的盥洗，举止轻佻：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɪn] - [diː] - ['sjɛkl] , [bʌt; bət]
It may be Fin - de - Siècle , but
它 可能 是 鳍 - 德 - 世纪 , 但

虽然是世纪末，但是

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['brɪtɪʃ] .
It isn't British .
它 不是 英国 .

它不是英国的。

[tuː; tə] [dɑːns] , [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['betɪŋ] [ræŋk] ,
To dance , to swell the betting rank ,
到 舞蹈 , 到 膨胀 这 投注 秩 ,

跳舞，为了增加投注排名，

[tuː; tə]['raɪv(ə)l] - ['ɑːriːət] [æt; ət]['mɑːrloʊ] ;
To rival ' ARRIET at Marlow ;
到 竞争对手 - 阿丽埃特 在 马洛 ;

与马洛的“ARRIET”一较高下；

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [bæŋk]
To try to break your husband's bank
到 尝试 到 休息 你的 丈夫的 银行

试图耗尽你丈夫的钱财

[æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] ,
At Monte Carlo ,
在 蒙特 卡洛 ,

在蒙特卡洛，

[wʊd] [ɪl] [bɪ'siːm] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] " [smɑːt] ;
Would ill beseem your daughter " smart ;
会 患病的 似乎 你的 女儿 " 聪明的 ;

你的女儿“聪明”有失体统；

" [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [slæŋ] [ɒv; əv] ['bækənt] ['mʌmə] ,
" The vulgar slang of bacchant mummers ,
" 这 庸俗 俚语 的 酒神 哑剧演员 ,

“酒神节哑剧演员的粗俗俚语，

[ɪf] [ækt][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪz] [skeəs] [ðə; ði] [pɑːt]
If act you must is scarce the part
如果 行为 你 必须 是 稀少 这 部分

如果你必须采取行动，那么这部分就非常稀少了。

[fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] ['sʌməz] .
For sixty summers .
为了 六十 夏天 .

六十个夏天。

[let] [eɪdʒ][bi:; bi] ['di:snt] : [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)]
Let Age be decent : keep your hair
让 年龄 是 体面的 : 保持 你的 头发

年龄要适度：留好你的头发

[kən'faɪnd] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [tu:; tə][wʌn] [daɪ] :
Confined , if nothing else , to one dye :
受限 , 如果 没有什么 别的 , 到 一 染料 :

至少，它只使用一种染料：

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [si:] [ju:; jʊ] , [ai][dɪ'kleə(r)] ,
I'd rather see you , I declare ,
ID 相当 看 你 , 我 宣布 ,

我更想见到你，我郑重声明。

[laɪk] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] !
Like Mrs . GRUNDY !
喜欢 太太 . 格伦迪 !

就像格伦迪夫人一样！

[ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
THE PRIVATE AND THE PUBLIC .
这 私人的 和 这 民众 .

私人领域与公共领域。

([wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] .)
(What it may come to .)
(什么 它 可能 来 到 .)

（最终可能会发展成什么样子。）

[" [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] ['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] ,
[" If we are obliged to go into the open market for our soldiers ,
[" 如果 我们 是 有义务 到 去 进入 这 打开 市场 为了 我们的 士兵 ,

“如果我们不得不从公开市场上招募士兵，

[ænd; ənd] [kəm'pi:t] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪər] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [wi:; wi][mʌst; məst][bɪd][æz; əz] ['haɪli] [æz; əz]
and compete with other employers of labour , we must bid as highly as
和 竞争 和 其他 雇主 的 劳动 , 我们 必须 出价 作为 高度 作为
[ðeɪ] [du:; də] ,
they do ,
他们 做 ,

为了与其他用工单位竞争，我们必须出价与他们一样高。

[ɪn] [peɪ] , ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜ:k] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
in pay , hours of work , and general conditions and comfort .
在 支付 , 小时 的 工作 , 和 一般的 状况 和 舒适 .

包括薪酬、工作时间、一般工作条件和舒适度。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [lɔ:d] - [kə'mɪti] .]
Paper on the Report of Lord Wantage's Committee .]
纸 在 这 报告 的 主 - 委员会 .]

关于旺蒂奇勋爵委员会报告的文件。

[si:n] — [ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] .
SCENE — A Public Place .
场景 — 一个 民众 地方 .

场景——公共场所。

['sɑːdʒənt] [kaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'kruːt] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Sergeant KITE and a Possible Recruit in conversation .
军士 风筝 和 一个 可能的 招募 在 对话 .

KITE 中士和一名潜在新兵正在交谈。

['sɑːdʒənt] [kaɪt] ([kən'tɪnjʊɪŋ]) .
Sergeant Kite (continuing) .
军士 风筝 (继续) .

基特中士（续）。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʒenərəs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz] .
Then you must remember that we are exceedingly generous in the matter of rations .
然后 你 必须 记住 那 我们 是 非常 慷慨的 在 这 事情 的 口粮 .

那么你必须记住，我们在口粮方面非常慷慨。

['pɒsəb(ə)l] [rɪ'kruːt] ([peɪnd]) .
Possible Recruit (pained) .
可能的 招募 (痛苦) .

可能的招募对象（痛苦地）。

['ræʃ(ə)nz] !
Rations !
口粮 !

配给！

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] ['kɔːsɪz] !
I suppose you mean courses !
我 认为 你 意思是 课程 !

我想你指的是课程吧！

[ai][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɜːmz][ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv][sɪks] ['kɔːsɪz] [sɜːvd] ,
I find that in all the large firms in London the assistants have a dinner of six courses served ,
我 寻找 那 在 全部 这 大的 公司 在 伦敦 这 助理 有 一个 晚餐 的 六 课程 服务 ,

我发现伦敦所有的大公司都会为助理们准备六道菜的晚餐。

[wɪð] [sɪg'ɑːz][ænd; ənd] ['kɒfi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
with cigars and coffee to follow .
和 雪茄 和 咖啡 到 跟随 .

接下来是雪茄和咖啡。

[ai]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ɑːmi] [ən'les] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] .
I couldn't think of joining the Army unless I had the same .
我 不能 思考 的 加入 这 军队 除非 我 有 这 相同的 .

如果我没能拥有同样的条件，我根本无法想象参军。

['sɑːdʒənt] [keɪ] . ([wɪð] [sə'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n]) .
Sergeant K . (with suppressed emotion) .
军士 K . (和 被抑制 情感) .

K 中士（强忍着情绪）。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .
If it must be so , then it must .
如果 它 必须 是 所以 , 然后 它 必须 .

如果非要如此，那就只能如此了。

[huz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['paɪpə(r)] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] !
Who's to pay the piper , I don't know !
谁是 到 支付 这 派珀 , 我 不 知道 !

谁来付钱，我不知道！

[ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ai] [sə'pəʊz] .
The Public , I suppose .
这 民众 , 我 认为 .

我想应该是公众吧。

[piː] . [ɑː(r)] . [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !
P . R . I should think so !
P . 拉 . 我 应该 思考 所以 !

公关方面，我也这么认为！

[ðen] [æz; əz] [tuː; tə] [drɪlz] .
Then as to drills .
然后 作为 到 演习 .

接下来是演练。

['riːəli] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['juːsləs] [fɔ'mælətis] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɑːdʒli] [dɪ'kriːst] ,
Really the number of these useless formalities should be largely decreased ,
真的 这 数字 的 这些 无用 手续 应该 是 很大程度上 减少 ,

事实上，这些无用的手续应该大幅减少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊəz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪkst] [wɪð] ['greɪtə(r)] [rɪ'gɑːd]
and the hours at which they are held should be fixed with greater regard
和 这 小时 在 哪个 他们 是 握住 应该 是 固定的 和 更大的 看待
[tuː; tə] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['səʊldʒəz] .
to the convenience of private soldiers .
到 这 方便 的 私人的 士兵 .

举行这些仪式的具体时间应更加顾及普通士兵的便利。

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ,
By the bye ,
经过 这 再见 ,

顺便一提，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [niːd] ['hɑːdli] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]
of course I need hardly mention that I should not dream of enlisting unless it
的 课程 我 需要 几乎 提到 那 我 应该 不是 梦 的 入伍 除非 它
[wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] .
was agreed that I should never be called before 9 . 30 A . M .
曾是 同意 那 我 应该 绝不 是 称为 前 9 . - 一个 . M .

当然，我几乎无需赘言，除非双方约定早上9点半之前绝不叫我起床，否则我根本不会考虑入伍。

[maɪ] ['ɜːli] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] - ['wɔːtə(r)] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [naɪn]
My early cup of tea and shaving - water might be brought to me at nine
我的 早期的 杯子 的 茶 和 剃须 - 水 可能 是 带来 到 我 在 九
.
.
.

我早上九点可能会收到一杯茶和剃须水。

['sɑːdʒənt] [keɪ] . (['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l]) .
Sergeant K . (after an interval) .
军士 K . (后 一个 间隔) .

K 中士（过了一会儿）。

[kɔːld] !
Called !
称为 !

已呼叫！

['ɜːli] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] !
Early cup of tea !
早期的 杯子 的 茶 !

早起喝杯茶!

['ʃeɪvɪŋ] - ['wɔːtə(r)] !
Shaving - water !
剃须 - 水 !

剃须水!

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
Oh , this is too much !
哦 , 这 是 也 很多 !

哦,这太过分了!

[piː] . [ɑː(r)] . (['kuːlli]) .
P . R . (coolly) .
P . 拉 . (冷静地) .

公关(冷静地)。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [nɒt] [hɑːf] [ɪ'nʌf] .
Not at all , my dear Sir , not half enough .
不是 在 全部 , 我的 亲爱的 先生 , 不是 一半 足够的 .

远远不够,先生,远远不够。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
There are other points I wish to mention .
那里 是 其他 积分 我 希望 到 提到 .

我还想提几点。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [duː; də] [juː; jʊ] [ə'laʊ] ['feðə(r)] - [bedz] ?
For example , do you allow feather - beds ?
为了 例子 , 做 你 允许 羽毛 - 床 ?

例如,你们允许使用羽绒床垫吗?

['sɑːdʒənt] [keɪ] . ['feðə(r)] - [bedz] !
Sergeant K . Feather - beds !
军士 K . 羽毛 - 床 !

K中士,羽绒床!

[piː] . [ɑː(r)] . [jes] .
P . R . Yes .
P . 拉 . 是的 .

公关稿:是的。

[ə; eɪ] [saɪn] - [nɒn] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
A sine quâ non , I assure you .
一个 正弦 - 非 , 我 保证 你 .

我向你保证,这是必不可少的。

[ðen] [æz; əz] [tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd] ['penʃnz] , [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
Then as to pay and pensions , and length of service .
然后 作为 到 支付 和 养老金 , 和 长度 的 服务 .

然后是薪酬、养老金和工龄。

[ai] [wʊd] ['əʊnli] [ək'sept] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [baɪ] [ðə; ði] [mʌnθ] ,
I would only accept an engagement by the month ,
我 会 仅有的 接受 一个 订婚 经过 这 月 ,

我只接受按月签订的合同。

[wɪð] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːks] ['nəʊtɪs] .
with liberty to terminate it at any time with a week's notice .
和 自由 到 终止 它 在 任何 时间 和 一个 本周 注意 .

并有权随时提前一周通知终止合同。

['sɑːdʒənt] [keɪ] . ([wɪð] ['sɑːkæzəm]) .
Sergeant K . (with sarcasm) .
军士 K . (和 讽刺) .

K 中士（讽刺地）

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [wiːks] ['nəʊtɪs] [ɪf] [wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] ?
And you would wish to retire at a week's notice if war were declared ?
和 你 会 希望 到 退休 在 一个 本周 注意 如果 战争 是 声明 ?

如果宣战，您是否愿意在接到通知后一周内退休?

[piː] . [ɑː(r)] . ([sə'praɪzd]) .
P . R . (surprised) .
P . 拉 . (惊讶) .

公关（感到惊讶）。

['sɜːt(ə)nli] !
Certainly !
当然 !

当然!

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [piːs] [wɪð] ['ɒnə(r)] " [wʊd] [biː; bi][maɪ]['mɒtəʊ] .
" Peace with Honour " would be my motto .
" 和平 和 荣誉 " 会 是 我的 座右铭 .

"以荣誉求和平"将是我的座右铭。

[æz; əz][tuː; tə] [peɪ] ,
As to pay ,
作为 到 支付 ,

至于支付方面,

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][get] [ɪf] [ai] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['sɪv(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ?
of course you know what I could get if I went in for civil employment ?
的 课程 你 知道 什么 我 可以 得到 如果 我 去 在 为了 民用 就业 ?

当然，你知道如果我去从事公务员工作能得到什么吗?

['sɑːdʒənt] [keɪ] . [nəʊ] , [ai][doʊnt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Sergeant K . No , I don't , and I don't see what that has to do with it .
军士 K . 不 , 我 不 , 和 我 不 看 什么 那 有 到 做 和 它 .

中士：不，我不知道，我也不明白这跟这件事有什么关系。

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt][kəm'peə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['begəli] ['kaʊntə(r)] - ['dʒʌmpə(r)] ?
You surely would not compare the QUEEN'S service with the work of a beggarly counter - jumper ?
你 一定 会 不是 比较 这 女王的 服务 和 这 工作 的 一个 乞丐 柜台 - 套头衫 ?

你肯定不会把女王的服务与一个卑鄙的抢跑者的工作相提并论吧?

[piː] . [ɑː(r)] .
P . R .
P . 拉 .

公关

[jes] , [ai] [wʊd] .
Yes , I would .
是的 , 我 会 .

是的，我会的。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ɜːn] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [deɪ] [ˈiːzəli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] , [waɪ] ,
And as I could earn five shillings a - day easily in a shop , why ,
和 作为 我 可以 赚 五 先令 一个 - 天 容易地 在 一个 店铺 , 为什么 ,

既然我在商店里一天能轻松挣到五先令，为什么呢？

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] ,
you will have to give me that ,
你 将要 有 到 给 我 那 ,

你必须把那件事给我。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈpenʃ(ə)n] ([æz; əz][ai] [mait] [duː; də][ˈbetə(r)]) [ɒv; əv][ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [deɪ] [ˈɑːftə(r)][sɪks] [jˈiəz] - [ˈsɜːvɪs] .
with a pension (as I might do better) of ten shillings a - day after six years ' service .
和 一个 养老金 (作为 我 可能 做 更好的) 的 十 先令 一个 - 天 后 六 年 - 服务 .

服役六年之后，我每天可以领取十先令的养老金（我的情况可能会更好）。

[ˈsɑːdʒənt] [keɪ] . [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] ?
Sergeant K . Any other point you would like to mention ?
军士 K . 任何 其他 观点 你 会 喜欢 到 提到 ?

K中士，您还有其他要补充的吗？

[piː] . [ɑː(r)] .
P . R .
P . 拉 .

公关

[jes] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ˈʌðə(r)] .
Yes , there is one other .
是的 , 那里 是 一 其他 .

是的，还有另一个。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][ˈleɪbərə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˈdæmɪdʒɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] [wen] [ˈɪndʒəd] ,
Why should a labourer be able to get damages from his employer when injured ,
为什么 应该 一个 劳动者 是 有能力的 到 得到 损害 从 他的 雇主 什么时候 受伤 ,

为什么工人受伤后可以向雇主索赔？

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l] ?
and a soldier be unable ?
和 一个 士兵 是 无法 ?

士兵难道就做不到吗？

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] - [ˌlaɪəˈbɪləti][ækt][mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːmi] ,
The principle of the Employers ' Liability Act must be extended to the Army ,
这 原则 的 这 雇主 - 责任 行为 必须 是 扩展 到 这 军队 ,

《雇主责任法》的原则必须推广到军队。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [meɪd] [sʌm; səm]['stjuːpɪd]['blʌndə(r)][ɪn]['bæt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi]
so that if any Commanding Officer made some stupid blunder in battle , as he
所以 那 如果 任何 指挥 官 制成 一些 愚蠢的 错误 在 战斗 , 作为 他
['prɒbəbli] [wʊd] [duː; də] ,
probably would do ,
大概 会 做 ,

所以，如果任何指挥官在战斗中犯下愚蠢的错误，而这种情况很可能发生，

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
and I were to be hurt in consequence ,
和 我 是 到 是 伤害 在 结果 ,

而我也会因此受到伤害。

[ai] [mait] [suː] [hɪm] [wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
I might sue him when we got back to England .
我 可能 起诉 他 什么时候 我们 得到 后退 到 英格兰 .

等我们回到英国后，我可能会起诉他。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [pɔɪnt] ?
You understand my point ?
你 理解 我的 观点 ?

你明白我的意思吗?

['sɑːdʒənt] [keɪ] . [əʊ] , [kwaɪt] !
Sergeant K . Oh , quite !
军士 K . 哦 , 相当 !

K中士：哦，确实如此！

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][tuː; tə] [prɪ'vent] ['evri] ['səʊldʒə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l]
But what would there be to prevent every soldier present at the battle
但 什么 会 那里 是 到 防止 每一个 士兵 展示 在 这 战斗
[frɒm; frəm] ['suːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ?
from suing also ?
从 起诉 还 ?

但有什么办法可以阻止所有参加过这场战斗的士兵也提起诉讼呢?

[piː] . [ɑː(r)] . ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
P . R . Nothing at all .
P . 拉 . 没有什么 在 全部 .

公关方面没有任何进展。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [suː] .
Of course they would all sue .
的 课程 他们 会 全部 起诉 .

他们当然都会起诉。

[səʊ][nəʊ]['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl]
So no General must be permitted to go into action without first of all
所以 不 一般的 必须 是 允许 到 去 进入 行动 没有 第一的 的 全部
[dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [æt; ət][həʊm][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][kɒsts] [ɪf] [dɪ'fiːtɪd] ,
depositing in the High Court at home security for costs if defeated ,
存款 在 这 高的 法庭 在 家 安全 为了 成本 如果 战败 ,

因此，任何将军在采取行动之前，都必须首先向本国高等法院缴纳败诉诉讼费用的保证金。

— [seɪ] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)][səʊ] .
— say half a million or so .
— 说 一半 一个 百万 或者 所以 .

——大概五十万左右。

['sɑːdʒənt] [keɪ] . ([wɪð] [fɔːst] [pə'laɪtnəs]) .
Sergeant K . (with forced politeness) .
军士 K . (和 强制 礼貌) .

K 中士（语气勉强礼貌）。

[wel] , [aɪm][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [v'ju:z] .
Well , I'm glad to have heard your views .
出色地 , 我是 高兴的 到 有 听到 你的 浏览 .

很高兴听到你的看法。

[aɪl] ['menʃ(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ] ['kɜ:n(ə)l] .
I'll mention them to my Colonel .
患病的 提到 他们 到 我的 上校 .

我会把这些事告诉我的上校。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə] [pli:z] [hɪm] .
They are sure to please him .
他们 是 当然 到 请 他 .

它们一定会让他满意。

[pi:] . [ɑ:(r)] .
P . R .
P . 拉 .

公关

[jes] , [bʌt; bət][dəʊnt] [ki:p] [ˌem 'i:] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
Yes , but don't keep me waiting long for his reply .
是的 , 但 不 保持 我 等待 长的 为了 他的 回复 .

是的，但别让我等太久才回复。

[maɪ]['ɒfə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] ['əʊpən] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .
My offer only remains open till to - morrow morning .
我的 提供 仅有的 遗迹 打开 直到 到 - 明天 早晨 .

我的报价只持续到明天早上。

['sɑ:dʒənt] [keɪ] . [əʊ] — !
Sergeant K . Oh — !
军士 K . 哦 — !

K中士。哦——！

[[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['sɑ:rdʒənts] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
[The remainder of the gallant Sergeant's observations are not necessary for publication ,
[这 余 的 这 英勇 中士的 观察 是 不是 必要的 为了 发布 ,

[这位英勇的军士长的其余评论没有必要发表，]

['naɪðə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] .
neither would they be accepted as a guarantee of his good faith .
两者都不 会 他们 是 公认 作为 一个 保证 的 他的 好的 信仰 .

这些也不能被视为他诚信的保证。

['eksɪt][tu:; tə] [rɪ'kru:t] .
Exit to recruit .
出口 到 招募 .

退出以进行招聘。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] .
" THE RING AND THE BOOK .
" 这 戒指 和 这 书 .

《戒指与书》。

" [frɒm; frəm] ['veri] ['ɜ:li] [deɪz] , [ðə; ði] [deɪz] , [ɔ:(r)] [naɪts] ,
" FROM very early days , the days , or nights ,
" 从 非常 早期的 天 , 这 天 , 或者 夜晚 ,

从远古时期，无论是白天还是夜晚，

[ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [ænd; ənd] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,
of The Battle of Waterloo and Scenes in the Circle ,
的 这 战斗 的 滑铁卢 和 场景 在 这 圆圈 ，

滑铁卢战役和圆形剧场场景

[wɪð] [ðə; ði][wʌns] - [rɪ'naʊnd] [wɪdɪkəm] [æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
with the once - renowned WIDDICOMB as Master of the Ring ,
和 这 一次 - 著名 威迪科姆 作为 掌握 的 这 戒指 ，

曾名噪一时的威迪科姆担任擂台之王

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪ'kwestriən] [ˌentə'teɪnmənt] .
Mr . Punch has ever been particularly fond of the old - fashioned equestrian entertainment .
先生 . 冲床 有 曾经 到过 特别 喜爱 的 这 老的 - 造型 马术 娱乐 .

潘趣先生一直特别喜欢老式的马术表演。

[ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [ə'luːʒ(ə)n][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['ædɪd] ,
The Ring to which he has just made allusion is , it need hardly be added ,
这 戒指 到 哪个 他 有 只是 制成 典故 是 ， 它 需要 几乎 是 额外 ，

他刚才提到的那部《指环王》，几乎无需赘言，就是

[ðə; ði]['sɜːkəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][baɪ] [mɪs] ['eɪmi] [riːd] .
The Circus , and The Book is a novel by Miss AMYE READE .
这 马戏团 ， 和 这 书 是 一个 小说 经过 错过 艾米 读 .

《马戏团与书》是艾米·里德小姐的小说。

['mɪstə(r)] . [piː] . [ɪz][nɒt] [swiːt] [ə'pɒn] ['eni] [dʒɪm'næstɪk][ænd; ənd][ˌækrə'bætɪk] [ʃəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ə'pɪə(r)] ,
Mr . P . is not sweet upon any gymnastic and acrobatic shows in which the chances of danger appear ,
先生 . P . 是 不是 甜的 之上 任何 体操 和 杂技 演出 在 哪个 这 机会 的 危险 出现 ，

P先生并不喜欢任何可能存在危险的体操和杂技表演。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] ;
and probably are , as ten to one against the performer ;
和 大概 是 ， 作为 十 到 一 反对 这 演员 ；

很可能，对表演者而言，人数是十比一；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dʌz] [hiː; hi]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['veri] ['tendə(r)] [j'iəz] ['biːɪŋ] ['juːtəlaɪz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['peərənts][ɔː(r)] ['gɑːrdiənz] [baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðeə(r)] [prɪ'kəʊʃəs] [ə'dʒɪləti] .
and especially does he object to children of very tender years being utilised in order to earn money for their parents or guardians by exhibiting their precocious agility .
和 尤其 做 他 目的 到 孩子们 的 非常 投标 年 存在 利用 在 命令 到 赚 钱 为了 他们的 父母 或者 守护者 经过 展出 他们的 早熟 敏捷 .

他尤其反对利用年幼的儿童通过展示他们早熟的敏捷身手来为他们的父母或监护人赚钱。

['mɪstə(r)] . [piː] . [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] [æz; əz] ['præktɪst] [æt; ət] ['iːtn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
Mr . P . approves of the ancient use of the birch as practised at Eton a quarter of a century ago ,
先生 . P . 批准 的 这 古老的 使用 的 这 桦木 作为 已实践 在 伊顿公学 一个 四分之一 的 一个 世纪 前 ，

P先生赞同伊顿公学25年前采用的桦树的古老用法。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][mænz][ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz]
and he is quite of the Wise Man's opinion as to the evil consequences
和 他 是 相当 的 这 明智的 男人的 观点 作为 到 这 邪恶的 结果
[ɒv; əv]['speərɪŋ][ðə; ði][rɒd] ;
of sparing the rod ;
的 节省 这 杆 ；

他完全赞同智者关于不施以棍棒惩罚会带来恶果的观点；

[wɪtʃ] [prə'vɜːbiəl] ['tiːtʃɪŋ] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['præktɪkli] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
which proverbial teaching , had it been practically and judiciously applied to
哪个 谚语 教学 ， 有 它 到过 几乎 和 谨慎地 应用 到
['mɑːstə(r)] ['sɒləmən] [hɪm'self] ([ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋ] ,
Master SOLOMON himself (the ancient King ,
掌握 所罗门 他自己 （ 这 古老的 国王 ，

如果这条谚语被实际而明智地应用于所罗门王本人（古代君王），那将会是怎样一番景象呢？

[nɒt][ðə; ði]['mɒd(ə)n][kəm'pəʊzə(r)]) [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [j'ɪəz] ,
not the modern Composer) in his earliest years ,
不是 这 现代的 作曲家 ） 在 他的 最早 年 ，

（不是现代作曲家）在他早年时期

[wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][səʊ] ['ʌtəli] [tuː; tə][ðə; ði][bæd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)]
would probably have prevented his going so utterly to the bad in the latter
会 大概 有 阻止 他的 去 所以 完全地 到 这 坏的 在 这 后者
[pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
part of his life .
部分 的 他的 生活 .

或许可以阻止他在晚年彻底堕落。

[səʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
So much , as far as corporal punishment is concerned , for the education
所以 很多 ， 作为 远的 作为 下士 惩罚 是 担心的 ， 为了 这 教育
[ɒv; əv] [juːθ] ,
of youth ,
的 青年 ，

就体罚在青少年教育中的作用而言，以上就是全部内容。

['weðə(r)] [ɪn][ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] [skuːl] .
whether in or out of the circus school .
无论 在 或者 出去 的 这 马戏团 学校 .

无论是否在马戏学校内。

[bʌt; bət][g'ɜːlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːkəs] ['bɪznəs] ,
But girls , as well as boys , are trained for this circus business ,
但 女孩们 ， 作为 出色地 作为 男孩们 ， 是 受过训练 为了 这 马戏团 商业 ，

但是，女孩和男孩一样，都会接受马戏团的训练。

['geɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['laɪvlihʊd] [baɪ][ˌækrə'bætɪk] [pə'fɔːmənsɪz] .
gaining their livelihood by acrobatic performances .
获得 他们的 生计 经过 杂技 表演 .

他们以杂技表演为生。

[dʌz] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli] , [kwaɪt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n]
Does Mr . Punch , representing the public generally , quite approve of this portion
做 先生 . 冲床 ， 代表 这 民众 一般来说 ， 相当 批准 的 这 部分
[ɒv; əv]['sɜːkəs][ænd; ənd][ˌækrə'bætɪk] ['treɪnɪŋ] ?
of circus and acrobatic training ?
的 马戏团 和 杂技 训练 ？

潘趣先生作为公众的代表，是否完全赞同马戏和杂技训练的这一部分？

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] ['əʊnli][ə; eɪ]['kwɒlɪfaɪd]['ɑːnsə(r)] .
To this he can return only a qualified answer .
到 这 他 能 返回 仅有的 一个 合格的 回答 .

对此，他只能给出有保留的答复。

[hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] [wʊd] [dɪ'pend] , [fɜːst] , [ɒn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][bʌt; bət][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌkeɪpə'bɪləti][ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pjuːp(ə)l] ,
His approval would depend , first , on the natural but extraordinary capability of the female pupil ,
他的 赞同 会 依赖 , 第一的 , 在 这 自然的 但 非凡的 能力 的 这 女性 瞳孔 ,

他是否批准，首先取决于女学生与生俱来的非凡能力。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and , secondly , the method of training her .
和 , 第二 , 这 方法 的 训练 她 .

其次，是训练她的方法。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] :
As a rule , he would prefer to keep her out of it altogether :
作为 一个 规则 , 他 会 更喜欢 到 保持 她 出去 的 它 共 :

通常情况下，他更倾向于完全让她置身事外：

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and , as to the boys ,
和 , 作为 到 这 男孩们 ,

至于男孩们，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [dɪ'fɜː(r)][ðeə(r)]['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ˌsɪks'tiːn] ;
he certainly would defer their public appearance until they were at least sixteen ;
他 当然 会 推迟 他们的 民众 外貌 直到 他们 是 在 至少 十六 ;

他肯定会推迟他们的公开露面，直到他们至少十六岁；

[ðeə(r)] ['priːviəs] ['treɪnɪŋ] ['hævɪŋ] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ɪn'spektə(r)] .
their previous training having been under the supervision of a responsible inspector .
他们的 以前的 训练 拥有 到过 在下面 这 监督 的 一个 负责任的 检查员 .

他们之前的培训是在一名负责的督察的监督下进行的。

[ðen] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs] ['bɪznəs] .
Then as to the training of animals for the circus business .
然后 作为 到 这 训练 的 动物 为了 这 马戏团 商业 .

然后是关于马戏团动物的训练。

[ɪf] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['sɪstəm] [miːnz] " [ɔːl] [dʌn] [baɪ]['kaɪndnəs] , " [ðæt] [ɪz] ,
If the training system means " all done by kindness , " that is ,
如果 这 训练 系统 方法 " 全部 完毕 经过 仁慈 , " 那 是 ,

如果培训体系意味着“一切以善意为出发点”，也就是说，

[baɪ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərətli] [dɪ'vaɪzd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['iːkwəli] ['bælənst] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] ,
by unflinching firmness and a just application of a considerately devised system of equally balanced rewards and punishments ,
经过 坚定不移 硬度 和 一个 只是 应用 的 一个 体贴地 设计 系统 的 同样地 均衡 奖励 和 惩罚 ,

通过坚定不移的立场和公正地运用精心设计的、奖惩平衡的制度，

[ðen] ['mɪstə(r)] . [piː] . [ə'pruːv] ; [bʌt; bət] [weə(r)] ['kruːəlti] ['kɒmz] [ɪn] , ['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ]
then Mr . P . approves ; but where cruelty comes in , whether in the training
然后 先生 . P . 批准 ; 但 在哪里 残酷 来 在 , 无论 在 这 训练
[ɒv; əv] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [biːst] ,
of child or beast ,
的 孩子 或者 兽 ,

那么P先生就表示赞同；但是，一旦涉及到残忍，无论是在训练孩子还是训练牲畜方面，

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['treɪnə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] ['nɪkələs] ['nɪklbiː]
Mr . Punch would have such trainer of youth punished as Nicholas Nickleby
先生 . 冲床 会 有 这样的 教练 的 青年 受到惩罚 作为 尼古拉斯 尼克尔比
['pʌnɪʃt] [skwɪrz] ,
punished Squeers ,
受到惩罚 吱吱叫 ,

潘趣先生会像尼古拉斯·尼克尔贝惩罚斯奎尔斯那样惩罚这样的青少年教练。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [faɪn] ;
in addition to imprisonment and fine ;
在 添加 到 监禁 和 美好的 ;

除监禁和罚款外；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['kruːəlti] [tuː; tə] [dʌm] ['ænɪmlz] ['mɪstə(r)] . [piː] . [wʊd] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] -
and for cruelty to dumb animals Mr . P . would order the garotter's
和 为了 残酷 到 哑的 动物 先生 . P . 会 命令 这 -
['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
punishment and plenty of it .
惩罚 和 很多 的 它 .

对于虐待哑巴动物的行为，P 先生会下令对施虐者处以严厉的惩罚。

['hævɪŋ] [prə'fest] [ðɪs] [feɪθ] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , ['ɑːftə(r)] [ðʌs] " ['ɑːgjuːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] , "
Having professed this faith , Mr . Punch , after thus " arguing in a Circle , "
拥有 声称 这 信仰 , 先生 . 冲床 , 后 因此 " 争论 在 一个 圆圈 , "
[rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] ,
returns to his starting - point ,
返回 到 他的 开始 - 观点 ,

潘趣先生表明了自己的信仰之后，经过一番"兜圈子"的争论，又回到了起点。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [truːθ] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [mɪs] [eɪm] [riːdz] ['stɔːri]
and would like to know how much of truth there is in Miss AYME READE'S story
和 会 喜欢 到 知道 如何 很多 的 真相 那里 是 在 错过 艾梅 里德的 故事
[ɪn'taɪtld] ,
entitled ,
标题 ,

我想知道艾梅·里德小姐题为《》的故事中有多少真实成分。

[sleɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] ?
Slaves of the Sawdust ?
奴隶 的 这 锯末 ?

锯末的奴隶?

[æz; əz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,
As literature it is poor stuff , but as written with a purpose ,
作为 文学 它 是 贫穷的 东西 , 但 作为 书面 和 一个 目的 ,

作为文学作品，它很糟糕，但如果说它是出于某种目的而写的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːpəs] [ðə; ði] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ə'ledʒd] [ˌsɪstə'mætɪk] ['kruːəlti] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən]
and that purpose the exposing of alleged systematic cruelty in training children
和 那 目的 这 暴露 的 据称 系统 残酷 在 训练 孩子们
[ænd; ənd] [dʌm] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəs] - [ɪ'kwestriən] [ˌækrə'bætɪk] [laɪf] ,
and dumb animals for the circus - equestrian acrobatic life ,
和 哑的 动物 为了 这 马戏团 - 马术 杂技 生活 ,

其目的是为了揭露在训练儿童和哑巴动物从事马术杂技表演过程中涉嫌存在的系统性虐待行为。

[ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli] [ə'trækt] ['dʒen(ə)rəl] ['nəʊtɪs] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
the book should not only attract general notice , but should also lead to a
这 书 应该 不是 仅有的 吸引 一般的 注意 , 但 应该 还 带领 到 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] ,
Commission of inquiry ,
委员会 的 询问 ,

这本书不仅应该引起公众的普遍关注，还应该促成一个调查委员会的成立。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ju'naɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['sɜːkəs] - ['mænɪdʒər] [ə'genst] [ðə; ði]
or to some united action of all responsible circus - managers against the
或者 到 一些 团结的 行动 的 全部 负责任的 马戏团 - 经理 反对 这
['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
author of this work ,
作者 的 这 工作 ,

或者所有负责任的马戏团经理联合起来，对这部作品的作者采取法律行动。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [sed] ['mænɪdʒər] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːθəres] ['biːɪŋ] " [brɔːt] [tuː; tə]
which would result in either the said managers or the authoress being " brought to
哪个 会 结果 在 任何一个 这 说 经理 或者 这 作者 存在 " 带来 到
[bʊk] .
book .
书 .

这将导致上述经理或作者被"追究责任"。

" ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæθ] ['spəʊkən] .
" Mr . Punch hath spoken .
" 先生 . 冲床 有 说 .

"潘趣先生发言完毕。"

[vɜːb] . [sæp] .
Verb . sap .
动词 . 树液 .

动词。树液。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神